

*Revista de*

# ARQUITECTURA



WOMEN OF JULIACA  
PERU 45

S C de A y C E de A

BUENOS AIRES

Noviembre 1945

EN LAS PRINCIPALES OBRAS QUE  
SE CONSTRUYEN EN LA ACTUALIDAD  
SE EMPLEAN PROFUSAMENTE

**BALDOSAS y LADRILLOS DE VIDRIO**

**"GLAS - STENDHAL - MASLUZ"**

CON GRAN VENTAJA PARA EL  
RESULTADO PRACTICO Y ESTETICO

**GLAS - STENDHAL - MASLUZ**

Pisos de Vidrios  
"MASLUZ"

Tabiques Traslúcidos  
"STENDHAL"

Marquesinas de Cristal  
"GLAS"

Ventanales de Cemento  
"VIGARM"

Nuestros Ingenieros están a su disposición para el proyecto, el presupuesto y la construcción de tabiques

**CRISTALERIAS PICCARDO S. A.**

SECCION ARQUITECTURA

TUPUNGATO 2750

U. T. 61 - Corrales 3268 - 1651



**CALERA AVELLANEDA S. A.**

*Casa Central*

**BARTOLOME MITRE 226**

**BUENOS AIRES**

**REVISTA DE ARQUITECTURA** - NOVIEM. 1945 - CCCLXXIV

Organo de la Sociedad Central de Arquitectos y Centro Estudiantes de Arquitectura

# UN ESCUDO DE SEGURIDAD



## LITHOPOMEX

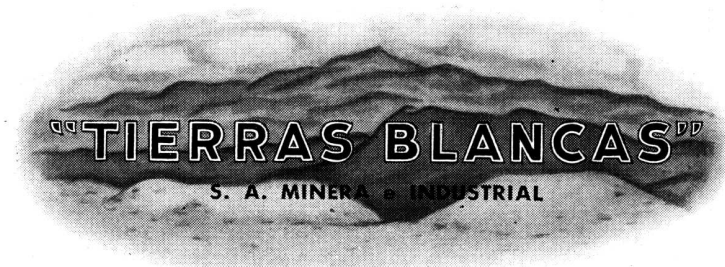
(GRANULADO VOLCANICO)

Universalmente reconocido como el material que ofrece mayores ventajas, es el único que responde de una manera absoluta a las características de nuestro clima, por lo que ha alcanzado amplia acogida para las construcciones de todo tipo.

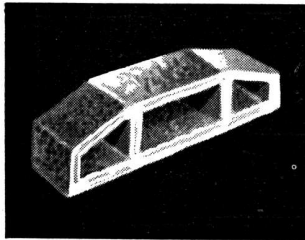
**FACIL PARA TRABAJARLO: AHORRA MANO DE OBRA • SU GRAN CALIDAD  
EVITA INCONVENIENTES: AHORRA TIEMPO • SUS CARACTERISTICAS PERMITEN  
COMBINARLO CON OTROS ELEMENTOS DE BAJO COSTO: AHORRA DINERO •  
SU GRAN RESULTADO ELIMINA TODO RECLAMO: AHORRA CONTRARIEDADES.**

Amplia información a disposición de los señores interesados, con detalles precisos sobre la superioridad de LITHOPOMEX.

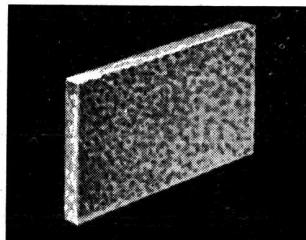
ES UN PRODUCTO DE



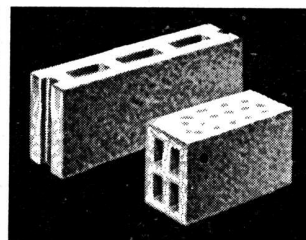
Avda Roque Sáenz Peña 1110 • U. T. 35 - 6527 - 7144 • BUENOS AIRES



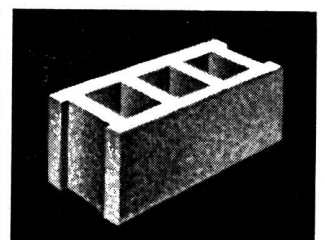
**BOVEDILLAS** Resistentes, livianas aislantes de la temperatura y el sonido. Impermeables a la humedad



**PLACAS, LOSETAS o LAJAS,** armadas y sin armar, en espesores y tamaños adecuados al uso.



**LADRILLOS Y TABIQUES HUECOS** absolutamente anticústicos y perfectamente adaptables para cualquier trabajo.



**BLOQUES HUECOS** que, por ser sumamente livianos, se fabrican en tamaños mayores a los comunes.



Recuerda?..

Recuerda aquella obra que construyó en 1938... aquella en la cual hizo colocar artículos eléctricos Atma?

Han pasado 7 largos años desde entonces...

Sin embargo, Vd. no ha recibido la menor queja sobre los accesorios eléctricos. Por el contrario, han demostrado, en la práctica diaria, ser eficientes, seguros y durables.

La superioridad de los artículos Atma no se prueba acumulando adjetivos, sino con la satisfacción evidente de quienes los están utilizando desde cinco, diez o quince años atrás...

PUB. MASCHEVILLE

**ATMA**

Soc. Anón. CHRISTENSEN y MASJUAN, Com. e Ind.

FÁBRICA de BALDOSAS TIPO MARSELLA-TEJAS y LADRILLOS PRENSADOS y HUECOS

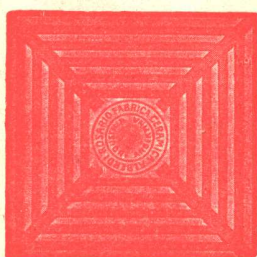


FÁBRICA CERÁMICA  
**Alberdi S.A.**

ESCRITORIO y ADMINISTRACIÓN  
SANTA FE 882 - ROSARIO  
U. T. 22936

Grandes Fábricas } ROSARIO (Alberdi)  
JOSE C. PAZ, F.C.P. (Prov. Bs. Aires)

## EMPLEE EN SUS OBRAS TEJAS Y BALDOSAS "ALBERDI"



Baldosas  
Piso y Azotea - 20 x 20

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

●  
PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

Administración: SANTA FE 882 - U. T. 22936 - ROSARIO

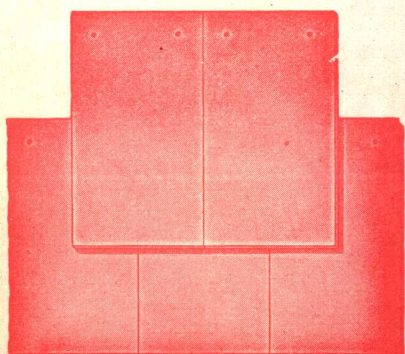
REPRESENTANTE EN BUENOS AIRES: O. GUGLIEMONI

AV. DE MAYO 634 - U. T. 34 - 2792 - 2793



Ladrillo 15 x 15  
para vereda

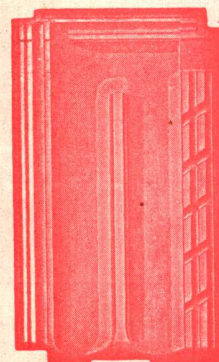
●  
EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



Tejas  
Normandas



Teja  
Colonial



Teja  
Tipo Francesa



DEPOSITO

GUDLAGUDLAG

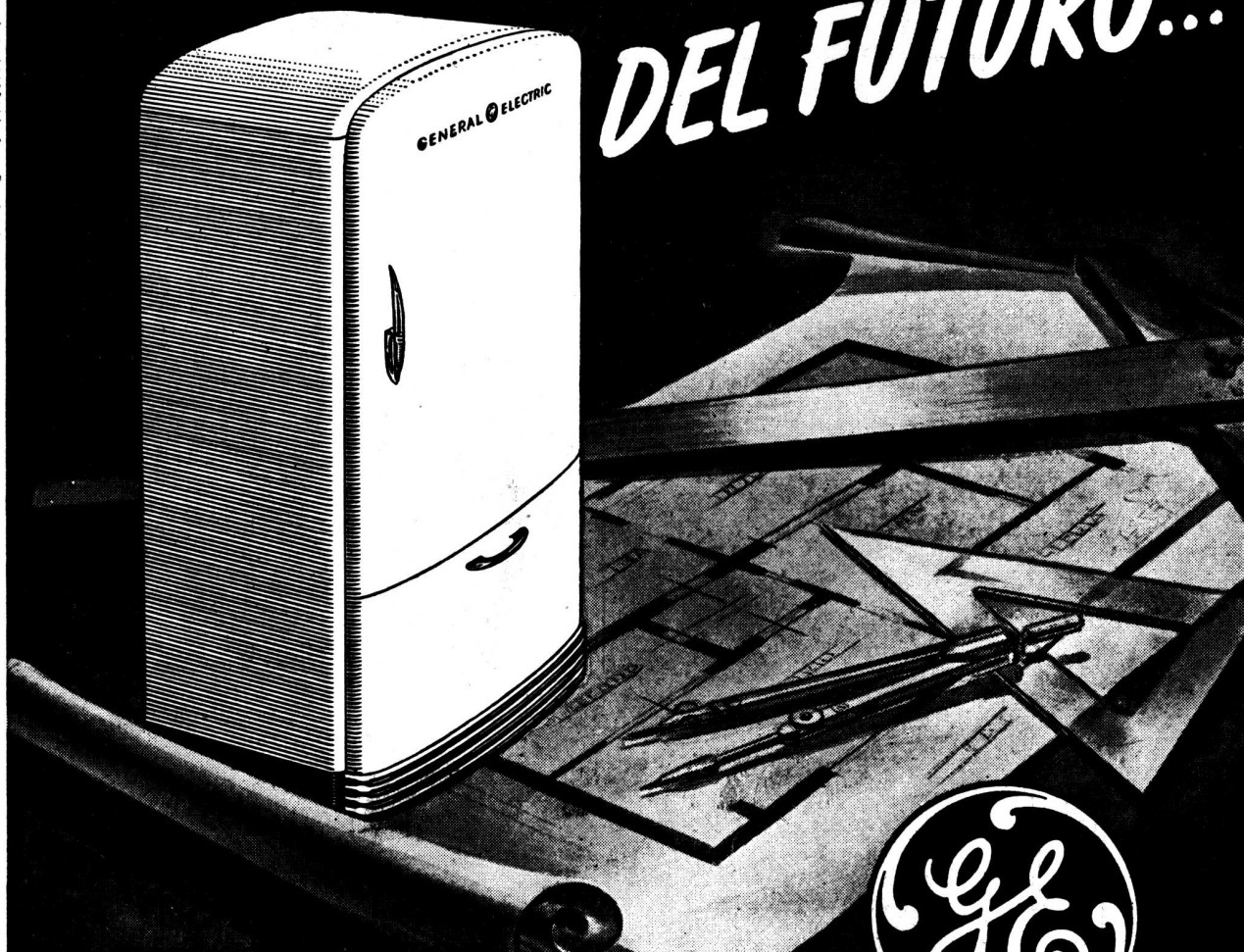
PAJARITO

# PAJARITO

PINTURAS ESMALTES BARNICES

# PARA SUS PLANES

# DEL FUTURO...



## ESPECIFIQUE HELADERAS ELECTRICAS

Cuando usted proyecte los edificios del futuro incluyendo todos los adelantos que los tiempos modernos exigen, no olvide especificar: "Heladeras Eléctricas General Electric". Los nuevos modelos, reunirán todos los maravillosos adelantos técnicos producto de las investigaciones de la General Electric du-

rante estos últimos años de intensa labor.  
*Siempre se felicitará de haberlas preferido.*

PRODUCTO DE LA  
**GENERAL ELECTRIC**  
SOCIEDAD ANÓNIMA  
INDUSTRIA ARGENTINA

Tucumán 117  
Buenos Aires

Corrientes 732  
Rosario





# Detalles esenciales

DE LA FABRICACION  
DE UN CAÑO PARA INSTALACIONES ELECTRICAS

No cualquier caño puede usarse en una instalación eléctrica, si esta debe ser segura y eficiente; por eso las instituciones de normalización de todo el mundo y entre nosotros el I. R. A. M. han especificado claramente las condiciones que debe llevar un caño y las cualidades que debe poseer para ser apto para ese destino.

La calidad de la materia prima, el espesor y peso uniforme, la redondez perfecta, la longitud y diámetro exacto, la soldadura lisa y sin rebabas, las roscas y uniones exactas, el esmaltado compacto y aislante, etc., son algunas de estas condiciones y solo una fabricación esmerada y consciente puede satisfacerlas.

Fábrica Argentina de Caños de Acero Mauricio Silbert S. A. es la organización más importante de Centro y Sud América dedicada a la fabricación de caños para instalaciones eléctricas y en los muchos años de su labor industrial, ha cuidado por sobre todas las cosas mantener constantemente en el más alto nivel la calidad de sus artículos, mejorando continuamente los métodos de producción y sometiendo a un estricto control cada fase de la elaboración.

Por eso el caño aprobado "Silbertmop" se ha consagrado como el elemento insustituible de toda instalación eléctrica.

**FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO  
MAURICIO SILBERT S.A.**

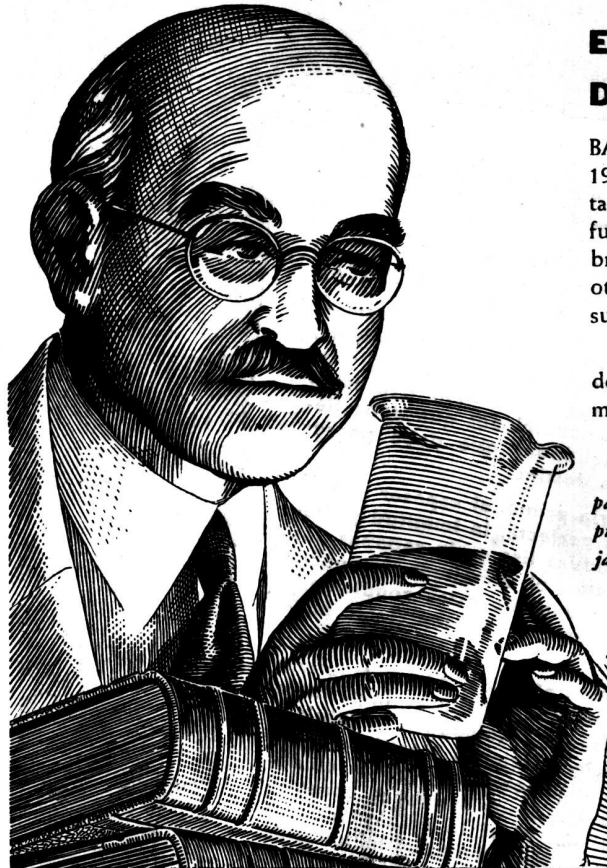
35 AÑOS DE LABOR INDUSTRIAL. PRESTIGIAN SUS PRODUCTOS

• LACALBA • ALBALUX • MURALBA • ALBASOL • ALBAMAR •

# La Química, Fundamento de la Industria

• LACALBA • ALBALUX • MURALBA • ALBASOL • ALBAMAR • FRESCOMAT • REVOCOL

• LACALBA • ALBALUX • MURALBA • ALBASOL • ALBAMAR • FRESCOMAT • REVOCOL



## EL DESCUBRIMIENTO DE LA BAKELITA

BAEKELAND, químico belga, descubrió la bakelita en 1909. Otros investigadores habían observado esta sustancia amorfa al estudiar las resinas fenol-formol. Pero fué Leo Hendrick Baekeland (1863-1944) quien vislumbró su importancia, quien basó en ellas la obtención de otras resinas modificadas o sintéticas, y quien les asignó su prominente lugar en la industria moderna.

Las palabras que consignamos a continuación son doblemente significativas, porque aquel eminente químico fue, asimismo, un dirigente industrial.

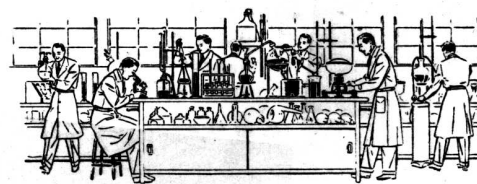
Decía BAEKELAND en 1938:

*"Actualmente, una fábrica de acero que carezca de departamento de investigación es una anomalía. Lo mismo puede decirse de cada industria moderna deseosa de trabajar basándose en principios científicos".*



LOS distintos tipos de resinas que la ciencia ha puesto y pone a disposición de la industria, son componentes imprescindibles de las pinturas de alta calidad.

ALBA S. A. produce tales pinturas bajo la permanente intervención y control de sus laboratorios químicos, que proporcionan esa base científica indispensable a la moderna industria.



PINTURAS - ESMALTES - BARNICES - LACAS



ALBA S. A. - CENTENERA 2750

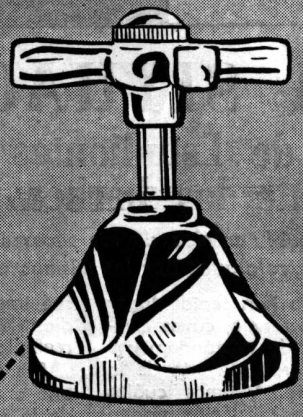
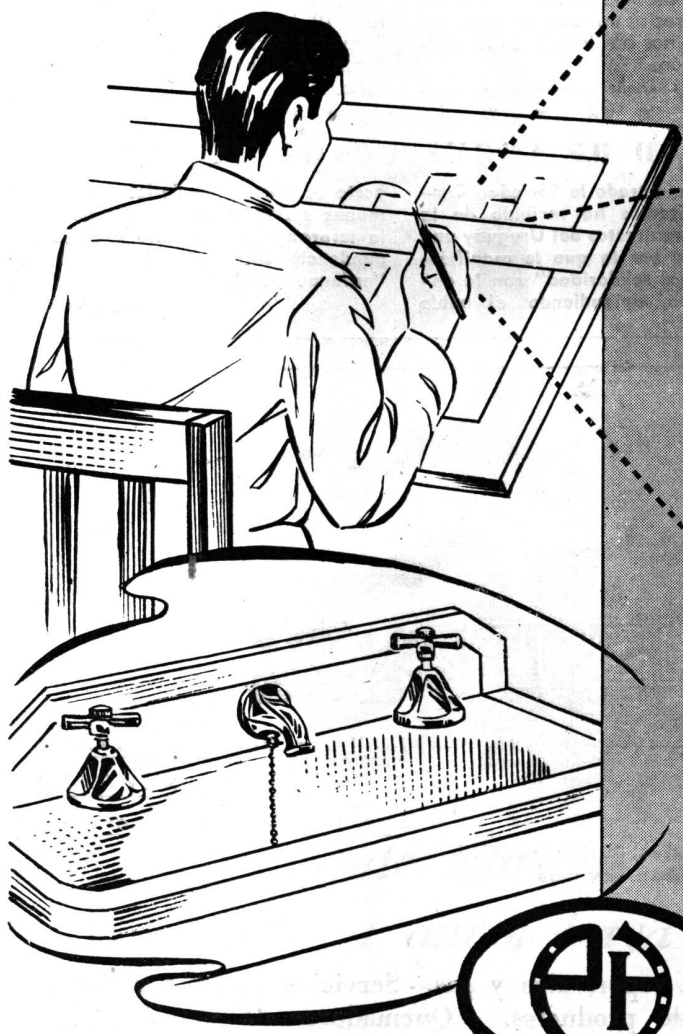
BUENOS AIRES

SALAS PUBL.

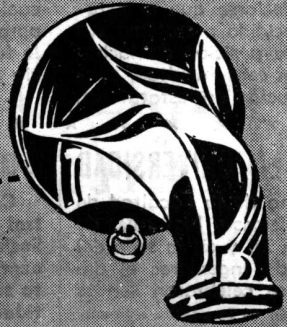
# CUIDAMOS...

hasta el más mínimo detalle.

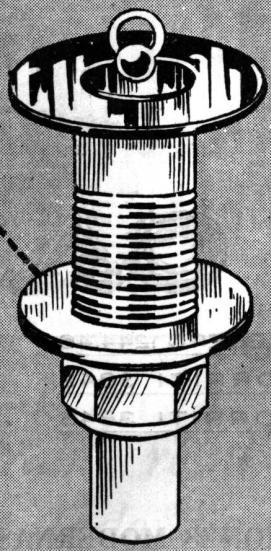
En la creación de los diseños para fabricación de accesorios sanitarios, cromados o niquelados, hemos cuidado siempre hasta el más mínimo detalle que forma el conjunto insuperable.



ARTICULOS NOBLES



INDUSTRIA ARGENTINA



Venta en todas las casas del ramo



ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS **PIAZZA HNOS.** SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA CAPITAL M\$N. 1.680.000.-  
Administración - Ventas y Talleres: ARRIOLA 154/58 (Suc. 37, Rto. 1) U. T. 61, 3389 y 3312 \* Exposición: BELGRANO 502 - Bs. As.

# DE LA SITUACION UNIVERSITARIA

## El Centro de Estudiantes de Arquitectura ante los hechos actuales

*Publicamos aquí la crónica de los sucesos ocurridos en la Facultad y en la Universidad, relatados por los mismos estudiantes que los han vivido.*

En el presente año han tenido lugar hechos de gran importancia, cuyas consecuencias han influido profundamente en el espíritu de la gran mayoría de la juventud universitaria. Veamos cuáles son esos hechos y qué relación tienen con el C. E. A. Hagamos un poco de historia.

Comenzó el año con elecciones de autoridades universitarias; ya desde ese momento pudo apreciarse que el estudiantado estaba decidido a sostener sus principios en franca posición de lucha; el Consejo electo en esta Facultad, considerada su constitución antiestatutaria,

fué impugnado por los delegados estudiantiles y tuvo que renunciar, siendo reemplazado por el actual.

Pronto se sucedieron otros problemas; uno a uno los alumnos fuimos pasando de la indiferencia más o menos culpable a diversos estados de inquietud patriótica y cívica. Es necesario tener en cuenta el clima que imperó en esta Facultad, y especialmente en nuestra Escuela, en los últimos diez o más años, para poder apreciar en toda su magnitud la fuerza que nos ha llevado de la inercia a la acción.

*Continúa en la página siguiente*

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

### DESAGRAVIO A LA UNIVERSIDAD

En el aula Magna de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales de Buenos Aires el día 28 y en la sede del Centro Argentino de Ingenieros el día 30 de noviembre se celebraron sesiones

*Continúa en la página siguiente*

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

### SOCIEDAD DE ARQUITECTOS DEL URUGUAY

Con singular agrado la Sociedad Central de Arquitectos ha recibido de la Sociedad de Arquitectos del Uruguay una expresiva nota por la que le manifiesta su "fraternal solidaridad" con la entidad hermana, aplaudiendo el noble

### CONSEJO PROFESIONAL DE ARQUITECTURA

La resolución adoptada por este Consejo, en su reunión del 2 de noviembre ppdo., dice:

"El Señor Presidente del Consejo Profesional de Arquitectura, en uso de las facultades que le acordara el apartado 2º de la resolución adoptada por el Consejo el día 9 de octubre último, ha convocado a una reunión en la que, previa amplia deliberación, por unanimidad se resuelve:

"1º — Que habiendo recuperado la Universidad su autonomía, se reanuden en la fecha las actividades que quedaron en suspenso de acuerdo con el apartado 1º de la antecitada resolución." — Firmado: Arq. Alberto E. Dodds, presidente; Arq. Bruno O. Fritzsche, secretario.

*Continúa en la página siguiente*



ESCRITS.: SALGUERO 1244/46

TALLERES: GORRITI 3842

DEPÓSITO: GORRITI 3845

★

(Ex-Cía. GENERAL DE CALEFACCION)  
FUNDADA EN 1906

U. TELEF. 71, PALERMO 0035

DIREC. TELEG "CALEFAX"

SUC. MENDOZA: AV. COLON 266

★

#### INSTALACIONES MODERNAS de:

Calefacción Central por agua, vapor, aire y gas. - Servicios de agua caliente.  
Secaderos para toda clase de productos. - Quemadores de petróleo, etc.

#### FABRICACION de;

Calderas y Radiadores invisibles. - Bombas centrífugas "APE". - Aparatos industriales, etc.

*Los depósitos de embutir*

**"IDEAL"**

*en FIBROCEMENTO*



*Son los únicos depósitos  
de embutir que*  
**SE GARANTIZAN  
POR ESCRITO**

**S**UPERAN A  
LOS DE HIERRO  
PORQUE:

**NO SE OXIDAN.  
NO SE CARCOMEN.  
CONTIENEN 3 LITROS  
MAS DE AGUA.**

*Pregunte sobre su admirable resul-  
tado a quien haya instalado uno*

NUEVA FACULTAD DE DERECHO - NUEVO ESTADIO DE HURACAN  
HIPODROMO ARGENTINO - CINE PREMIER - CINE ARIZONA  
CUARTEL MAESTRE GENERAL DE AERONAUTICA - DIARIO LA NACION  
CINE GRAN PALACE - Y MILES DE EDIFICIOS MAS.

**ACTOS DE DESAGRAVIO A LA UNIVERSIDAD**

actos de desagravio a la Universidad, que fuera asaltada por las fuerzas policiales en circunstancias y con las consecuencias que son del dominio público. Asistieron el Decano, Consejeros y Profesores de dicha Facultad, así como miembros de las Comisiones Directivas de la Sociedad Central de Arquitectos, Centro Argentino de Ingenieros, y numerosas otras entidades gremiales, mientras el público que fué numeroso, estuvo formado por estudiantes y egresados de todas las promociones. Ambos actos, sencillos pero significativos, dieron ocasión a que varios oradores, alumnos y profesores representantes de to-

das las carreras de la Facultad se refirieran a los ingratos y bochornosos episodios conocidos, reafirmando unánimemente con el cálido apoyo del auditorio, la autonomía y majestad del organismo universitario que jamás en su historia sufriera un ataque de esa magnitud.

En la sección del Centro de Estudiantes de Arquitectura de esta crónica los estudiantes puntualizan con sobria elocuencia el génesis y desarrollo de los acontecimientos que han sacudido a la Universidad y que han servido para hacer ver a todo universitario lo vital que es la defensa y cuidado permanente de la misma.



**SOCIEDAD DE ARQUITECTOS DEL URUGUAY**

"fines, la Sociedad de Arquitectos del Uruguay ha visto en el problema planteado a los colegas argentinos, un problema propio, fundamental para los propósitos que rigen su acción; y no puede menos de hacer presente esta coincidencia de puntos de vista a la valiente y prestigiosa Sociedad hermana."

Con posterioridad, un numeroso grupo de arquitectos uruguayos hizo llegar su adhesión a los colegas firmantes

de un manifiesto hecho público por 400 arquitectos argentinos, en nota dirigida a un distinguido colega argentino; el texto y nómina de firmantes uruguayos se ha publicado por resolución de la Comisión Directiva en el Boletín de la Sociedad Central de Arquitectos Nos. 164 y 165, ya en poder de los señores asociados.

"Revista de Arquitectura" dirige su fraternal saludo a la Sociedad de Arquitectos del Uruguay.

**El Centro Estudiantes de Arquitectura**

*continuación*

Se desconocían por regla general los grandes problemas del país y se desconocían también los grandes problemas universitarios; se pretendió justificar estas lagunas con la palabra apoliticismo; no se comprendió, ante el temor de caer en la política de partidos, la necesidad de conocer los problemas generales, deber de todo Universitario; los problemas de la Universidad no fueron estudiados; salvo raras excepciones, aquellos que se tildaron de antirreformistas ignoraban qué era la Reforma.

No pretendemos con estas palabras estudiar a fondo el problema de la apatía en la Escuela de Arquitectura, problema que por otra parte no era exclusividad de esta Escuela, sino dar una idea de su existencia para poder utilizar este argumento en el curso de estas líneas. Por otra parte, no podemos culpar a nadie por este estado de cosas; el país entero sufría el mismo fenómeno y nuestra Escuela no era más que un reflejo.

El día 28 de junio de 1945 los estudiantes universitarios decretaron un día cese de actividades en toda la República como protesta y demostración de fuerzas contra un estado de cosas que se hacía día a día más intolerable. El

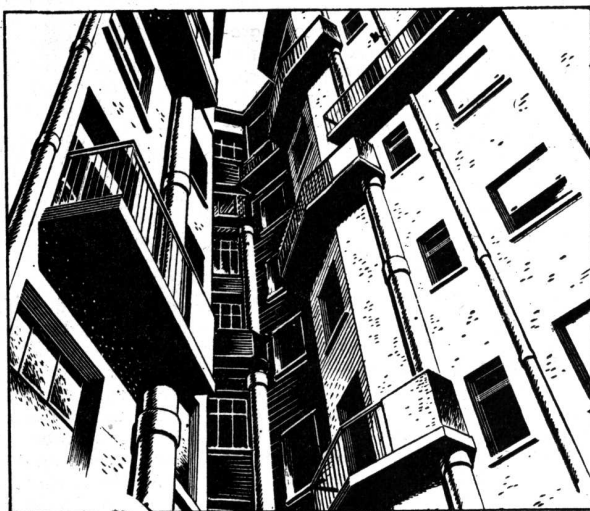
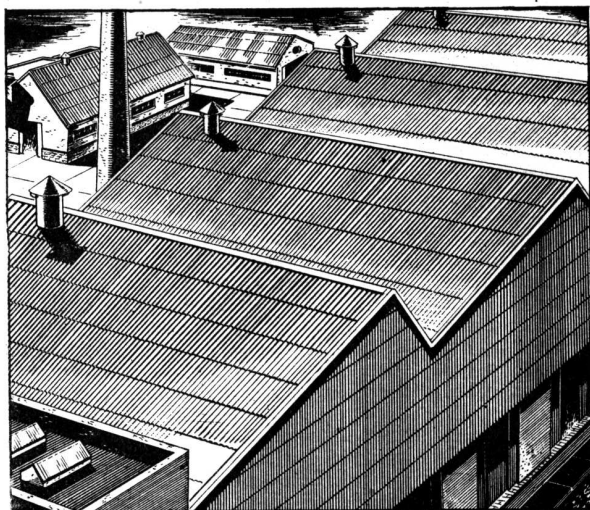
*Continúa en la página siguiente*

LOS PISOS PLASTICOS  
**LINOFALT**  
GARANTIZAN LA SOLUCION  
DE SUS PROBLEMAS DE TRANSITO

COMERCIAL  
INDUSTRIAL  
ANTIACIDO  
DE LUJO

PIDA INFORMES A **INTEC S.R.L.** CAP. \$ 250.000  
ITE. CNEL. FRAGA 782 - U. T. 22-3038 - AVELLANEDA

# FAMOSOS en todo el mundo!



## TECHOS Y CAÑOS Eternit

Los techos y caños ETERNIT han dado pruebas triunfales de sus excepcionales ventajas bajo todos los climas del mundo. Colóquelos... y olvidese! Se cuidan solos. Y duran años y años.

**LOS TECHOS ETERNIT** tienen, entre otras muchas más, estas virtudes inigualables:

Son incombustibles  
Inalterables a la acción del clima.  
Aislantes del calor y del frío. No sudan.  
Se colocan SIN CLAVOS (No hay goteras posibles)  
Inoxidables, imputrescibles.  
Inatacables por agentes químicos.  
Inatacables por ratas e insectos.  
No requieren gastos de conservación. Mantienen siempre 100 % de su valor.

**LOS CAÑOS ETERNIT** con enchufe Semi-Simplex, aprobados por A.N.D.A. sin limitación de la cantidad de pisos, han sido consagrados en la CIUDAD, en desagües pluviales, desagües cloacales, horizontales y verticales, bajadas de basuras, ventilación, etc., y en el CAMPO, en aguadas, riego, distribución de agua, etc. Además, existen tipos de CAÑOS ETERNIT para provisión de agua hasta 15 atmósferas de trabajo.

# Eternit

CIA. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

**ETERNIT ARGENTINA S. A.**

Solicite a los distribuidores el Catálogo N° 16.

**KREGLINGER LTDA.** **AGAR CROSS & CO.**  
CIA. SUD AMERICANA S. A. Buenos Aires - Rosario  
Chacabuco 151 Bahía Blanca - Tucumán  
Buenos Aires Mendoza

Sírvanse enviarme gratis el catálogo N° 16

NOMBRE \_\_\_\_\_

DIRECCION \_\_\_\_\_

**El Centro Est. de Arquitectura**

Movimiento había dado el primer paso en su marcha y el C. E. A. se adhirió a él.

Pasó el tiempo y poco a poco engrasaron las filas de aquellos que sentían la necesidad imperiosa de hacer algo para evitar la ruina total del país. Llegó el mes de agosto y nuevamente se apeló a la huelga; una Asamblea general de estudiantes de esta Casa decretó, por aclamación, y como autoridad máxima y soberana, una semana de paro; éste se cumplió también en todo el país y demostró la unidad inquebrantable del estudiantado.

Cuando, después de haber sido derogado, fué reimplantado el estado de sitio y se detuvo arbitrariamente a Rectores, Decanos, Profesores y alumnos, la Universidad cerró sus puertas. Los alumnos se declararon en huelga; en esta Facultad lo hicieron por medio de otra Asamblea que nombró las autoridades estudiantiles que debían, desde ese momento, encarar la dirección del movimiento en esta casa: **el Comité de Coordinación de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales**, formado por dos alumnos de cada una de las Escuelas de Arquitectura, Ingeniería, Doctorado en Química y uno por el Doctorado en Ciencias Naturales.

A partir de ese momento los acontecimientos se sucedieron rápidamente; la Universidad fué emplazada y amenazada; el día 2 de octubre a las 18 horas los alumnos de esta casa y de todas las

otras cerraron las puertas para realizar un acto simbólico. Esta Facultad fué atacada a balazos por grupos armados, a la luz del día y al grito de "Viva Perón"; todavía son visibles en la ochava frente a la Secretaría de Trabajo y Previsión las huellas de más de 40 de esas balas; de adentro no se disparó un solo tiro, y únicamente se disponía de palos para la defensa. Tres días después la policía asaltó las facultades, las alumnas y alumnos de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales fueron conducidos al Departamento Central de Policía y allí estos últimos recibieron puntapiés y trompadas propinados a sangre fría por oficiales y tropa de esa repartición colocadas en doble fila; nuestras compañeras, cuyo extraordinario y correcto comportamiento nunca podrá ser suficientemente reconocido y agradecido, fueron agredidas de palabra y algunas de hecho; nuestro Decano estuvo siempre con nosotros. Luego todos fueron encarcelados, como es del dominio público.

Mientras tanto los que estaban fuera de la Facultad trabajaron afanosamente para sus compañeros y a pesar de las restricciones pudieron llevar a cabo una gran acción. El pueblo entero estaba con los estudiantes.

Para ese entonces ya nada podía oponerse a las conciencias de muchos. Era un deber imperioso dedicar todos los esfuerzos a la lucha. Habíamos visto a la policía atacar a mansalva al pueblo pacífico en la Plaza San Martín; el enemigo se había sacado la máscara; así nos trataría en adelante, a palos y tiros,

tratando de atemorizar con la turba desatada lanzada a la calle o de cualquier otra forma. Pero la lucha está planteada. De un lado ellos, los, de la fuerza, la ambición, el garrote y los tiros; del otro la juventud idealista que luchará para salvar, sino para sí, para sus hijos, las Ideas, la Libertad y el respeto a las Leyes.

Para definir posiciones se realizó un plebiscito que tuvo los siguientes resultados consagratorios: por la pregunta sobre si se apoyaba o no la finalidad del movimiento estudiantil que lucha por el pleno imperio de la Constitución hubo 2.016 votos a favor, 22 en contra y 61 indeterminados; por la prosecución de la huelga se pronunciaron 1.602 estudiantes y 458 estuvieron en contra.

El C. E. A. ante la nueva postura del estudiantado responde a sus requerimientos; ha suspendido toda actividad universitaria y dedica especial atención al estudio de los problemas que se presentarán a sus socios al volver a las aulas. En sucesivos artículos mostraremos la forma en que este Centro entiende que debe encararse por los alumnos el estudio de una nueva Universidad y el conocimiento de los problemas básicos del país, que todo universitario debe dominar.

La apatía ha muerto, una nueva generación pujante ha aparecido, espere-mos que sea útil a la Patria y a sus hijos. — **Centro Estudiantes de Arquitectura.**

Alberto E. Mendonça Paz  
Secretario General

Jorge A. Togneri  
Presidente

**LA MAS CALIFICADA SELECCION de especialidades para la construcción**

*En defensa de sus intereses consúltenos antes de preparar los presupuestos o decidir sus adquisiciones.*



**LO MEJOR** que se importa y se produce en el país lo hallará en:

**AGAR. CROSS & CO Ltd**  
BUENOS AIRES - ROSARIO - A. BLANCA - TUCUMAN - MENDOZA

**AGAR, CROSS & Co. Ltd.**  
le ofrece en incomparables condiciones de precio y calidad:

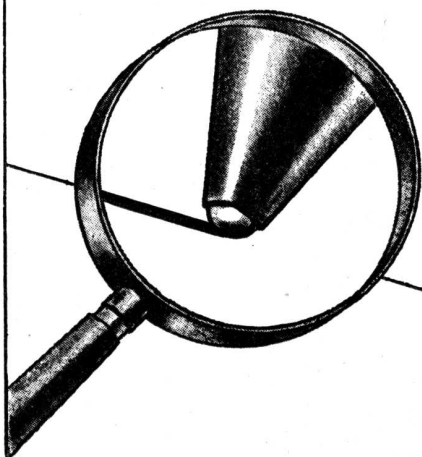
Materiales "Eternit" de asbesto cemento - Techados "Agartech" - Materiales aislantes "Treetex" - Mosaicos "Tudor" - Azulejos y Mayólicas ingleses - Bombas de todas clases - Artefactos sanitarios - Ascensores eléctricos - Acondicionamiento de aire "York" - Refrigeración centralizada sistema "Agar" - Maquinaria frigorífica - Calefacción central "Ideal" - Máquinas "Empire" para lavado mecánico de ropa, motores eléctricos, etc., etc.



**¡EL TRAZO FIRME y SEGURO**  
*que Usted necesita!*

Acción instantánea y servicio permanente le prestará este instrumento de trabajo.

- Escribe con punta esférica
- Siempre cargada
- Seca en el acto
- Permite hacer muchas copias con papel carbónico
- Unica para la aviación
- La tinta es indeleble



**"BIROME"**  
*Esferográfica*

• Modelos de \$ 48.- a \$ 400.-

DISTRIBUIDORES PARA SUDAMERICA

**BIRO, MEYNE & BIRO**

Alsina 633 - Bs Aires - U. T. 34-9958 - 34-5347

**Regresó de la Unión el Arquitecto Catalano**

Arribó al país en su viaje de regreso de los Estados Unidos el arquitecto Eduardo F. Catalano, jefe de trabajos prácticos de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales. Su viaje obedeció al propósito de realizar en la Unión estudios especializados de su materia donde obtuvo, en las Universidades de Harvard y de Pensilvania, el título de maestro en arquitectura. Mereció asimismo premios en varios concursos de construcción de viviendas como ya lo anunciáramos en crónicas pasadas, y fué contratado por el gobierno de México para proyectar la construcción de los laboratorios de la Dirección de Hidráulica de dicho país.

**En Argentina todavía usan ladrillos hechos a mano**

Pencil Points de octubre último comentando el número de febrero pasado de Revista de Arquitectura, que como se recordará dedicamos a una revisión de los materiales y su influencia en la arquitectura, decía: "El ladrillo, característico material de las llanuras" se remonta considerablemente sobre las llanuras en los majestuosos e inintermitidos frentes de la torreónica Mezquita de Tabriz. Nos dicen que en la Argentina todavía usan ladrillos hechos a mano."

Este pequeño e inofensivo comentario nos hace meditar un poco. En Buenos

Aires, Mar del Plata, y desgraciadamente en las ciudades del interior, se está usando a pasto el ladrillo hecho a mano "a la vista" en casa de seis, siete y más pisos, que muestran frentes de centenares de metros cuadrados tratados a la Georgian, a la Victorian, o a la qué sé yo, remedando los estilos originales que en los países anglosajones se construyeron con moldurados de piedra (y no de revoque) y con paramentos de ladrillos prensados (y no hechos a mano). De ahí que no sea extraño el asombro de nuestro comentarista yanqui, quien podrá ver, hojeando esta propia revista que trata de reflejar la labor de los arquitectos argentinos, ejemplos de grandes edificios en ciudades como Buenos Aires, característica por su húmedo y cambiante clima, y los cuales muestran grandes áreas de vulgares ladrillos comunes que les dan un aspecto de obra aún no revocada. Se trata evidentemente, de una claudicación arquitectónica que fuerza el uso de un material que no ha sido hecho para el mismo. El ladrillo común a la vista puede ser interesante en obras pequeñas, en climas secos, en paramentos bien orientados, y siempre que se los proteja con aleros salientes: allí su uso es franco, lógico. Pero en esas obras que se titulan "estilizaciones" de tal o cual estilo, el uso del ladrillo hecho a mano como sucedáneo del ladrillo prensado especial que usaban los constructores de la Epoca Victoriana, es un disparate constructivo y un clavo para el propietario.

**Juicio de un Arquitecto Norteamericano**

Recibimos una esquila del conocido arquitecto Alberto Kelsey (uno de los proyectistas del palacio de la Unión Panamericana) comentando nuestra portada publicada en el mes de enero de 1945. Dice así:

Aug. 29<sup>th</sup> 45  
Sr. Don Editor y Administrador  
Buenos Aires, S.A.

Bravo! Only a wit or a scholar would have had the courage to have published the cover on your May issue -

"Ceci n'est pas l'architecture etc. etc." Ce ne sont plus que des cadavres -"

M. Alberto C. Tenot you are a live-wire, if I may use an electrical term. Tho' architectural magazine, I see, is as stimulating as yours -

Sincerely,  
Albert Kelsey



- Chapas, cenefas y babetas para cierre completo de techos.
- Cañerías cloacales y para conducir agua.
- Tanques australianos.
- Depósitos para reserva de agua, canaletas, piezas moldeadas, etc.
- Solicite catálogo.

**COMPAÑIA FIBROCEMENTO MONOLIT S.A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL**

Fábrica en SAN JUSTO - Pcia. de Bs. As.

Distribuidores Exclusivos: TAMET - Chacabuco 132 - Bs. As.

**TABLAS  
AISLANTES**

**KREG-O-TEX**



**TABLAS DE FIBRA  
PRENSADA PARA  
REVESTIMIENTOS  
Y CIELORASOS**  
*Procedimiento rápido,  
moderno y económico.*

Nuestra oficina técnica estará a su entera disposición para la confección de planos y asesoramiento gratuito para la colocación de todos nuestros materiales.

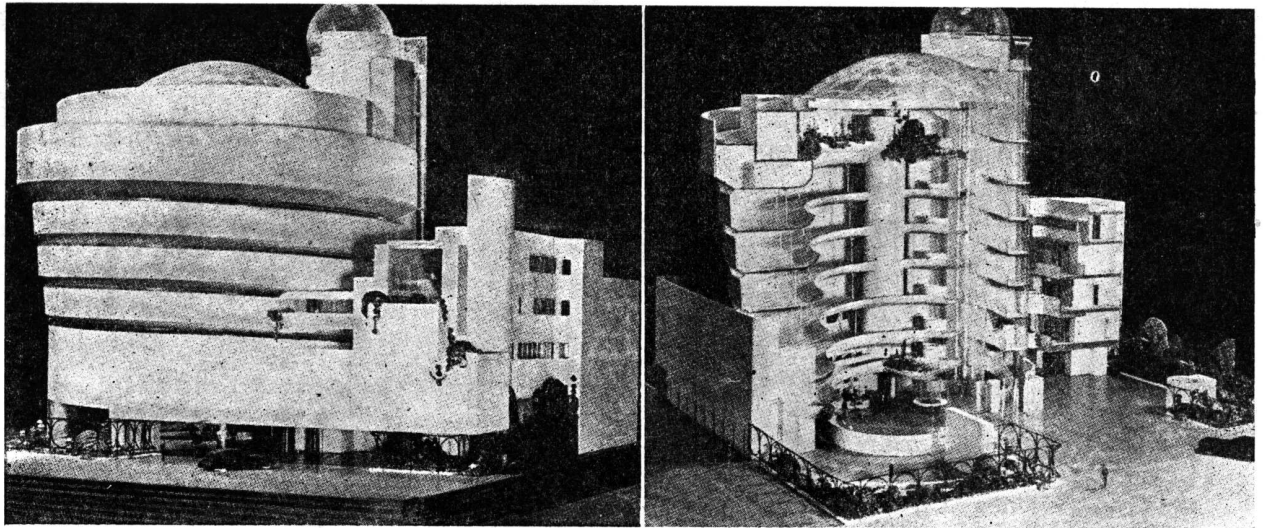
★ ★

**KREGLINGER LTDA.**

COMPANÍA SUDAMERICANA S. A.

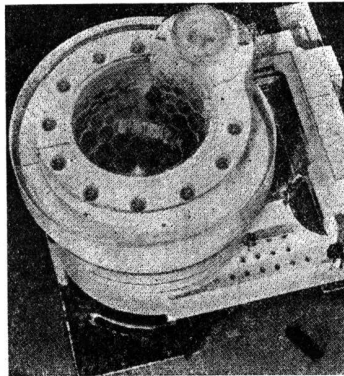
CHACABUCO 151 BUENOS AIRES U.T. 33 Av. 2001-8

REVISTA DE ARQUITECTURA - NOVIEM. 1945 - CCCXC  
Organo de la Sociedad Central de Arquitectos y Centro Estudiantes de Arquitectura



**La  
primer obra Neoyorkina  
de  
Frank Lloyd Wright**

Será dedicada al Museo Guggenheim de pintura moderna subjetiva. La galería es una rampa espiral de concreto que se desarrolla en torno de un vasto hall circular techado con una inmensa burbuja de cristal; el edificio se cons-



truirá en un terreno de esquina sobre la Quinta Avenida y su costo alcanzará a un millón de dólares. Las obras de arte se exhibirán sobre soportes que formarán parte integral del muro espiral y se iluminarán con luz diurna proveniente de una faja también espiral formada por tubos de vidrio especial; el recubrimiento exterior estará dado por el mismo concreto mezclado con granitos de mármol. Habrá un teatro subterráneo y los coches podrán circular a través del edificio; los espectadores podrán recorrer la rampa en sillas rodantes.

**NUEVO INSTRUMENTO DE DIBUJO, PEQUEÑO, SENCILLO Y PRACTICO**

**MULTI - REGLA P. M. P.**

**Reune en un solo elemento con sus accesorios:**

- regla simple milimetrada*
- regla doble milimetrada*
- regla T graduable y milimetrada*
- escuadra milimetrada de 25 cm.*
- transportador*
- punto de fuga fijo para perspectivas*
- compás de vara milimetrado hasta 50 cm. de radio*
- otras aplicaciones que se detallan en el catálogo*

**Coordinación perfecta - Evita líneas auxiliares**

*Consulte el fichero de muestras de la Sociedad Central de Arquitectos, o solicite catálogo a*

**MULTI - REGLA P. M. P.**

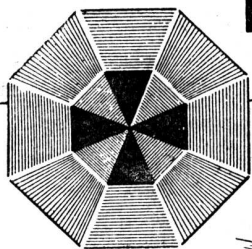
**CORRIENTES 330 • U. T. 31 - 0514 • BUENOS AIRES**

**EN VENTA EN LAS PRINCIPALES CASAS DEL RAMO**

# COMIENZA

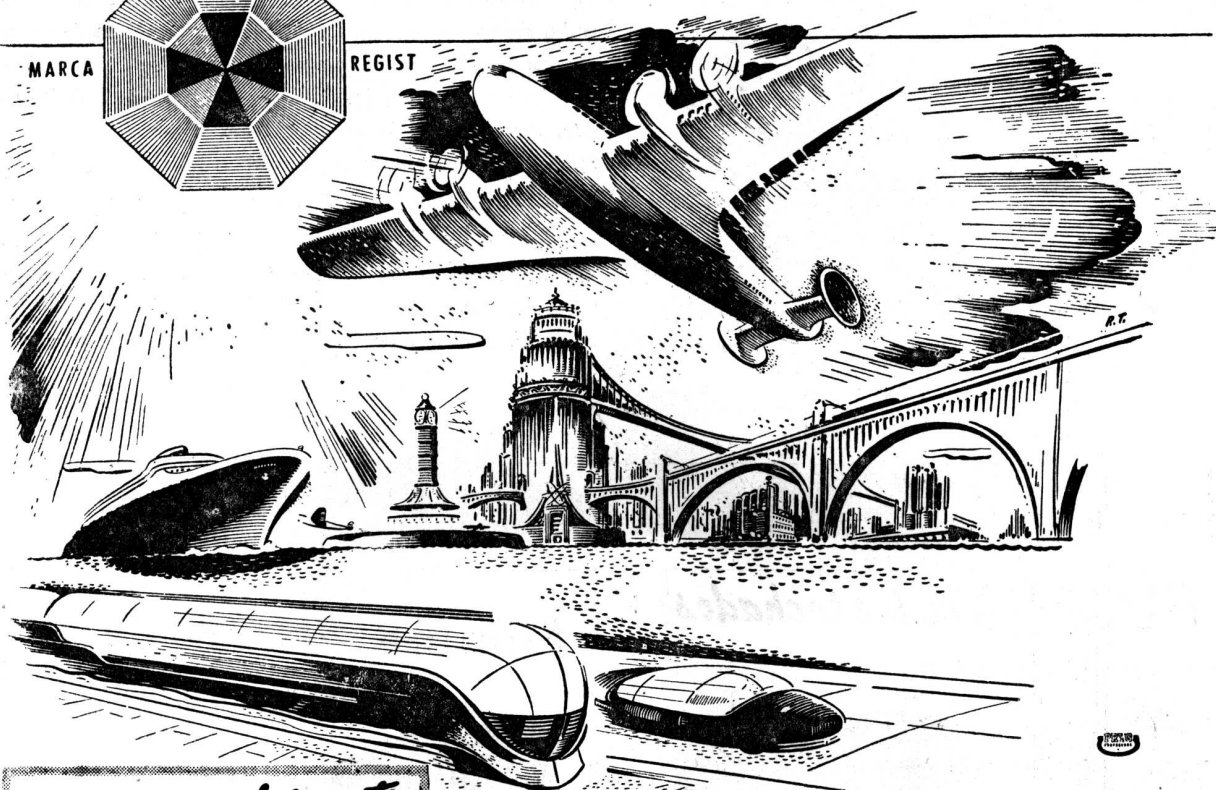
# a "Pintar"

# EL MUNDO DEL MAÑANA...



MARCA

REGIST



*Solamente...  
Lucero*

REUNE ESTAS 12  
EXTRAORDINARIAS CUALIDADES



PLASTICA    IGNIFUGA    ADHESIVA    IMPERMEABLE



ANTI-CORROSIVA    TAPA-GOTERAS    ANTI-MOHO    LAVABLE



INALTERABLE    SECAJO ULTRA RAPIDO    AISLADORA    ECONOMICA

"LUCERO" debe aplicarse sobre bases firmes, no fijado en superficies que contengan materia grasa.

## LUCERO Pintará ese Mundo!..

..Ya se dibuja un mundo nuevo sobre la paz... y este mundo, se va expresando en una extraordinaria revolución en las ciencias, en la técnica, en las líneas y en las formas...

Pintura Lucero, notable avanzada de la moderna industria plástica, surge rodeada de doce maravillosas propiedades, que la convierten en la más auténtica y

excepcional manifestación industrial de la pintura. Pintura Lucero se ofrece a un precio increíblemente económico. Se disuelve en agua. Se aplica a pincel o soplete, y presenta una variada gama de colores, todos mezclables entre sí. Su experiencia te demostrará la utilidad innegable de la maravillosa Pintura Lucero...



# Pintura LUCERO

LA PINTURA DE HOY... PARA MAÑANA Y PARA SIEMPRE

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS

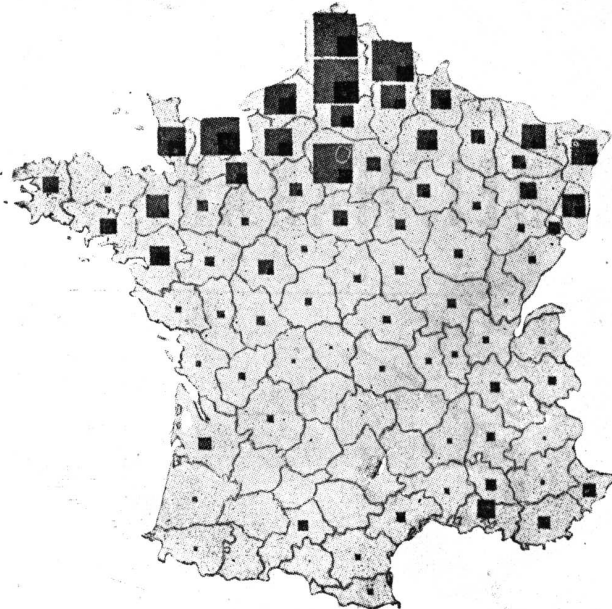


DISAR S. R. L.TDA.  
LAVALLE 345 - BUENOS AIRES  
U. T. 32-0096 - 32-0108

Fabricantes  
C.A.P.S.A.

LAVALLE 345 - BUENOS AIRES

Si su ferretero no la tiene todavía dirija su pedido directamente a los distribuidores exclusivos: DISAR S. R. L. - Lavalle 345 - U. T. 32-0096 - 0109



**TECHNIQUES ET ARCHITECTURE**

Llega a nuestra redacción el primer número obtenible de esta revista (el de julio de 1945) que durante cuatro años, bajo el clima de la ocupación, ha venido apareciendo periódicamente. Es singularmente gratisimo para "Revista de Arquitectura" recomenzar el intercambio con los arquitectos franceses a través de esta publicación cuyo contenido podrá suponerse con que sólo digamos los nombres de algunos componentes de su cuerpo de redacción: Auguste Perret (presidente), Le Corbusier, G. H. Pingusson, P. Lavedan, Rouge, R. H. Hazeman, Pol Abraham, E. Freyssinet, Marcel Lods, aparte de otros colaboradores distinguidos.

El número que recibimos está dedicado a la vivienda de emergencia para alojar al pueblo de las áreas destruídas mientras se estudia su replaneamiento; en el mapa se representa gráficamente la proporción de casas destruídas y dañadas en cada uno de los departamentos de Francia.

**El PLOMO en los techados**

**CHAPA DE PLOMO**  
INDUSTRIA ARGENTINA

Una cumbrera y babeta de plomo combinadas con tejas. Obsérvense las juntas de dilatación entre la babeta de la claraboya y la principal. El plomo resuelve fácilmente numerosos problemas de aplicación y es de resistencia eterna al agua y a la intemperie.

**NATIONAL LEAD COMPANY, S. A.**  
Avda. R. Sáenz Peña 567 - BUENOS AIRES (R.93) - U.T. 33 Av. 3924 al 29

**Elimine FUSIBLES!!!**

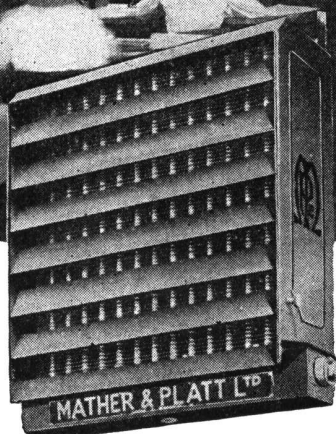
Use  
**INTERRUPTORES AUTOMATICOS ESMERALDA**  
UNIPOLAR  
BIPOLAR  
TRIPOLAR

**5 a 30 amperes**

TIPOS:  
I A M. Instantáneos  
I A M T. Relojes Térmicos

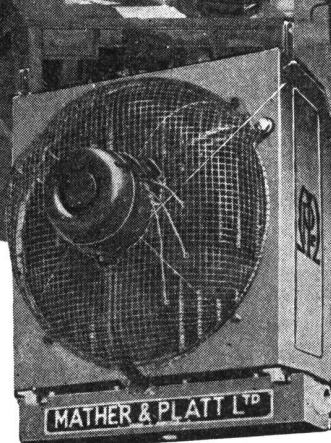
**H. W. ROBERTS & Co.**  
U. TEL. 34-0088 — PIEDRAS 353 — BUENOS AIRES

## UNIDAD RADIADORA "MATHER & PLATT"



La construcción científica de nuestras unidades permite la regulación perfecta de la temperatura del aire de salida en relación a la capacidad del ambiente.

Oficinas de la  
FABRICA ARGENTINA DE  
ALPARGATAS, S. A.  
equipadas  
con unidades Radiadoras  
"Mather & Platt"



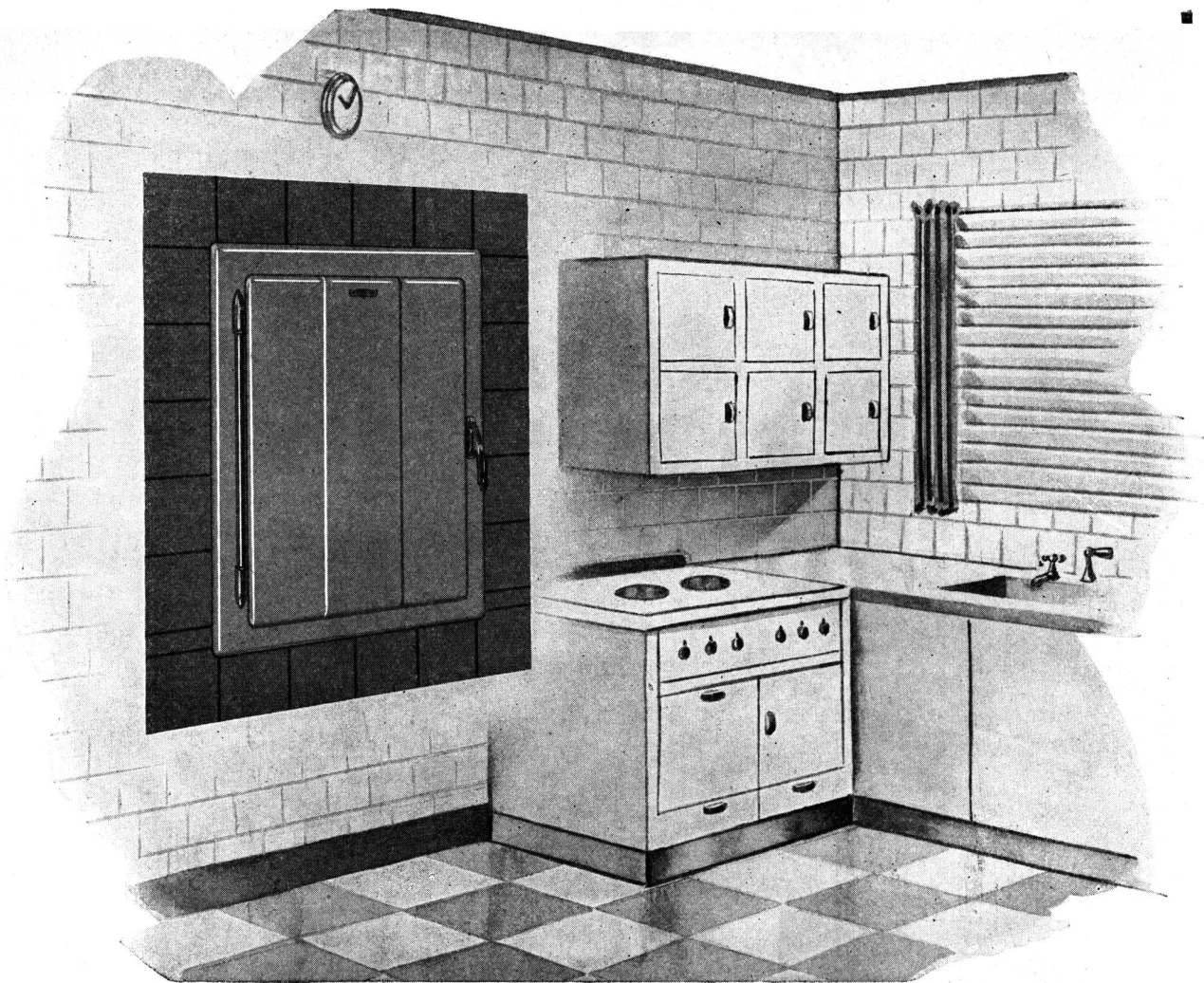
Unidad radiadora "Mather & Platt" vista de atrás — El ventilador que impulsa en Invierno el aire caliente, sirve en Verano para refrescar el ambiente.

- Un ambiente agradable en la oficina, en el taller o la fábrica en toda estación, se traduce en un mejor estado físico del obrero que trabaja mejor y rinde más.
- La unidad Radiadora "Mather & Platt" tiene la ventaja de que, en lugar de calentar por convección, o hace por radiación distribuyendo el calor sobre una ancha superficie desde un unidad pequeña y compacta.

**Los ingenieros de calefacción repiten continuamente sus pedidos de unidades Radiadoras "Mather & Platt"**

**Mather & Platt**  
*Ltd*  
MANCHESTER Y LONDRES

Representantes: **J. F. MACADAM y Cía. S. A.**  
BALCARCE 326 — U.T. 33, Av. 4551 al 4556 — BUENOS AIRES



## INSTALACIONES DE REFRIGERACION CENTRAL

# SELMAR

SOCIEDAD ELECTROMECANICA

ARGENTINA DE REFRIGERACION

S. E. L. M. A. R. por su larga experiencia en instalaciones centrales, es una garantía de seguridad y eficiencia.

Los gabinetes SELMAR diseñados y contruídos totalmente en nuestros establecimientos, son de una construcción impecable.

● Por su FRENTE DE CHAPA de acero ARMCO pintado al Duco.

● Por su perfecta aislación a base de corcho conglomerado.

● Por su interior ENLOZADO A FUEGO, inalterable.

● Por que cada gabinete tiene su válvula que lo independiza.

● Por que sus equipos, armados en sus talleres por técnicos de indudable capacidad, con los mejores materiales, ofrecen la seguridad de un funcionamiento perfecto.

*SELMAR se especializa también en la instalación de enfriadores de agua.*

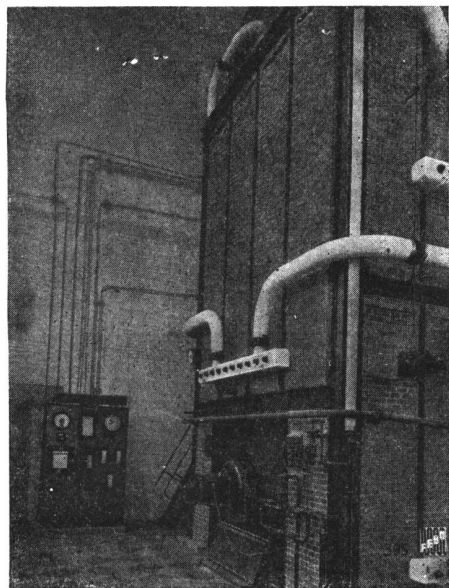
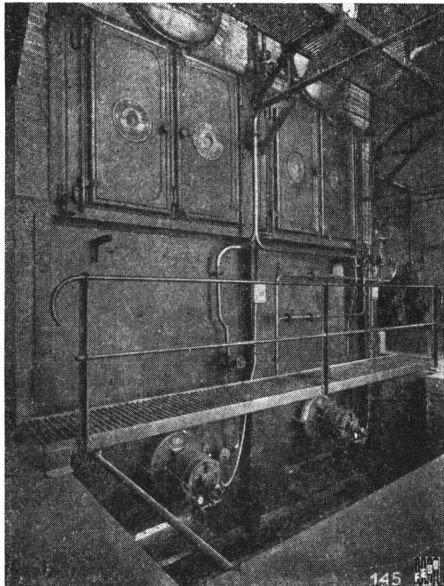
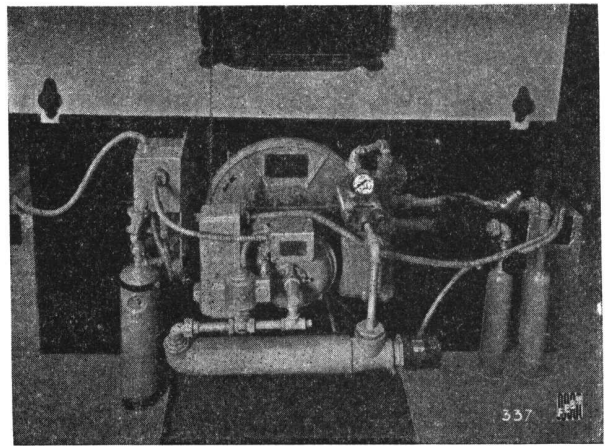
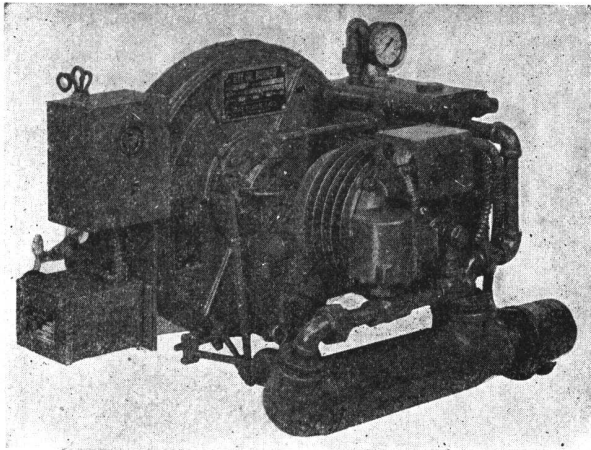
TRUJILLO, LAURIELLO Y CIA. S. A.

**SELMAR**

MURILLO 753-759 TEL. 54, 1759-Bs. As.

Una Organización al Servicio de la Refrigeración





**ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES**

**FEBO**

**FISCHBACH y ENQUIN**  
INGENIEROS INDUSTRIALES]

**MORENO 574 BUENOS AIRES**

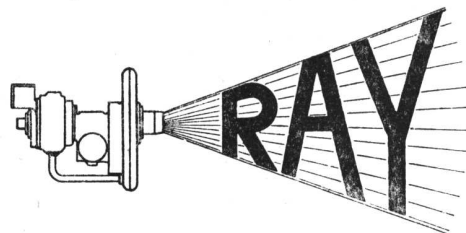
UNICOS DISTRIBUIDORES DE LOS

**Quemadores a Petróleo "RAY"**

de la Ray Oil Burner Co., San Francisco (Cal.) U. S. A.

*Aproximadamente 2000 instalaciones de quemar petróleo existentes en el país en los más importantes edificios y fábricas están servidos por*

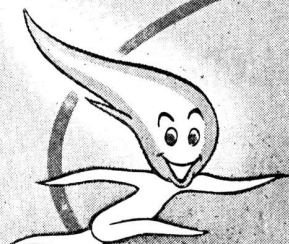
**QUEMADORES**



# EL Gas ES ESENCIAL

Para la economía y bienestar del hogar

HE AQUI ALGUNAS DE SUS INNUMERABLES VENTAJAS...



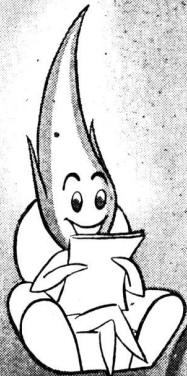
### RAPIDEZ

Es instantáneo... Puede disponerse, cada vez que se desee, de una fuente inagotable de combustible para infinidad de usos. Por consiguiente, ahorra tiempo.



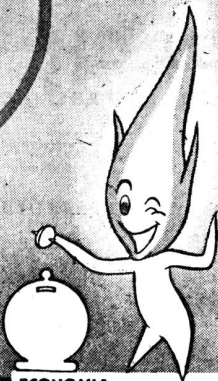
### LIMPIEZA

Imagínese Ud.: fuego sin humo, sin olor y sin residuos. ¡Es casi obra de magia! y además no ensucia la cocina ni los artefactos.



### COMODIDAD

Su manejo es tan sencillo y seguro que simplifica las tareas proporcionando bienestar. Es el "servidor invisible" que comienza a trabajar en el preciso momento que se desea. Basta un fósforo para disponer de él a cualquier hora del día o de la noche.



### ECONOMIA

Su bajo costo lo sitúa a la vanguardia de los combustibles domésticos. Además, por sus características, no hay desperdicios en el uso.

Use

# Gas

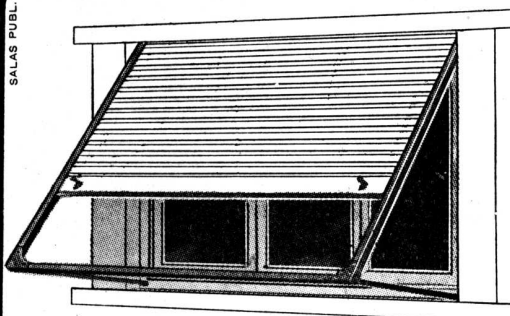
EL COMBUSTIBLE INSUPERABLE



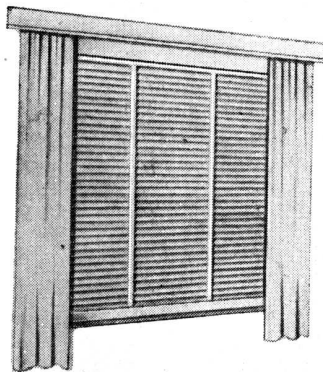
SERVICIO DE GAS **YPF** CAPITAL FEDERAL

# PERSIANAS

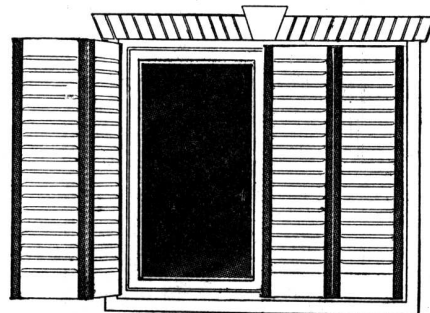
SALAS PUBL.



CORTINAS DE MADERA DE ENROLLAR



PERSIANAS AMERICANAS AIRFLO DE MADERA Y DE ACERO



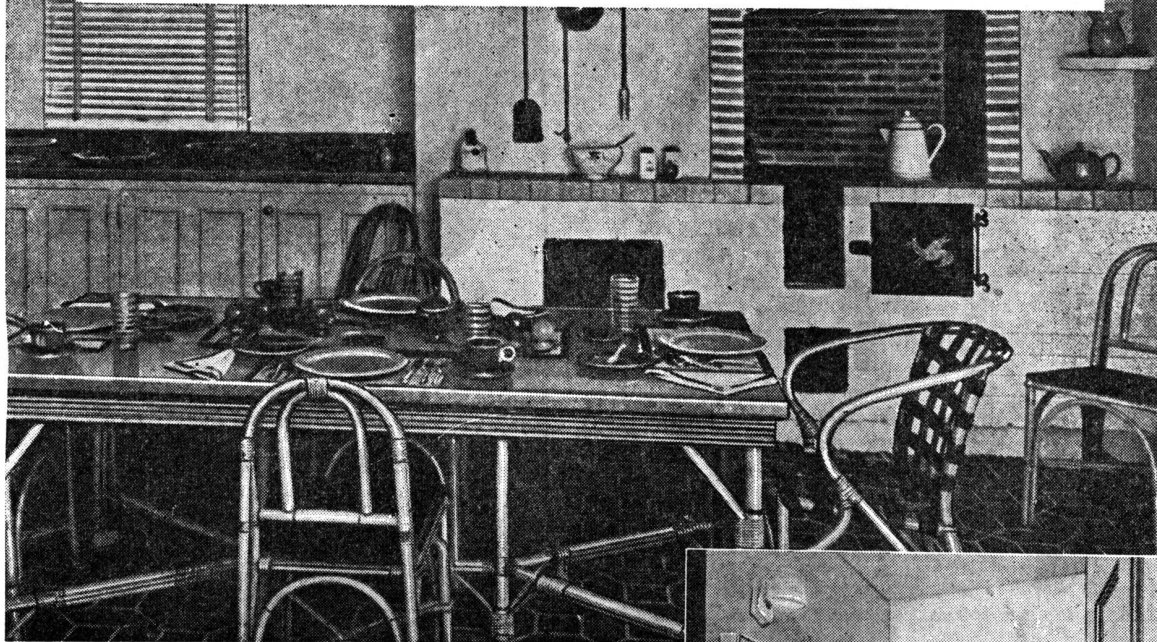
CELOSIAS MIXTAS Y DE MADERA DURA BURDIN ZUR

# IRIARTE

HNOS Y CIA

U. T. 21 BARRACAS 0251 Y 1697  
AV. MONTES DE OCA 1461 BS. AIRES

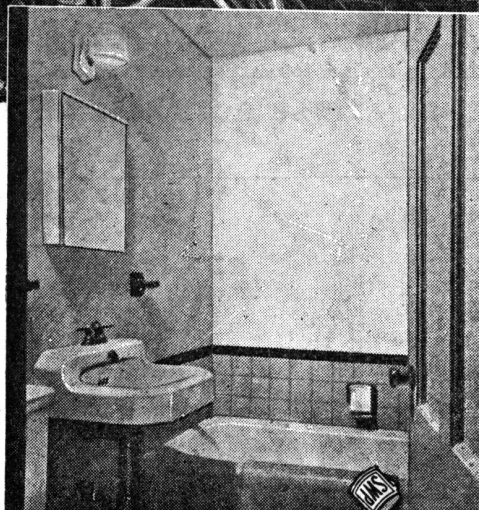
# HIGIENE y BELLEZA *permanentes en la casa*



con  
**Semi-Lustre**

**SHERWIN-WILLIAMS**

LA decoración de los baños, cocinas y pasillos en residencias, hospitales, escuelas, etc., tiene en la pintura SEMI-LUSTRE Sherwin-Williams la más higiénica y hermosa solución.



SEMI-LUSTRE Sherwin-Williams es un acabado de semi-brillo para interiores, que se lava fácilmente con agua y jabón, secando rápidamente y manteniendo su belleza original. Por tal motivo se recomienda especialmente para los interiores que requieren constante limpieza.



Solicite informes

**SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.**

Corrientes 222

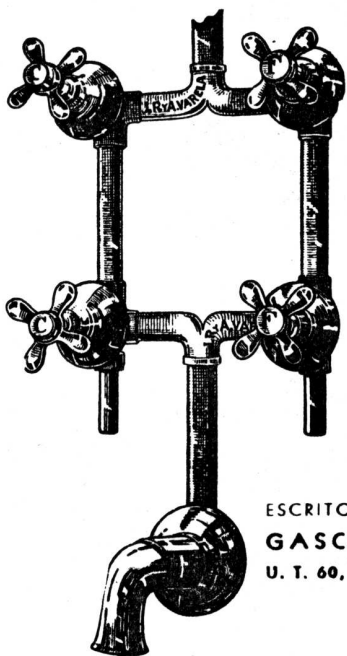
U. T. 32 (Dársena) 3045

Buenos Aires

Sucursales en: Bs. As., ROSARIO, CORDOBA, MAR DEL PLATA y SAN FERNANDO.

# J. R. & A. VARELA

Soc. de Resp. Ltda. — Capital \$ 200.000



FUNDICION  
Y TALLERES  
DE  
BRONCERIA  
EN GENERAL

ESPECIALIDAD  
EN ARTICULOS  
SANITARIOS

"J. R. & A. VARELA"  
MARCA REGISTRADA

ESCRITORIO Y TALLERES:  
GASCON 370 - 74  
U. T. 60, CABALLITO 0903

DEPOSITO:  
POTOSI 4134

DIRECCION

- ✓ Hormigón
- ✓ O. Sanitarias
- ✓ Palestras
- ✓ Iluminación
- ✓ Inst. de Electricidad
- ✓ Pisos

*Este renglón*  
**DEJELO A NUESTRO CARGO**  
NOSOTROS LE RESOLVEREMOS  
EL PROBLEMA  
**GRATUITAMENTE**

**CONSULTORIO LUMINOTECNICO**  
**LACO**  
SOCIEDAD ANONIMA  
PASAD COLOM 532 - U. T. 31 8271 - BUENOS AIRES

# PIZARRAS BRITANICAS

NATURALES, PARA TECHOS  
De las Canteras y Minas de Festiniog  
próximamente a llegar de Inglaterra

**ANOTE SU PEDIDO CON TIEMPO...**  
consultando precios, tamaños  
a llegar y fecha de entrega

UNICOS AGENTES EN LA ARGENTINA:  
**SWINDON Y MARZORATTI**  
LAVALLE 310 - U.T. 31-2199 - BUENOS AIRES

# Artefactos sanitarios



INDUSTRIA ARGENTINA

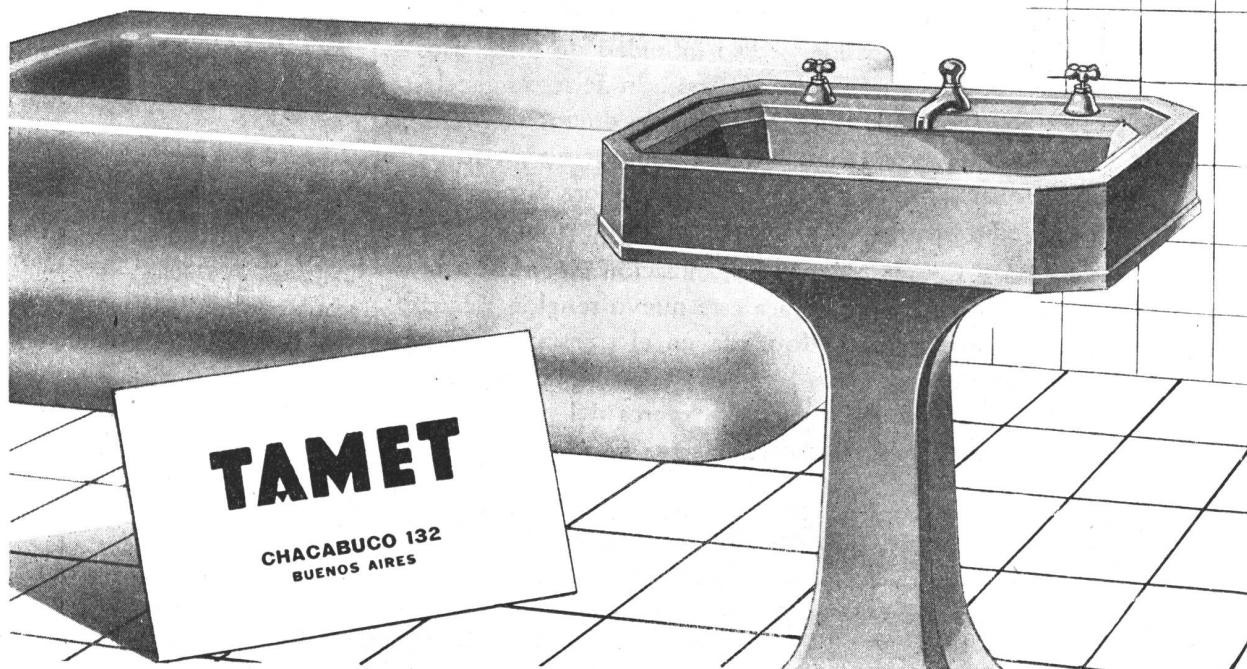
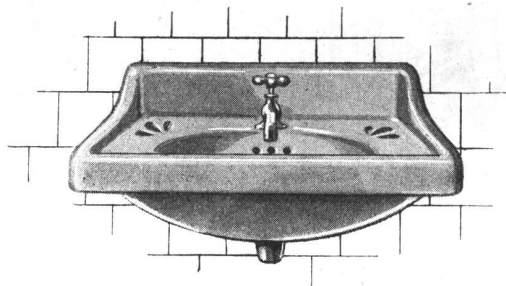
Son los preferidos en toda construcción donde se especifican:

## ARTEFACTOS SANITARIOS DE GRAN CALIDAD

Su bien lograda fama responde ampliamente a las exigencias de los usuarios, pues, desde la selección de sus componentes hasta los más mínimos detalles de su fabricación, son rigurosamente controlados por los laboratorios de "TAMET".

Solicite nuestro catálogo ilustrado y para su próxima construcción, especifique:

**ARTEFACTOS SANITARIOS** 



# G.E.C.

THE GENERAL ELECTRIC CO. LTD., INGLATERRA

*en la guerra - como en la paz -*

**AL FRENTE DEL PROGRESO EN LA ELECTRICIDAD**



Las Lámparas "GEC" Infra-rojas para Usos Industriales de Secado, tanto de Pintura y Barnices como para Procesos Textiles, Procesos Plásticos e infinidad de otros usos Industriales donde se requiere un método de secado acelerado y perfecto, han ido evolucionando durante el transcurso de la Guerra Mundial, hasta adquirir un grado de perfeccionamiento completo, hallándose ahora disponibles para su adquisición por parte de los Usuarios en general.

La "G. E. C." - la Máxima Organización Eléctrica Británica - vastamente vinculada a este nuevo renglón eléctrico por la experiencia adquirida en el transcurso de la Contienda que acaba de terminar, se halla en condiciones de aconsejar a los interesados acerca del plantel adecuado a sus necesidades particulares.

## *Sistemas de Electrificación*

Los proyectos de electrificación G. E. C. han sido adaptados a todas las industrias: Fábricas de aviones, Frigoríficos, Industrias Químicas, Minas de Carbón, Minas de Oro, de Plata, de Estaño, etc., Usinas de Hierro, de Acero y de Cobre, Fábricas de Locomotoras y Vagones de Ferrocarril, Fábricas de Automóviles, Astilleros y Construcciones Navales de toda especie, Yacimientos Petrolíferos, Elevadores de Granos, Molinos Harineros, Fábricas Textiles, etc. etc.

*G.E.C. - símbolo máximo de la electrotecnia*

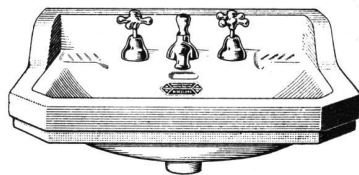
THE GENERAL ELECTRIC CO. LTD., MAGNET HOUSE, KINGSWAY, LONDRES

Representada por: THE ANGLO ARGENTINE GENERAL ELECTRIC Co. LTD.

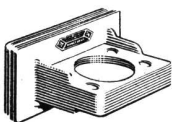
Paseo Colón 669

BUENOS AIRES

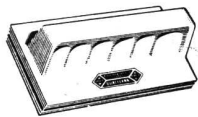
*"Qué cuarto de baño más lindo!"*



LCB 3B - Lavatorio  
"CABALLITO"



AV 54  
Porta-vaso  
y cepillo



AC 06  
Porta-cepillo



AB 11 - Jabonera  
sin agarradera



BJA 4B - Bidet  
"JACHAL"

La expresión es unánime. Todas las amigas de esta feliz dueña de casa que visitan su nuevo hogar, se quedan encantadas con el cuarto de baño, y ella comprende mejor ahora porqué su esposo puso tanto empeño en que los artefactos sanitarios para el cuarto de baño fueran DURCELANA.



DURCELANA - porcelana vitrificada - es un material que por su porosidad practicamente nula y extraordinaria blancura constituye una verdadera garantía de durabilidad, higiene y belleza.

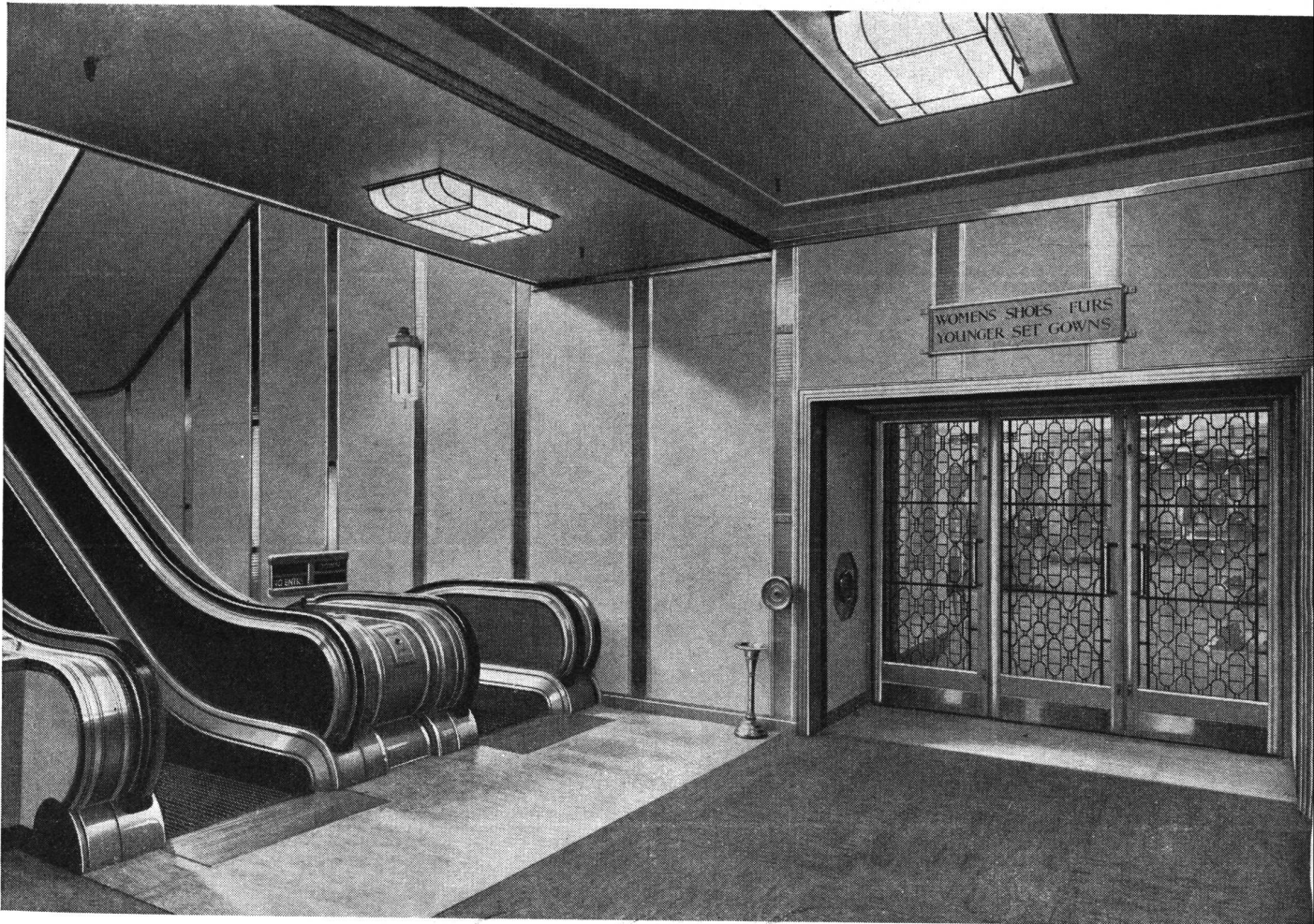
UN PRODUCTO DE

**FERRUM**

S. A. DE CERAMICA Y METALURGIA

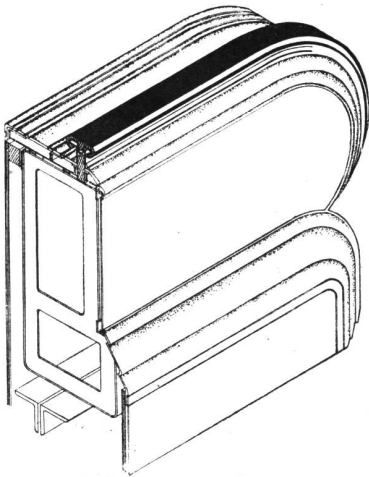
Administración y Fábrica:  
ESPAÑA 402 - 600  
Avellaneda

Exposición:  
CHACABUCO esq. ALSINA  
Buenos Aires



*El vestíbulo donde se halla la escalera móvil en la casa Harrods, Ltd., Knightsbridge, Londres.  
Por cortesía de J. L. Harvey, A.R.I.B.A., J. Starkie Gardner Ltd. y Fredk. Sage & Co. Ltd.*

# EL ALUMINIO en la Arquitectura de Tiendas



La arquitectura de las tiendas modernas ofrece un vasto campo de acción para la introducción del aluminio y sus aleaciones, que ya se han aplicado por los diseñadores más destacados con éxito notable. El encanto del Aluminio, que ahora ha aumentado grandemente por medio del tratamiento anódico, mantiene su interés constante; sus propiedades y características han sido subrayadas durante medio siglo de experiencia práctica. En puertas y rejillas, paneles accesorios para el alumbrado, lustre de ventanas y techos, vitrinas, mostradores y anaqueles, columnas ornamentales y numerosos empleos en estructuras, todo ello de aspecto admirable, se ha demostrado su flexibilidad extraordinaria. En esta ilustración se ve una escalera móvil—ese método revolucionario de progreso continuo sin esfuerzos—que se ha agregado recientemente a los perfeccionamientos de las tiendas modernas. Comprende Aluminio trabajado por procedimiento anódico, y aluminio "Imprest."

**THE BRITISH ALUMINIUM CO. LTD.**  
SALISBURY HOUSE · LONDON WALL · LONDRES · E · C · 2







## LAS PINTURAS

# Apeles

## A PRUEBA DE TIEMPO

Colaboran eficazmente con los Señores Arquitectos e Ingenieros, manteniendo hermosos y nuevos los edificios creados por ellos.

Las materias primas de alta selección y gran pureza de los productos APELES aseguran un gran poder cubritivo, colores firmes, resistentes y una notable duración.

Gustosamente nuestros técnicos ofrecerán solución adecuada y conveniente a cualquier problema relacionado con la pintura y su aplicación. Ellos están a su disposición.

## APELES S. A.

PINTURAS - ESMALTES - LACAS - BARNICES  
PINTURAS AL AGUA - PINTURAS ANTICORROSIVAS

Crespo 2759 — U. T. 61 - 0071



### ALTA CALIDAD UNIFORME

Preferentemente empleados en toda clase de construcciones, tanto el cemento portland "SAN MARTIN", como el cemento portland 'INCOR' de endurecimiento rápido, representan la más firme garantía para realizar obras sólidas, seguras y permanentes.

CALIDAD - SERVICIO - COOPERACION



**COMPAÑIA ARGENTINA  
DE CEMENTO PORTLAND**

RECONQUISTA 46 (R. 3) - BUENOS AIRES • SARMIENTO 991 - ROSARIO

C. E. - 181

# SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS

FUNDADA EL 18 DE MARZO DE 1886  
PARAGUAY 1535 - U. T. 44. 3986 BUENOS AIRES REPUBLICA ARGENTINA

---

## COMISION DIRECTIVA

*Presidente*, Bartolomé M. Repetto — *Vice-Presidente 1º*, Arnold L. Jacobs — *Vice-Presidente 2º*, Pablo E. Moreno — *Secretario General*, Victorio M. Lavarello — *Prosecretario*, Carlos F. Krag — *Tesorero*, Enrique García Miramón — *Protesorero*, Ricardo U. Algier — *Vocal Titular 1º*, Luis F. Bianchetti — *Vocal Titular 2º*, Miguel A. Devoto — *Vocal Titular 3º*, Alfredo O'Toole — *Vocal Titular 4º*, Alfredo J. P. Elizalde — *Vocal Titular 5º*, Alfredo Carlos Casares — *Vocal Suplente 1º*, José M. F. Pastor — *Vocal Suplente 2º*, Agustín L. Méndez — *Vocal Suplente 3º*, Federico A. Ugarte — *Vocal Aspirante Titular*, Carlos A. Troncoso Maza.

*Delegado de la División Provincia de Córdoba*, Evaristo Velo de Ipola — *Delegado de la División Provincia de Santa Fé*, Luis A. Rébora — *Director de la Oficina de Asistencia Jurídica*, Doctor Avelino Quirno Lavalle — *Bibliotecario*, Eduardo J. R. Ferrovia.

## DIVISION PCIA. DE CORDOBA

*Presidente*, Evaristo Velo de Ipola — *Vice-Presidente*, Miguel C. Revuelta — *Secretario*, Rafael Rodríguez Brizuela, *Tesorero*, Argentino J. Verzini — *Vocal 1º*, Nereo Tomás Cima — *Vocal 2º*, Eduardo Ciceri — *Vocal Suplente 1º*, Raúl Zarazaga — *Vocal Suplente 2º*, Eduardo N. Alvarez.

## DIVISION PCIA. DE SANTA FE

*Presidente*, Elio Mario Sinich — *Vice-Presidente*, Ernesto Rouillón Echesortu — *Secretario*, Atilio Todeschini — *Tesorero*, Manuel E. Pineda — *Vocal Titular*, Alfredo Baro Graf — *Vocal Titular*, Jorge A. Thomas — *Vocal Suplente*, Luis M. Cozzo — *Vocal Aspirante Titular*, Aida Sainz — *Vocal Aspirante Suplente*, Jacobo Pisante — *Asesor Letrado*, Dr. Juan Aliau.

## SECCION CIUDAD DE SANTA FE

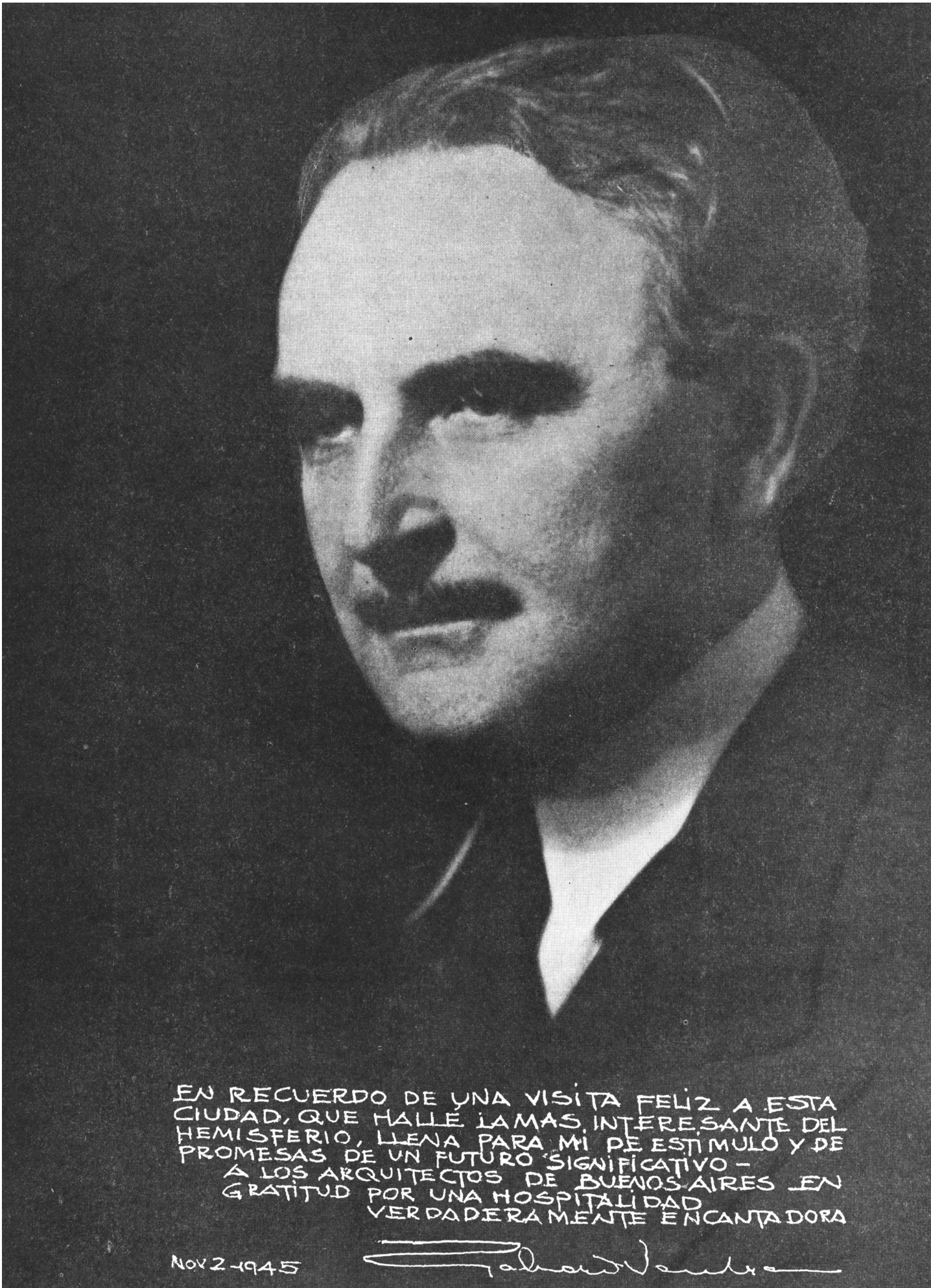
*Presidente*, Leopoldo Van Lacke — *Vice-Presidente*, Pedro Mazzuchelli — *Vocales*, Eugenio Neyra, Santiago L. Toretta, Hugo Baragiola y David Perjman — *Vocal Suplente*, Humberto Orlando.

---

## CENTRO ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA

*Presidente*, Jorge A. Togneri — *Vice-Presidente*, Julio C. Volante — *Secretario General*, Alberto E. Mendonça Paz — *Secretario de Actas*, Máximo Gainza Castro — *Tesorero*, Eduardo Santoro — *Delegado de 6º Año*, Manuel A. Brea — *Delegado de 5º Año*, Hugo Bourdieu — *Delegado de 4º Año*, Agustín P. Bianchi — *Delegado de 3º Año*, Carlos B. Hardoy — *Delegado de 2º Año*, Willac Malter Terrada — *Delegado de 1º Año*, Mario Roberto Eiriz.

Perú 294 — U. T. 33 - 2439 — Buenos Aires



EN RECUERDO DE UNA VISITA FELIZ A ESTA  
CIUDAD, QUE HALLE LAMAS INTERESANTE DEL  
HEMISFERIO, LLENA PARA MI DE ESTIMULO Y DE  
PROMESAS DE UN FUTURO SIGNIFICATIVO -  
A LOS ARQUITECTOS DE BUENOS AIRES EN  
GRATITUD POR UNA HOSPITALIDAD  
VERDADERAMENTE ENCANTADORA

NOV 2 - 1945

*Richard Venturi*

# Revista de ARQUITECTURA

Organo de la SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS y del CENTRO ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA (Universidad de Buenos Aires)

AÑO XXX

NOVIEMBRE DE 1945

Nº 299

## Número Dedicado a la Obra de Richard J. Neutra

### SUMARIO

PORTADA	Apunte en color tomado por el Arquitecto Richard J. Neutra en su gira por América del Sud.	Pág. —
DISERTACION	Del profesor Arquitecto Richard J. Neutra.	421
PRESENTACION	Del Arq. Neutra en la Sociedad Central de Arquitectos.	427
SELECCION DE OBRAS DE NEUTRA	Casas de Departamentos.	428
„	Viviendas Populares.	434
„	Nuevas Escuelas Elementales.	438
„	Programa de Mejoramiento en Puerto Fico.	442
„	Residencias Privadas.	446
JOSE M. F. PASTOR	El problema de la tierra y el planeamiento.	455

**CRONICA** De la situación Universitaria, el Centro Estudiantes de Arquitectura ante los hechos actuales • Desagravio a la Universidad • Sociedad de Arquitectos del Uruguay • Consejo Profesional de Arquitectura • Regreso de la Unión el Arquitecto Catalano • En la Argentina todavía usan ladrillos hechos a mano • Juicio a un Arquitecto Norteamericano • La primer obra neoyorquina de Frank Lloyd Wright. • Techniques et Architecture • Le Corbusier vá a los Estados Unidos • La Empresa Privada, el Estado y la Vivienda en Inglaterra • La Arquitectura Moderna • Publicaciones recibidas por esta Revista • O. k Ridge, cuna de la bomba atómica • Viviendas en vez de Bombardeiros • Reflexiones sobre la reconstrucción de Ciudades • Prédicas en desierto • Señor Arquitecto: ¿Usted habría hecho esto?

### COMITE DE REVISTA

a cargo de la  
Dirección y Redacción

Director	FEDERICO DE ACHAVAL
Secretarios	MARIO OSCAR CAPPAGLI y RODOLFO E. MOLLER.
Secretario de redacción	JOSE M. F. PASTOR.
Delegado División Córdoba	— — — — —
„ „ Santa Fé	PEDRO SINOPOLI
Delegados C. E. A.	Carlos M. Miguens y Jorge E. Casal.

**Dirección y Redacción: Calle Paraguay 1535 - Buenos Aires**

Toda la correspondencia, envío de publicaciones, canje de revistas, consultas, etc., debe ser dirigidas a la Dirección de la Revista, a nombre del Director.

La Dirección no se responsabiliza por las opiniones emitidas en los artículos firmados.

Queda hecho el depósito de acuerdo con la ley 11.723, decreto 71.321 sobre propiedad Científica, Literaria y Artística bajo el No. 025774.

Editor y Administrador: ALBERTO E. TERROT

Avisos y Suscripciones; Administración: Lavalle 310, U. T. 31-2199, Buenos Aires, República Argentina. Publicación mensual. Suscripciones para la República Argentina \$ 12.- por año, \$ 6.- por semestre; para el exterior \$ 15.- moneda argentina. Números atrasados \$ 2.-

# Disertación del Profesor

La presente transcripción taquigráfica corresponde a comentarios que el arquitecto Neutra iba haciendo a medida que se proyectaban los diapositivos. No siéndonos posible el conseguir la reproducción de los mismos hemos tratado de salvar el inconveniente describiendo algunos de ellos e insertando fotos y grabados que, si bien no son exactamente los mismos que fueron mostrados en la reunión pertenecen a los mismos edificios; sin algunas de esas reproducciones la presente transcripción carecería de interés y de comprensión.

LA REDACCIÓN.

Es para mí una gran oportunidad el reunirme con ustedes en este Centro de Arquitectos de la Argentina, y agradezco mucho a su Presidente y a sus autoridades el haber organizado esta charla.

En la presentación he oído decir que aquí en Buenos Aires existe una atmósfera de confusión, de tensión; he notado algo de esto, y bastante. Me siento oprimido por la impresión de grandeza que me ha producido esta ciudad, y francamente creo que es la ciudad más interesante para visitar en esta República; y puesto que he viajado tanto y puedo juzgar, pueden tener ustedes confianza en lo que acabo de decir: es la ciudad más grande, más dinámica y más rápidamente mudable que uno puede imaginar. Tomaría mucho más tiempo que el que dispongo el estudiar a vuestra ciudad y penetrar sus misterios. Es una mezcla sumamente feliz del don latino de representación cívica y de la originalidad europea en los detalles aparentes. (Cuando digo detalles, me refiero a la gran variedad de puertas, ventanas y otros aspectos que se ven desde la calle). Y encuentro también aquí esa gran escala, esa grandeza que atribuímos a las ciudades norteamericanas...

No tengo una idea de lo que puedo explicarles a ustedes, arquitectos de esta gran ciudad. Siento un gran placer en reunirme con ustedes y sinceramente me gustaría emplear mi tiempo en aprender y estudiar todo lo que puede ser estudiado y aprendido en esta gran ciudad. En realidad, este acto que habéis organizado, se trata más bien de una simple conversación que de una conferencia.

Se me ha dicho que debería mostrar algunas proyecciones luminosas. No se trata de nada ordenado ni sistemático, sino de cosas tomadas aquí y allá, como una vaca va pastando en un campo y recoge el pasto que más le gusta.

Mi práctica durante los últimos 30 años, ha sido sumamente diversificada, tanto como lo puede ser la de un arquitecto de esta gran ciudad. Mirando estos diapositivos, se podrá juzgar la gran diversidad de trabajos y aspectos que nos muestran. En esto no voy a pasar mucho tiempo.

El arq. Neutra en el momento de su charla.



# Arquitecto RICHARD J. NEUTRA

1.— Se proyectan dos diapositivos en los que aparecen reunidas fotos de las distintas obras de Neutra, muchas de las cuales se reproducen en otro lugar de este número.

a) Aquí se ven edificios de todo tipo; fábricas, viviendas, escuelas, etc.

b) Esto es lo mismo que se acaba de ver, pero comprendiendo más bien vistas exteriores de las mismas escuelas, casas y fábricas. Las construcciones son tan variadas como los temas.

2.— Uno de los grandes problemas a que tiene que hacer frente el arquitecto, es encontrar el vínculo de la tradición con el trabajo que él hace. Por una parte actúa la demanda de los consumidores, y lo que quieren los constructores, y por otra actúa la demanda de lo que él mismo siente en su corazón.

Aparece en la pantalla una lujosa mansión de estilo indefinido, con una gran mansarda, lucarnas, chimeneas y bow-windows, rodeada por un jardín y un bosque magníficos.

Este es uno de los edificios que representa lo que existía precisamente antes de nuestro período; muestra una cantidad de ornamentaciones que ya no se estilán. Hay un paisaje natural que le rodea muy hermoso por cierto, pero en realidad no tiene nada que ver con el interior del edificio, donde vive la gente.

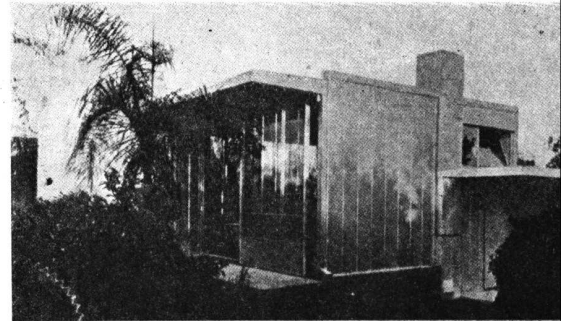
3.— Un gran paso adelante significan aquel edificio, primero, y este otro que se encuentra en Santa Mónica, California. Muchas personas, evidentemente, se opondrían a este cambio tan radical en arquitectura.

En California hay muchos trabajos míos y existe una vieja tradición que mucho me interesa.

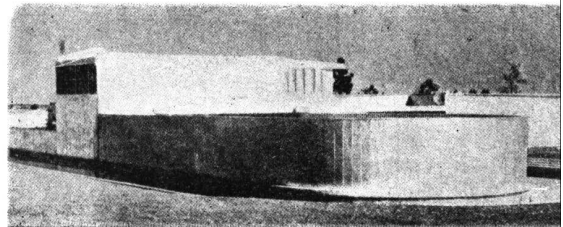
En California antigua no había abundancia de materiales para construcción; poca madera, por ejemplo. Así, ésta es una de las construcciones del tipo de las que hacían los indios primitivos de California, usando el adobe. Son formas geométricas sencillas, a las cuales tienden naturalmente los indios. Algo preciso, como puede verse por lo agudo de los ángulos. Es trabajo de mujeres, de mujeres indias, que con sus dedos modelaron esos edificios, porque había exceso de población femenina. Es un arte de construcción que requiere tanta sensibilidad y maestría como el de la cocina, porque es preciso tener en cuenta condiciones climáticas, de humedad, época del año en que se construye, etc. Cada año estas construcciones están sujetas a reconstrucciones y a restauraciones. Al llegar la primavera, en festivales especiales, estos edificios eran terminados por las mujeres indígenas, en medio de rituales que tenían características religiosas; forma muy diferente, por cierto, de la que tenemos actualmente para mantener y reparar los edificios. Estas construcciones indígenas son un derivado pobre de las construcciones de piedra de civilizaciones antiguas más avanzadas, como la azteca de México.

Si miramos el interior de estos edificios, no hallamos ninguna semejanza con lo que nosotros conocemos como interiores. Mientras en el exterior hemos observado una precisa geometría perfecta, en el interior es todo lo contrario, imprecisión. Y este tipo de construcciones primitivas de exteriores tan geométricos, no es exclusivo de los indios de California, sino que lo he visto en otras partes, lo que señala que era una forma común a pueblos primitivos de distintas regiones.

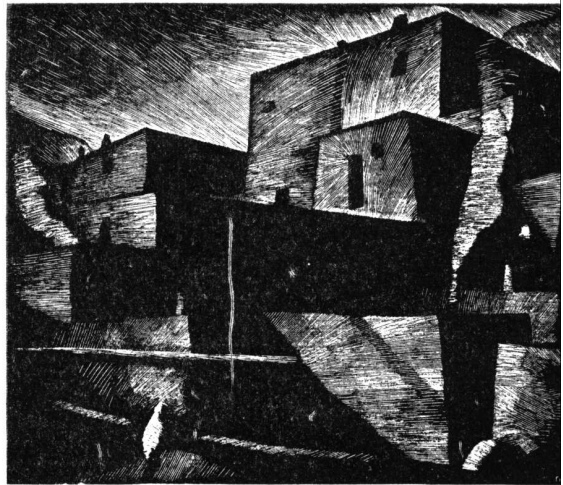
4.— Esta casa se halla en la costa del Pacífico. Las personas que viven ahí desean, evidentemente, contemplar el paisaje marino, pero dada su orientación hacia el Oeste, el excesivo resplandor representa una gran incomodidad. De ahí que se haya adoptado un tipo de vidrio, que elimina gran parte de la radiación solar y permite



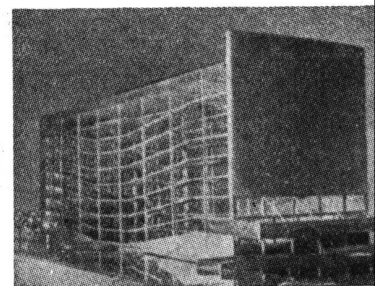
3



3



Taos - Pueblo indio - De la "Weybe Gallery".



Modelo de garage multiple diseñado para el centro cívico de Los Angeles.

una buena visual sobre el panorama marino, pero actualmente es muy difícil trazar proyectos con interiores imaginados sobre esa base.

5.— Esta vista, tomada de arriba, no es, evidentemente, una buena guía para el estilo actual de aquella población.

*Se proyecta una foto de Los Angeles moderna donde se ven casas de estilo "californiano" como los de Hollywood.*

6.— Esta vista no es de California, sino de Arabia, en la que se observa la misma aglomeración de otras poblaciones, inclusive California. Esta aglomeración de casas, sin espacio entre unas y otras, se ha debido a dificultades en la obtención de materiales adecuados para la construcción de techos, por lo que se necesita una gran cantidad de columnas verticales para sostenerlos. La mayor parte de los lugares donde la gente se reúne, son patios sin techo que cubren con toldos, a los efectos de evitar el excesivo calor.

7.— En cambio, aquí hay una serie de viviendas modernas totalmente acumuladas unas junto a otras, con una especie de patio central, común a todos. La densidad, el apretujamiento de estas casas, es mucho mayor de lo que puede apreciarse en esta fotografía, pero no hay hacinamiento.

*En la pantalla aparece un conjunto de viviendas individuales modernas unidas por sus medianeras y formando dos blocks en medio de los cuales hay un gran espacio abierto. Luego, aparece un rincón de patio, con plantas, perteneciente a una de las casas anteriormente citadas.*

En esta fotografía en colores, aparece uno de esos patios correspondiente a ese bloque sumamente apretado de casas: es un espacio abierto de 8 a 10 metros cuadrados. Sin embargo, en un espacio tan pequeño, se ha tratado de poner un poco de naturaleza. (Los maestros en el arte de aprovechar los pequeños espacios a la perfección, son los japoneses). Todas las habitaciones dan, precisamente, a estos patios interiores.

8.— Este tipo de edificios prehistóricos, es mucho más difícil de apreciar, cuando uno no es del lugar.

Se trata de Hadramaut, en Arabia. Son construcciones, como puede verse, hasta de 10 pisos. El aprovechamiento del terreno es tan extraordinario y tan abusivo como en la propia Nueva York. No es casual tal densidad en la construcción, pues ella obedece a la necesidad de defenderse ante los ataques de los beduinos. Los pisos más bajos son depósitos donde se guardan comestibles, granos, etc., y en los más altos vive la gente.

9.— Los Angeles tiene tras de sí un pasado arquitectónico que no ha tenido tanta dificultad en resolverse como el presente.

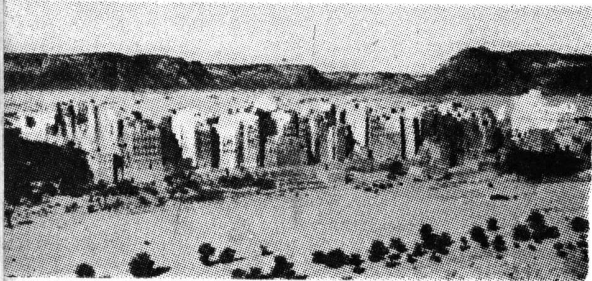
Si se observa un grabado de Los Angeles en 1853, pueden verse casas bajas, con techos chatos; los grandes depósitos de asfalto en los alrededores de Los Angeles, proveían el material hidrófugo para poner encima de los techos, llenándoselos completamente con él, sistema igual al que se seguía en la época de la colonia española. Había, además, unas galerías sobre la calle, especie de recovas, donde la gente podía pasearse a la sombra.

Es curioso, pero la gente que pide un tipo de arquitectura tradicional californiana, y de un modo especial los prestamistas hipotecarios, exigen habitualmente techos de dos aguas, cuando lo tradicional en California, como se ve, es el techo plano. Estos hechos son completamente ignorados por los que piden el mantenimiento de la tradición local. El estilo característico de las construcciones californianas antiguas, es muy diferente de lo que se ve actualmente en Hollywood y, en este país, en San Isidro.

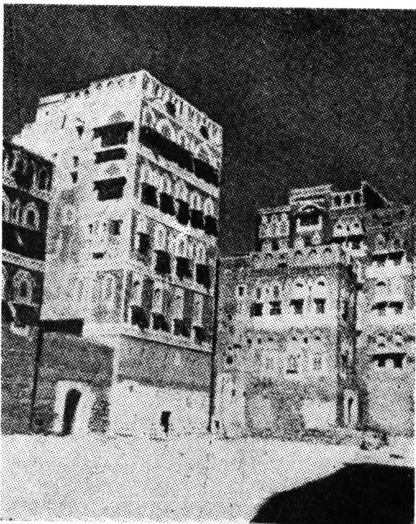
*Se proyectan varias fotos de casas antiguas californianas con galerías y pilares de madera.*

He aquí una serie de galerías y de columnas puestas con toda regularidad, sobre las cuales están las cabriadas.

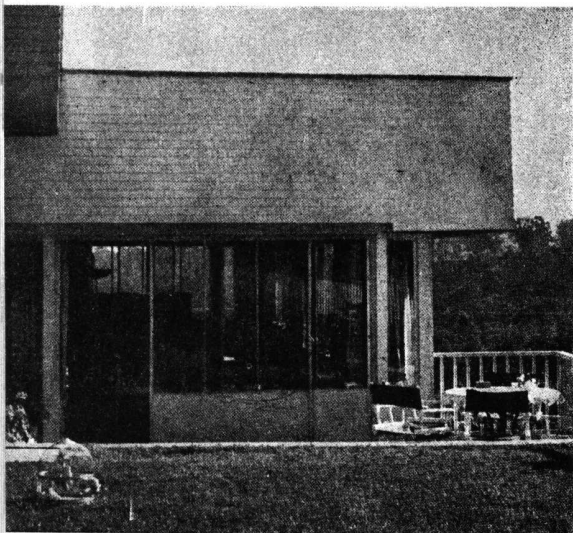
Esta fotografía de edificios antiguos que se mantienen en pie, ha sido tomada en el norte de California. El tradicional tipo sencillo de balcón y de galería, ha estimulado más mi trabajo que cualquier otro de California.



8



8





*Aparecen fotos de casas de familia antiguas.*

Aquí vemos, por ejemplo, casas de familias bastante grandes, respetando esas teorías. En esta otra vista se ven unos departamentos modernos frente a los otros mostrando una gran similitud con el estilo originario de California. Este tipo de casa en serie actualmente no existe más en Los Angeles, aunque existía y era muy común hace 100 años.

Este es el famoso Convento de La Rábida, conocido en el Sur de España por su relación con la partida de Cristóbal Colón hacia el Nuevo Mundo.

Hay que observar esa construcción primitiva, de ventanas sumamente pequeñas y estrechas, para defensa contra el calor. Este detalle ha influido mucho en lo que aquí se llama "estilo californiano".

Es una adaptación de la construcción a las características sumamente secas y pesadas del clima del Mediterráneo, que tiende a mantener el interior lo más aislado posible del exterior; en muchas partes del Mediterráneo, además hay verdaderas plagas de mosquitos a causa de ese clima pesado, lo que requiere una aislación mayor de los interiores. Pero, en realidad, no hay motivo alguno para comparar ese clima tan feo al de la moderna California del Sud, y mucho menos para dar ese estilo a las construcciones que allí se levantan.

10. — En California es muy rara la construcción en mampostería, porque generalmente las casas se hacen de madera. El gran cambio que la civilización ha traído a la California meridional es la abundancia de agua, mediante la irrigación que ha transformado no sólo el paisaje antes desértico sino el clima. Mi experiencia de 25 años es que ese cambio producido por la irrigación, debe traer forzosamente un cambio en el estilo de las casas.

Otra influencia en la arquitectura de California es la japonesa. Todo esto que vemos en la foto, es decir, esa standardización en los muros y en las decoraciones interiores, es típicamente japonés. Los elementos que cubren el piso en forma de paneles, son de dimensiones standard elementales, de 3 pies por 6; y el piso de toda la casa es precisamente una multiplicación de esos paneles. Toda dimensión de una habitación es siempre múltiple de esos cuadriláteros, y lo mismo se observa en las paredes. Hay standardización hasta en los pequeños placards embutidos en las paredes, pues sirven, precisamente, para mantener guardados y planchados los kimonos de las geishas, que son hechos en telares de un ancho standard de 3 pies; hay, pues, una uniformación completa de dimensiones elementales en la vida de estas gentes. Todos los interiores son sumamente ligeros por estar hechos de una madera especial (criptomería) y de papel.

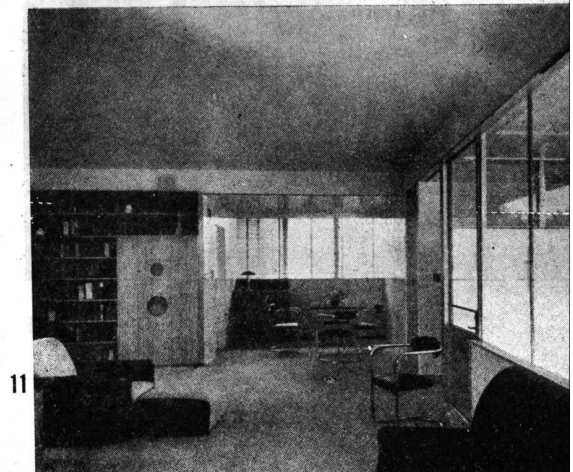
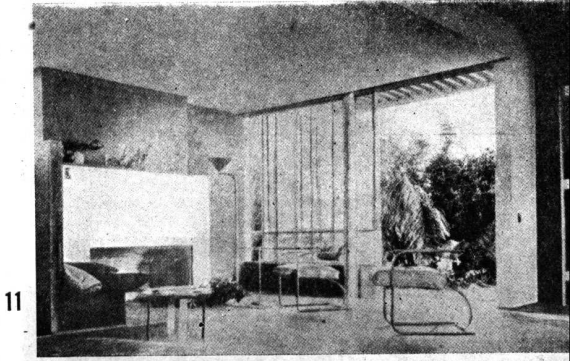
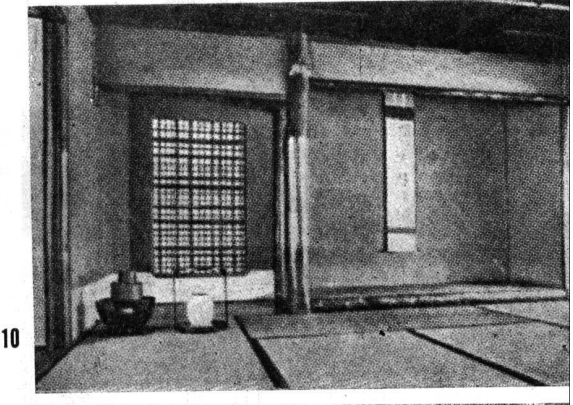
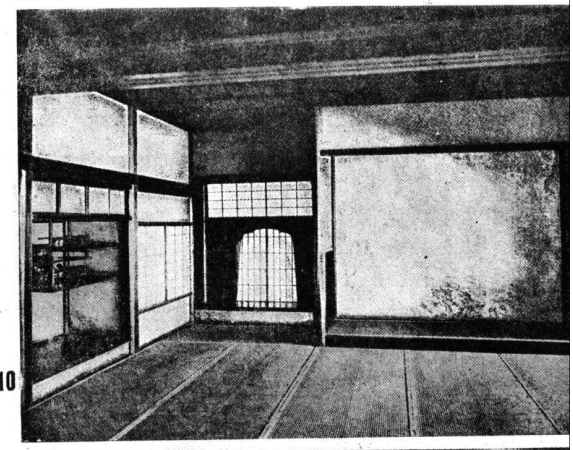
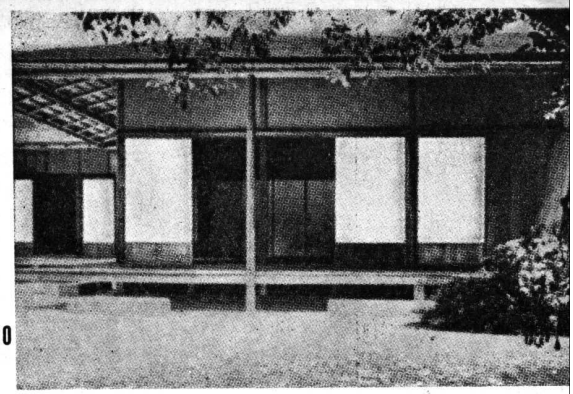
11. — Estas fotografías que se ven aquí representan una influencia que puede y debe dejarse ejercer sobre California. Estilos como éste en California, se parecen, por cierto, más al estilo japonés que acabamos de ver que al estilo victoriano de Inglaterra.

*Se proyectan algunas obras recientes de Neutra.*

12. — En mis viajes a través del mundo he encontrado una cantidad de países que en su arquitectura no temen para nada a la monotonía y a la repetición. En cambio los propietarios en Nueva York exigen la mayor diversidad de estilos en una misma calle.

*Se proyecta una foto de una aldea Suiza formada por varias casas construídas en troncos y con techos de igual pendiente, prácticamente iguales, enclavadas en la ladera escarpada de la montaña, en un claro del pinar que cubre a ésta. La otra foto muestra una vista de un pueblo chino con sus típicas casas de techos de tejas acanaladas a dos aguas, orientadas todas hacia el mismo rumbo.*

Esta es una fotografía tomada en el Cantón de Valais, en Suiza, y esta otra una de Kwangtung. Ambos pueblos, evidentemente, han sido planeados por cerebros humanos que jamás se han comunicado; es interesante ver que tanto en una fotografía como en otra, los edificios están todos orientados hacia un mismo lado. A través de años de experiencia y de habitar esas regiones, las gentes saben exac-



tamente de dónde viene la mejor brisa y de dónde la mejor luz.

Esta orientación hacia la luz y hacia el viento favorables, es la que contribuye más a la standardización en las construcciones; aunque hay también otros factores que tienden hacia la misma.

Esta forma de techos en Kwang-Tung y en el Cantón de Valais, se impone por ser la más práctica; el material que se emplea determina una inclinación de los techos de dos aguas, uniforme y óptima, y por consiguiente nadie que construya una casa se va a apartar de ese ángulo al dar las pendientes al techo. Por otro lado, a través de años de experiencia, se ha venido desarrollando un tipo uniforme de puertas, de ventanas, de vigas, de cabriadas, etc. . . y, por consiguiente, las casas tienen un aspecto uniforme y monótono; parecen, en esa aldea de Valais, una emanación del bosque vecino, donde todos los pinos también inclinan sus ramas según un mismo ángulo y son todos del mismo color. Sin embargo, el conjunto es bello. Y nadie puede hacer críticas, desde el punto de vista arquitectónico, puesto que ese tipo de casa ha demostrado ser el mejor para la región respectiva.

En California, y en general en los Estados Unidos, hay mucha oposición a repetir el mismo tipo, es decir, se resiste la uniformación de los edificios. Al arquitecto que se atreva a repetir estilos en sus construcciones, se lo considera desprovisto de sentido estético; no obstante jamás he vacilado en repetir determinados estilos cuando he creído que esa repetición representaba un sistema constructivo práctico para la región.

Aquí se ve una construcción mía en California; si bien los elementos standard uniforman, puede haber, empero, una diversidad en el color. El gran cambio producido en California en el último cuarto de siglo, es debido precisamente al agua, y gracias a la irrigación la vegetación actual es uno de los elementos que el arquitecto debe tener en cuenta en primer término.

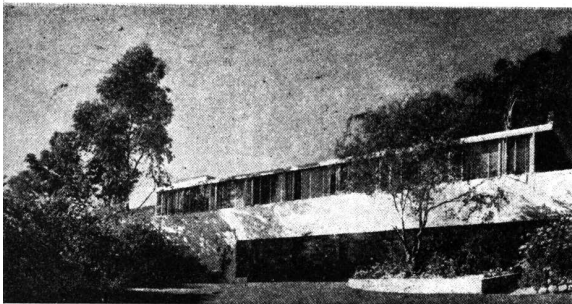
13. — Esta fotografía muestra un problema que no tiene precedente. Es claro que todo ha cambiado enormemente porque las viejas condiciones del tráfico son tan distintas de las modernas que eso ha tenido que influir en las construcciones; en otros tiempos era normal que cada casa tuviera una sola fachada; pero actualmente, a causa del cambio en las condiciones del tráfico, muchas casas tienen por lo menos dos frentes.

*Se proyecta una casa de Neutra con acceso a dos calles.*

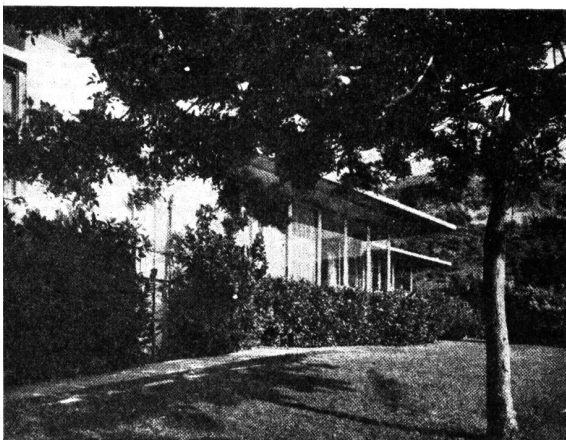
14. — Voy a mostrar otras fotografías de las obras modernas para las cuales hay muy poco precedentes; las muestro porque sé que se está por construir en Buenos Aires un aeropuerto. (Se me ha mostrado un proyecto sumamente interesante para la construcción del gran aeropuerto de Buenos Aires). Estas cosas tienen mucho que ver, evidentemente, sobre la influencia del tráfico y la recreación; el tráfico se ha acumulado enormemente en determinadas carreteras urbanas, lo que tampoco tiene precedentes tradicionales.

Es muy difícil buscar verdaderas soluciones cuando no existe un sentido exacto de la tradición. En la moderna Los Angeles, por ejemplo, las nuevas construcciones se proyectan teniendo en cuenta que se necesita mucho espacio, por lo que ha desaparecido totalmente la apretada densidad de las construcciones antiguas tradicionales.

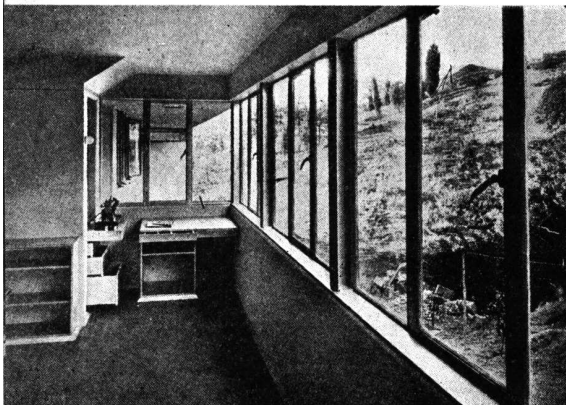
15. — He aquí un edificio con pocos precedentes tradicionales: es un proyecto de hospital, con las distintas instalaciones desarrolladas en pabellones distintos; y aquí, otro proyecto de hospital, con los mismos elementos. (Hoy he visitado el Hospital Juan Fernández, en Buenos Aires). Este edificio es un auditorium, que viene a ser también escuela de enseñanza secundaria; es creación nueva, porque no tiene ningún precedente en construcciones antiguas de California. En el mismo hospital vemos un amplio recinto para reuniones de la gente que vive en todas las casas anexas, cosa imposible de tener en una sola de las



12



13



13

construcciones, porque el terreno sumamente reducido de las casas no permite tener esos locales amplios para reuniones. Aquí es donde mandan a sus niños las enfermeras y el personal del hospital para que pasen el día. Es claro que esto tampoco tiene precedentes tradicionales, porque antes las mujeres no trabajaban fuera de sus casas.

Lo mismo ocurre con este jardín de infantes. Los jardines de infantes han sido incluido en los programas de educación escolar de Los Angeles hace pocos años. Tienen gran influencia en la mente de los chicos.

16. — Uno de los grandes problemas a que tiene que hacer frente el arquitecto es abrir para la civilización las grandes áreas aún no abiertas en las regiones boscosas y desérticas. En la América Latina en general, en los presupuestos de los Estados, dichas zonas no han sido tomadas en debida consideración. Es claro que si cualquiera de nosotros viviera en el campo pelado, tendría tendencia de ir a la ciudad para facilitar la enseñanza de nuestros niños y gozar de condiciones que no podemos tener en el campo.

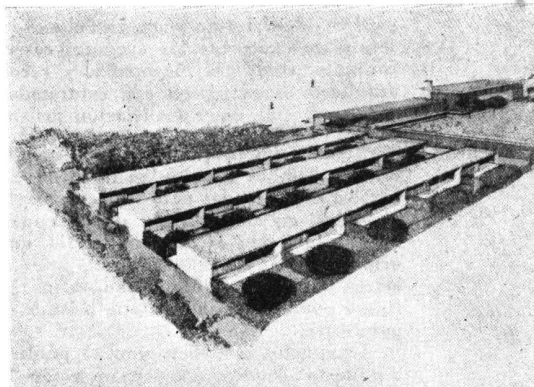
Cuando trabajé en Puerto Rico, tuve oportunidad de hacer proyectos de escuelas, de una cantidad de escuelas rurales. Esto carece totalmente de precedentes en Puerto Rico y en lo que se da en llamar "Indias Occidentales". Antes de la construcción de estos edificios, el 60 % de los niños en edad escolar carecía totalmente de oportunidades para asistir a la escuela. Conseguí, cumpliendo una de las misiones sociales de la arquitectura, el obtener para mucha gente, ventajas de la civilización que desconocieron hasta hoy por falta de construcciones adecuadas.

17. — En esta fotografía se ve un tipo muy interesante de construcción. Como exigencia de la Administración Nacional de la Juventud de California, que tiene por objeto la instrucción de *jóvenes desde 17 hasta 30 años*, el ingreso es para personas totalmente analfabetas; sin embargo, estos muchachos fueron instruídos para participar en el trabajo de la construcción; todos los edificios que se ven fueron construídos con la ayuda de estos muchachos, que antes carecían totalmente de capacidad para esta clase de trabajo. Después de haber recibido la instrucción teórica, ellos mismos participaron en la construcción, especializándose en el armado de techos y diversas partes del edificio. Así muchos de estos edificios fueron construídos en distintas regiones, y actualmente funcionan como centros residenciales para esos mismos jóvenes. Todos los detalles relativos a estas construcciones fueron especificados teniendo en cuenta esa mano de obra inexperta. Era extraordinario y conmovedor comprobar la diligencia y la aplicación de esos muchachos, que en tres meses aprendieron lo que otros necesitan 3 ó 4 años. Es claro que en estos edificios no se ha buscado mayormente la diversidad, pues sus detalles están totalmente uniformados, pero los resultados han sido de los más halagadores.

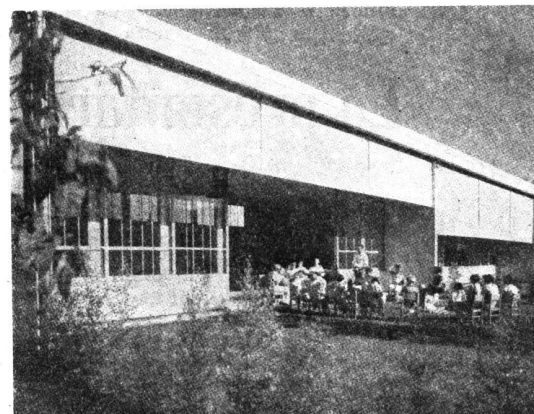
#### DEBATE Y CONVERSACION FINAL

Terminada la disertación, el arquitecto Neutra, solicitó de los presentes que le hicieran preguntas, para así debatir algunos temas sobre arquitectura y urbanismo contemporáneo, y comenzó diciendo que "al ver la cirugía estética que en gran escala se estaba realizando en Buenos Aires quería saber si esas obras urbanísticas respondían a un plan, si existía una autoridad encargada de proyectarlas y si dicha autoridad imponía tales obras al pueblo o, si por el contrario la opinión pública era oída en consulta y, si así fuera, en qué forma".

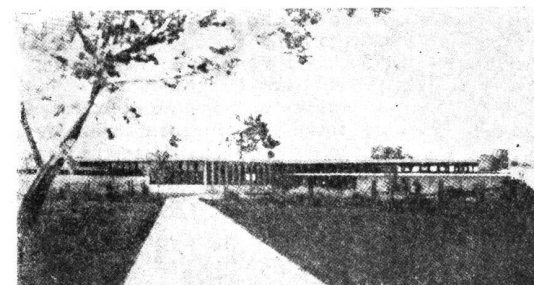
Uno de los asistentes a la reunión le respondió que Buenos Aires no tiene, desgraciadamente y aunque pareciera increíble, plan regulador oficial, pues no había ley que lo sancionara; toda esa "Cirugía estética" de los ensanches de las avenidas Córdoba, Corrientes, Belgrano, etc., de la avenida 9 de Julio, así como la avenida de Circunvalación General Paz se debía a leyes sueltas, inconexas, algunas de las cuales tenían más de 30 años de promulgadas; que la opinión pública no intervenía en la confección de planes y que si bien existía un nuevo departamento municipal, reorganizado en base a una antigua dependencia encargada de estudiar los antecedentes para el plan regulador, no era, en cambio, responsable del criterio con que se proyectaron esas obras edilicias sueltas. Entre el



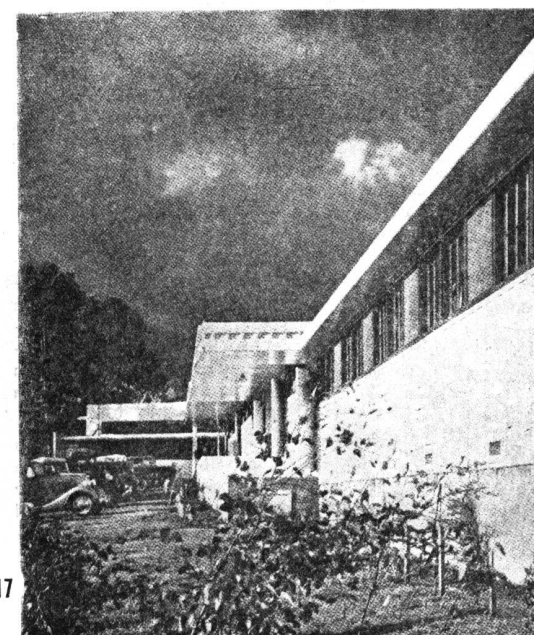
15



15



17



17

público se suscitó un pequeño debate, durante el cual alguien refutó diciendo que las avenidas respondían a un plan de conjunto, como las diagonales, y recordó la actuación del arquitecto Bouvard que fué contratado hace varias décadas para proyectar esa remodelación urbana; como la pregunta

Alguien inquirió entonces en qué forma los arquitectos de los Estados Unidos recibían el encargo de proyectar barrios de viviendas para las reparticiones del gobierno, por ejemplos, en el programa de viviendas de defensa.

El arquitecto Neutra respondió que el encargo podría originarse de diversas maneras y en seguida explicó que, efectivamente él había hecho varios barrios en los cuales figuró como único arquitecto, asistido por ingenieros y por paisajistas.

Terminado el debate con el público, continuó luego el arquitecto Neutra una conversación "vis a vis" con un grupo de colegas que lo acosaron a preguntas, especialmente en lo que se refiere a la construcción prefabricada y a su influencia, benéfica o no para el porvenir de la Arquitectura; el arquitecto Neutra dijo que él no veía ningún

del arquitecto Neutra se refería a un plan regulador y no a un simple plan de ensanche y trazado de avenidas, la digresión no llegó a mayores y el distinguido huésped pidió que se le hicieran preguntas.

peligro desde que la prefabricación sólo alcanzaría a los elementos como baños, cocinas, ventanas, etc. . . . y no a casas enteras, por lo que los arquitectos tendrían siempre amplia libertad de crear diseños variados. Dijo luego que tenía interés en ver cómo los arquitectos argentinos preparan sus planos de obra y en especial los detalles constructivos, y comentando algunas visitas hechas en su breve estadía se refirió elogiosamente a algunos trabajos que viera en el estudio del arquitecto Amancio Williams y a otras obras que visitara.

Recibió luego de manos del director de REVISTA DE ARQUITECTURA, arquitecto Federico de Achával, una colección de ejemplares de los últimos meses, prometiendo colaborar en sus páginas, y con ello se dió por terminada la amable reunión.

## La presentación del Arq. Neutra en la S. C. de A.

En el salón biblioteca de la Sociedad Central de Arquitectos fué recibido el 29 de octubre último, por las autoridades de la casa el arquitecto don Richard J. Neutra; un numeroso público formado por socios activos y aspirantes, por arquitectos no socios y algunos visitantes no arquitectos llenó por completo el local, recibiendo con cálidas manifestaciones de simpatía, al digno representante de la moderna arquitectura californiana.

El prosecretario de la comisión directiva de la S. C. de A., arq<sup>o</sup> Carlos F. Krag, presentó al huésped con estas palabras:

Recibimos hoy aquí, en la intimidad de esta Sociedad Central de Arquitectos, de modo muy cordial y —si se me permite— familiar, a uno de los más distinguidos arquitectos norteamericanos: el Profesor Don Richard Joseph Neutra.

Llega nuestro ilustre visitante en un momento difícil de la vida nacional. Esta Sociedad Central de Arquitectos y nosotros, todos los arquitectos argentinos sentimos hondamente nuestro tenso clima social y respiramos difícilmente el aire confuso que todo lo rodea y lo invade. De frente a los acontecimientos, nuestra posición es conocida. Pero en esta casa, en su intimidad, todo nos hermana y en ella encontramos, en nuestras preocupaciones de siempre, un descanso a la mente y al corazón.

Hemos suspendido por natural impulso nuestras fiestas y nuestras alegrías. Pero no hemos podido dejar de sentir la profunda, la gran emoción de seguir aprendiendo, y hoy el maestro Neutra parece quererle asociar a esa necesidad de descanso de nuestro espíritu, llegándose aquí para enseñarnos y hacernos gozar escuchándole.

Es por ello que en forma íntima y — como ya dije— familiar, la Sociedad Central de Arquitectos recibe hoy complacida al distinguido maestro. Con esta disposición entendemos disimular ante los ojos del viajero la circunstancia de no podersele ofrecer, en primer lugar —como fué la intención— el estrado de nuestra Facultad, que es a quien correspondía, por cierto, la prioridad en las conferencias de nuestro huésped.

Y estimo que no es necesario decir a ustedes quién es Richard Neutra. Un extraordinario prestigio ha hecho que sus obras hayan trascendido fuera del país donde reside, siendo obvio todo elo-

gio, puesto que se nombre ocupa uno de los primeros sitios entre las figuras de la arquitectura mundial.

Nacido en el año 1892 y graduado con honores en el Colegio Politécnico de la Universidad de Viena (Austria), tiene realizadas obras en Nueva York, Chicago, Los Angeles, Berlín, Viena, y en muchas otras grandes ciudades; en su producción bibliográfica se cuentan numerosas obras, entre ellas "Cómo construye América" (1926), "América. Nueva construcción en el mundo" (1929), y muchas otras, así como son incontables los artículos publicados en revistas del más alto prestigio; ha pronunciado conferencias en la Bauhaus alemana, Harvard, Columbia, en la Universidad de California, en el Museo de Arte de San Diego, en el Instituto de

Arte de Chicago, y muchísimos otros más; y visitó en viajes de estudio los Estados Unidos, Francia, Inglaterra, Italia, Alemania, Austria, Japón, China, Africa del Sud, Africa del Norte, México, Perú, Bolivia, etc.

Arquitecto Neutra: en nombre de la Sociedad Central de Arquitectos, le reitero nuestro agradecimiento y nuestra íntima complacencia por tenerlo como huésped. Esta casa desea que usted la honre considerándola siempre como propia.

A continuación el arquitecto Neutra comenzó su charla —no quiso llamarla conferencia— cuya traducción fué haciendo el Dr. Arturo Orzábal Quintana oralmente, y cuya transcripción taquígráfica reproducimos en las páginas precedentes.

La concurrencia, reunida en la Biblioteca de la Sociedad Central de Arquitectos.

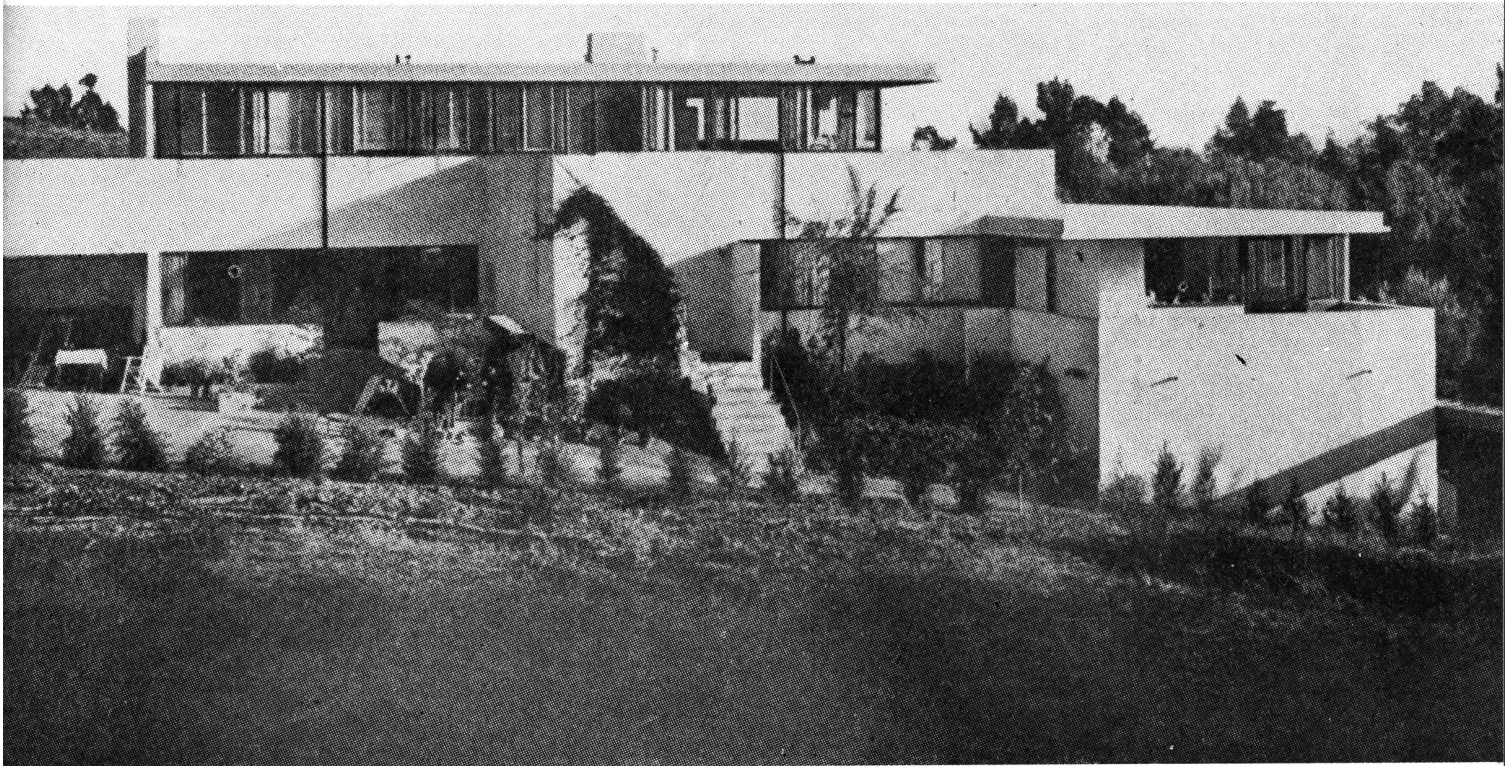


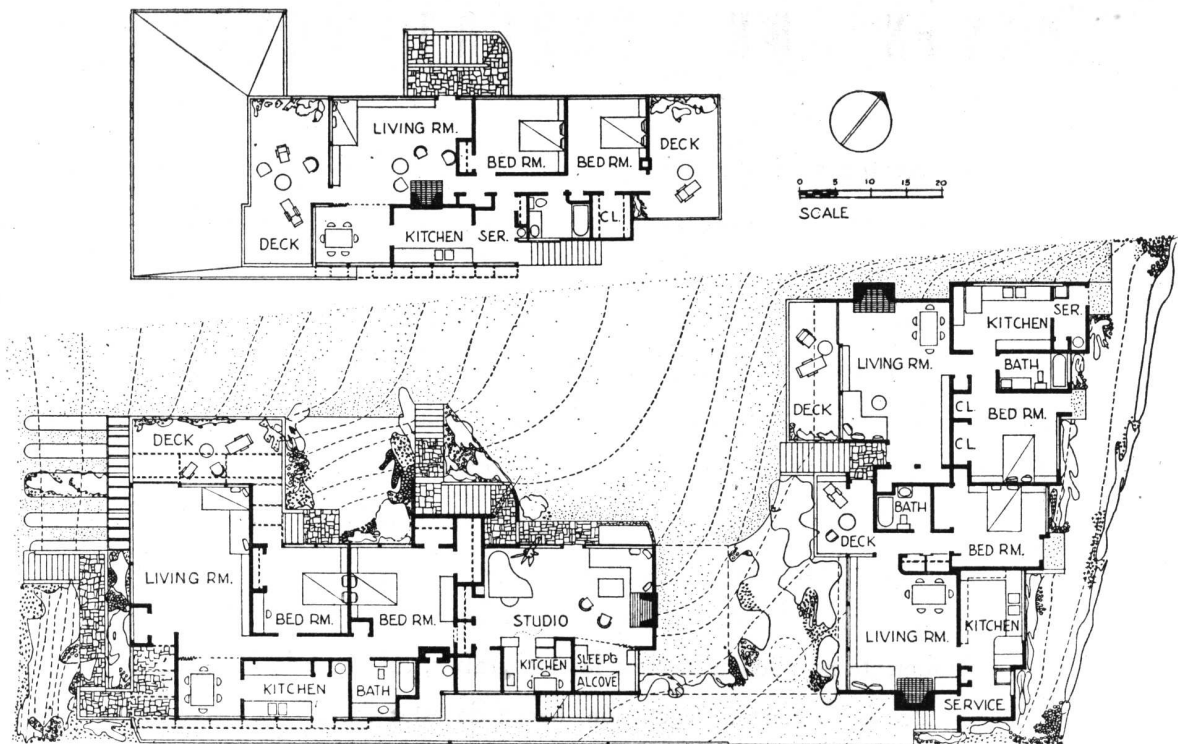
# CASAS DE DEPARTAMENTOS

Se presentan aquí tres recientes proyectos de casas de Departamentos Rentales, denominadas Kelton, Strathmore y Landfair Apartments. Con su característica habilidad en explotar los desiguales niveles de los lotes, situados en un área ondulada del municipio de Los Angeles, el arquitecto hace aquí gala de recursos arquitectónicos brindando a cada departamento un alto grado de intimidad y derroche de amplias vistas, sin desmedro de la economía de construcción, base financiera para asegurar la renta prevista.

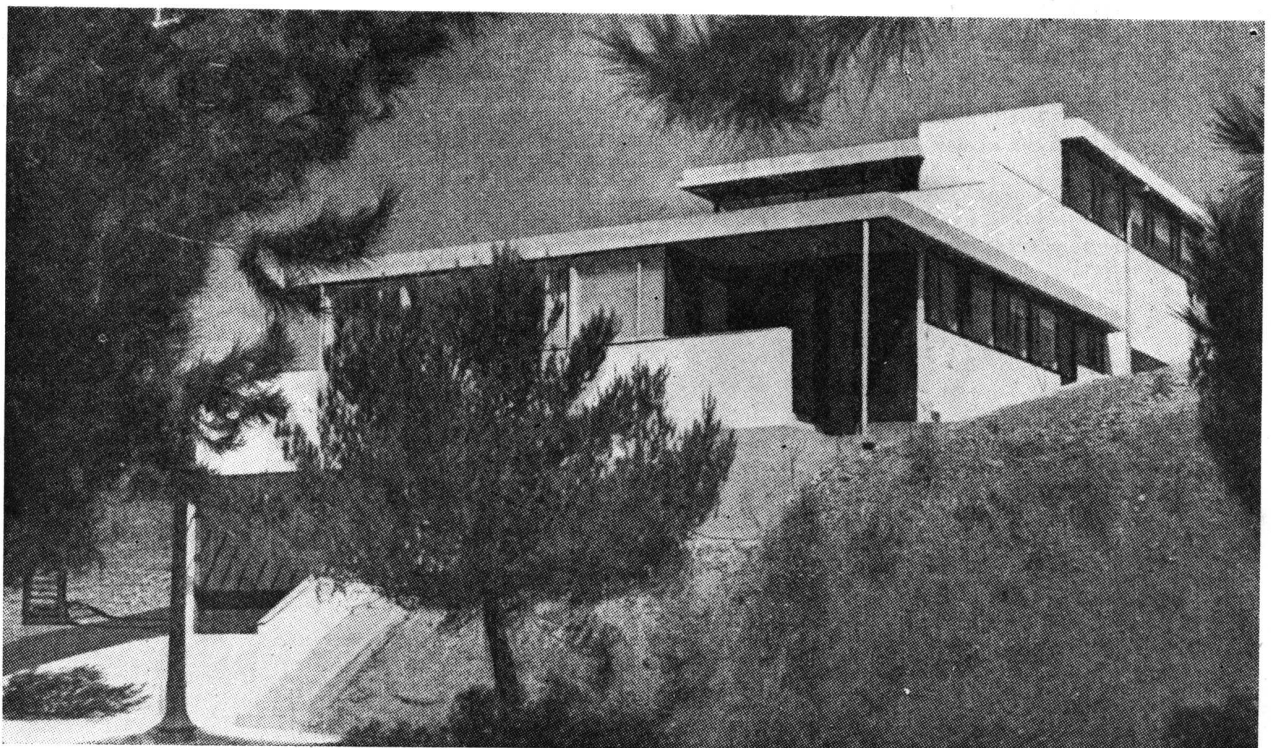
Cada departamento es, en realidad, una casa suelta completa, con el típico mobiliario formando parte del arreglo arquitectónico y que hace de todos los trabajos de Neutra una magnífica realización integral. El color, que desgraciadamente no pueden mostrar las fotografías, así como la integración de lo arquitectónico con la vegetación, hacen de estas casas —a igual que todas las demás debidas al lápiz de Neutra— verdaderas “máquinas para vivir”, material y espiritualmente, una vida sana y plena.

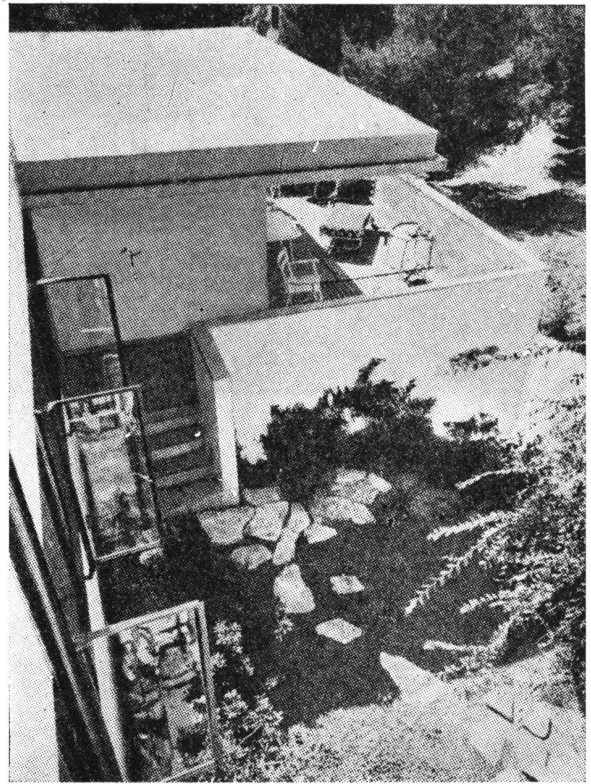
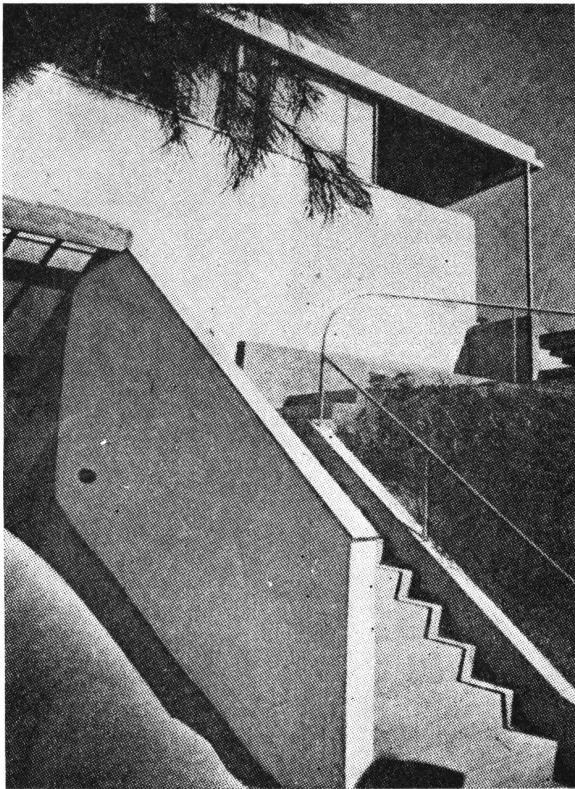
**Departamentos KELTON**  
*Arq. Richard J. Neutra*



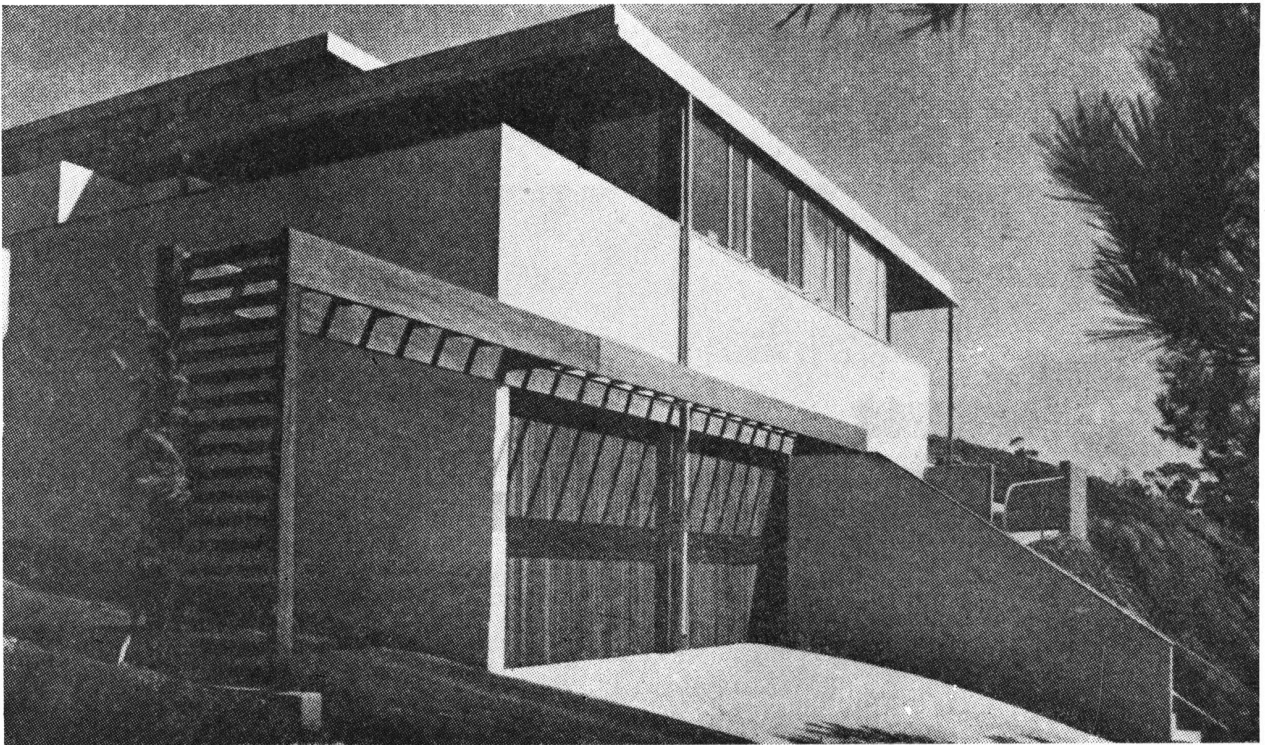


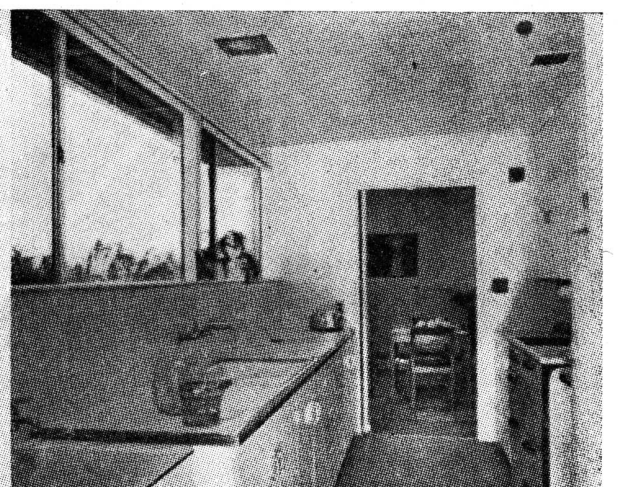
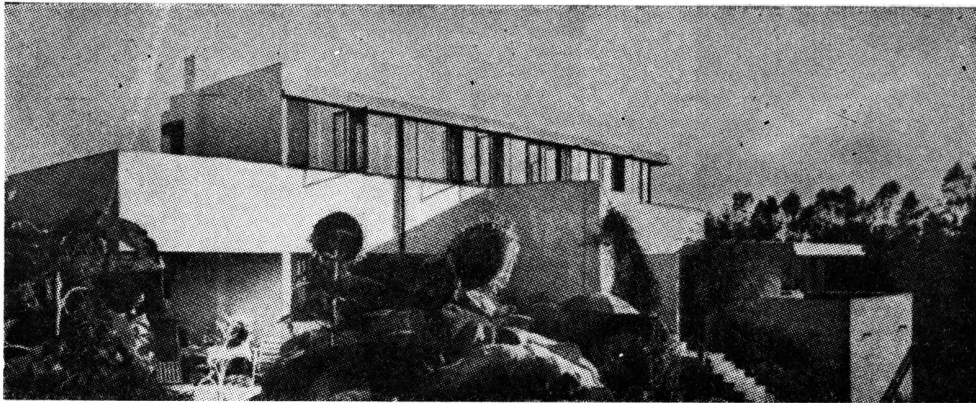
**Departamentos KELTON**





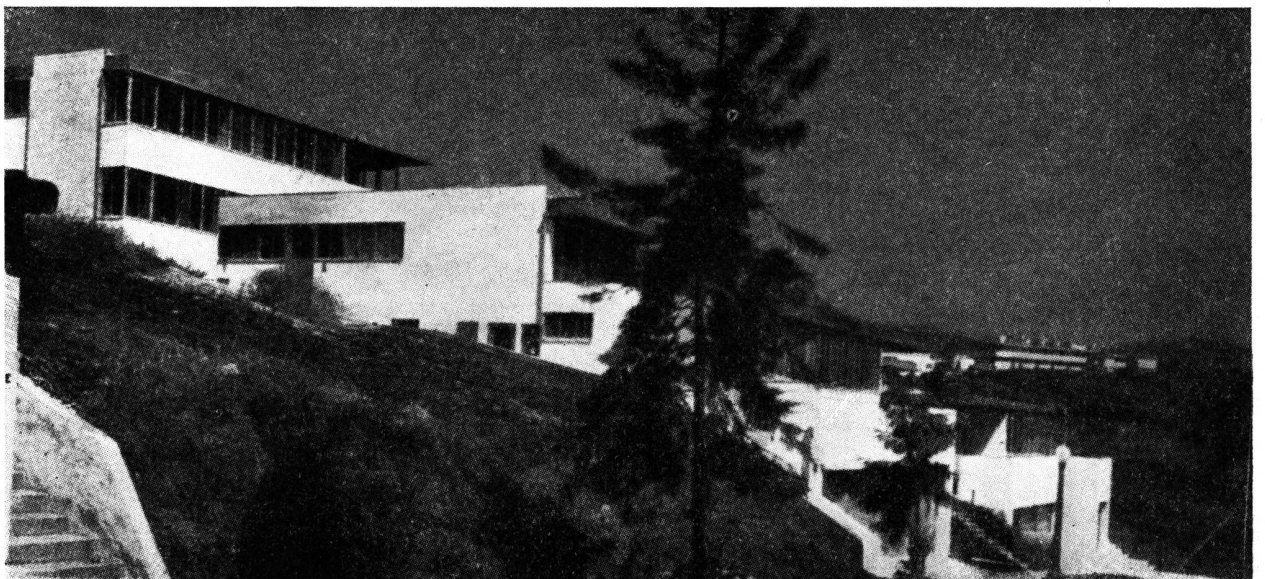
**Departamentos**  
**KELTON**  
*Vistas exteriores*





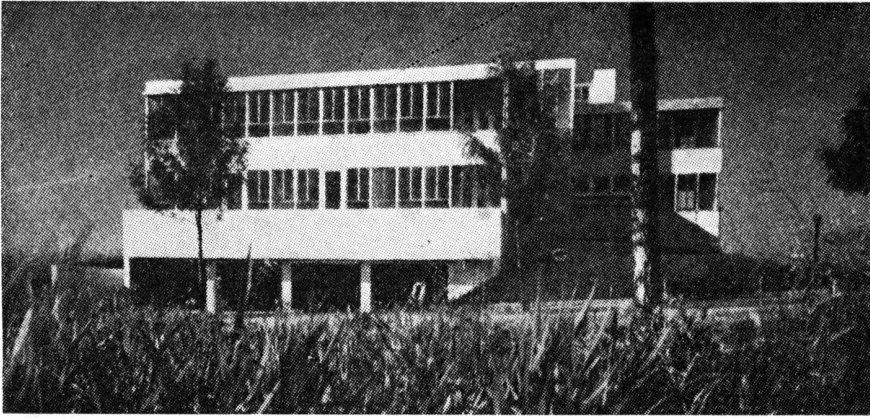
# Departamentos STRATMORE

*Arq. Richard J. Neutra*



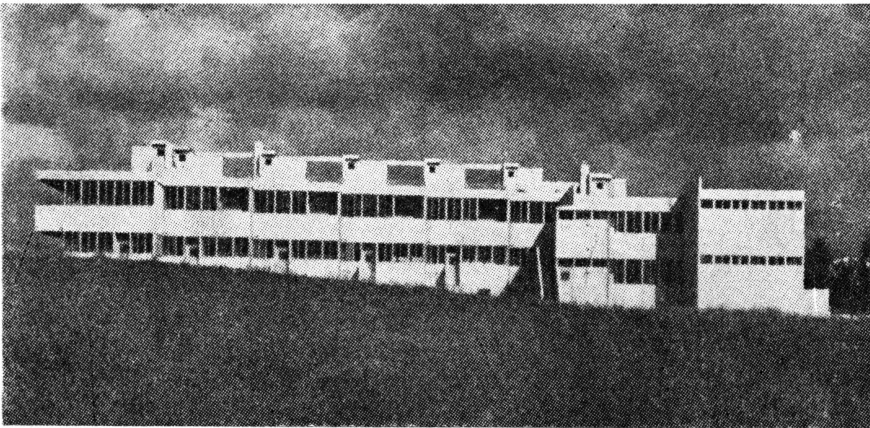




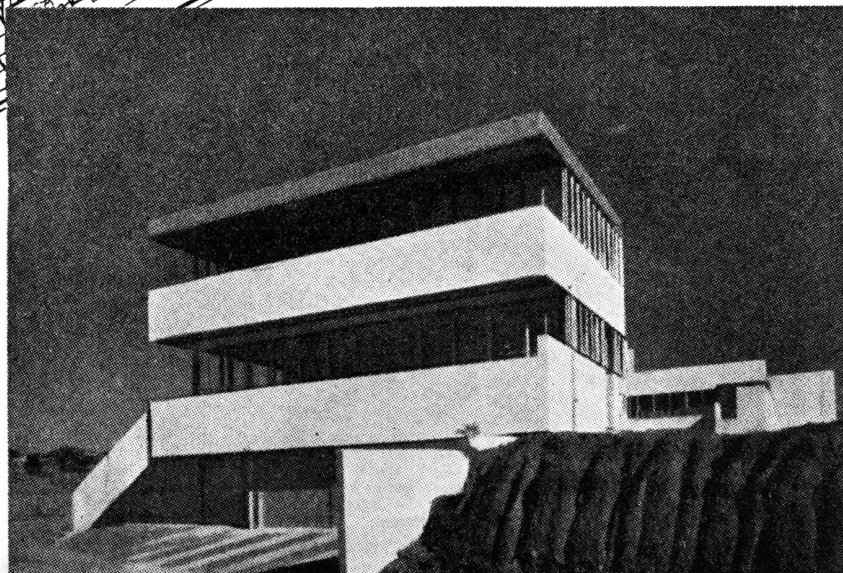
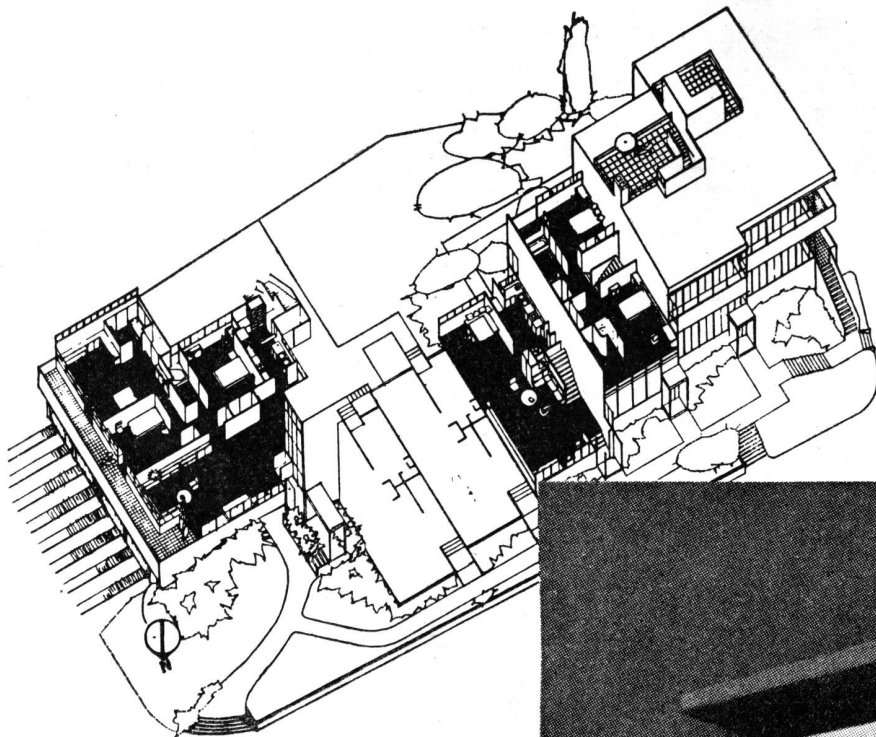


## Departamentos LANDFAIR

*Arq. Richard J. Neutra*



*Muros exteriores con una  
ligera capa hidrófuga so-  
bre el hormigón, toda la  
carpintería metálica pin-  
tada al aluminio.*





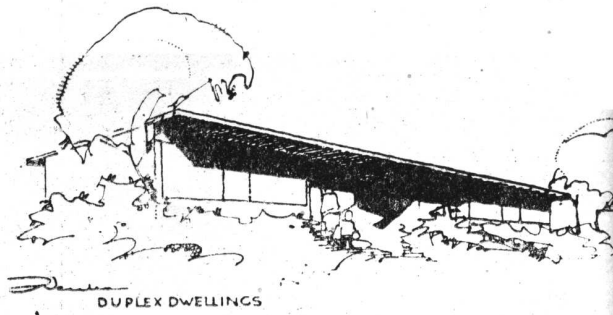
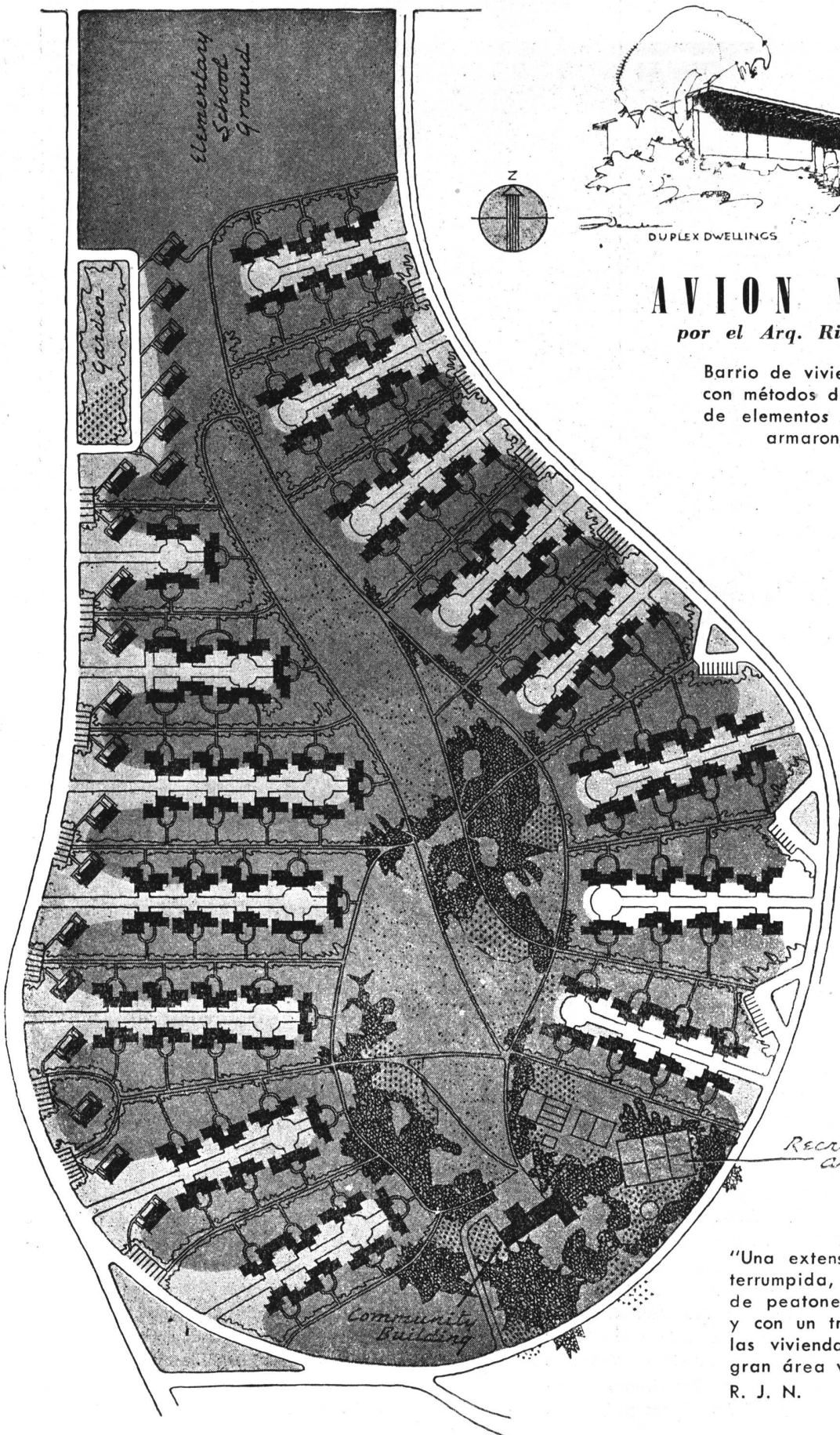
*AVION VILLAGE en TEXAS*  
*Arq. Richard J. Neutra*  
*Colaborador: Roscoe De Witt*

## VIVIENDAS POPULARES *para el programa de Defensa*

El colosal programa de "viviendas de Defensa" (Defense Housing) destinadas a alojar obreros de las industrias bélicas dió oportunidad a Neutra de planear varios barrios con la colaboración de ingenieros y paisajistas, pero quedando a su cargo el proyecto arquitectónico y urbanístico. Todos los trazados se basan, como en el primitivo proyecto del barrio Concepción de la ex Comisión Asesora de la Vivienda Popular de Buenos Aires, en el principio de la red de tránsito automotor separada de la red de senderos para peatones que convergen en el centro comunal, situado éste en un parque que constituye el corazón y pulmón del Barrio entero; el verde del parque central se prolonga en forma de espinas de pescado (o como dice Neutra, en forma de una mano con muchos dedos (finger parks) que

penetran entre las filas de casas; éstas, en lugar de numerarse por calles se numeran por parques: "la casa del parque Tal número cual en vez de la clásica dirección calle Tal número cual".

De entre ellos, el más interesante quizás es el barrio de Channel Heights construido bajo el régimen de préstamos de la Federal Public Housing Authority (rama de la National Housing Agency, administradora de la U. S. H. Act), a cargo de la autoridad local de Vivienda (Los Angeles Housing Authority), quien encargó el proyecto y dirección de la obra a Neutra. Por el trazado urbanístico y el diseño de las viviendas es éste una de muestras interesantes —sino la más— de excelentes trabajos en materia de vivienda hechos por notables arquitectos yanquis.



# AVION VILLAGE

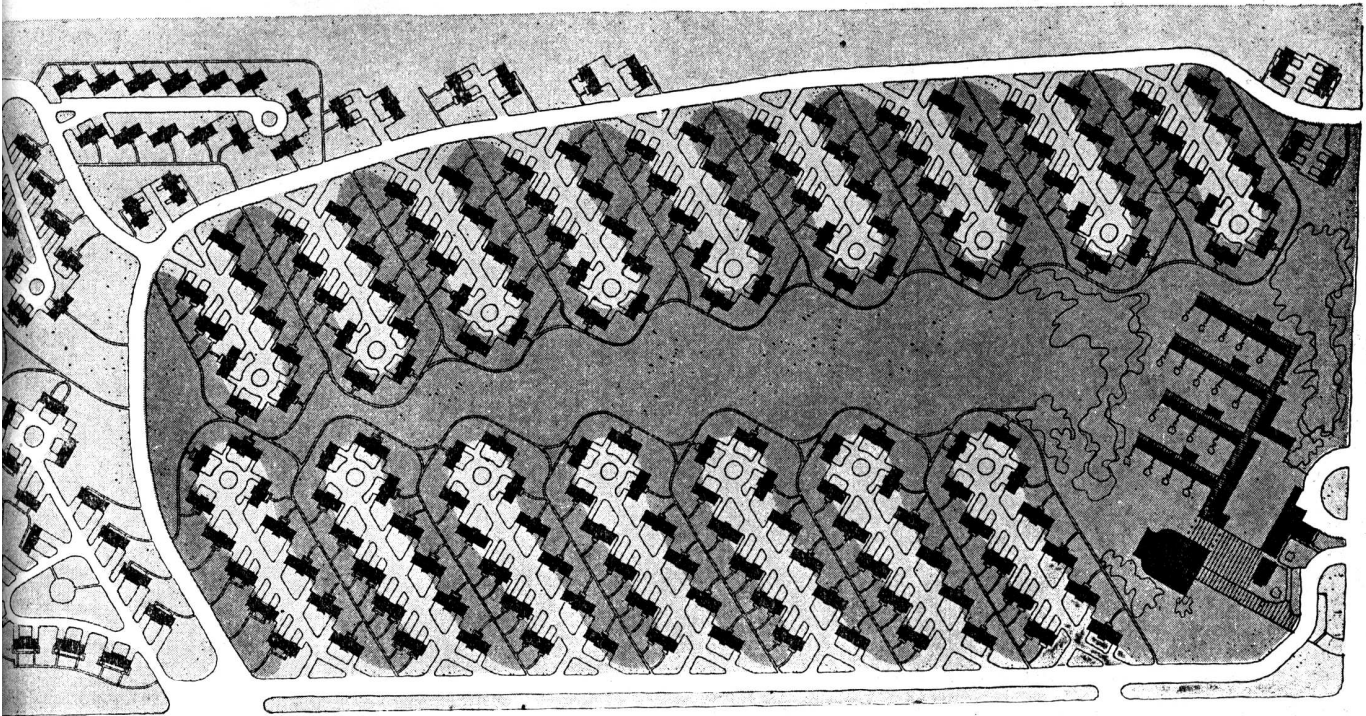
por el Arq. Richard J. Neutra

Barrio de viviendas construido con métodos de prefabricación de elementos básicos, que se armaron en obra.

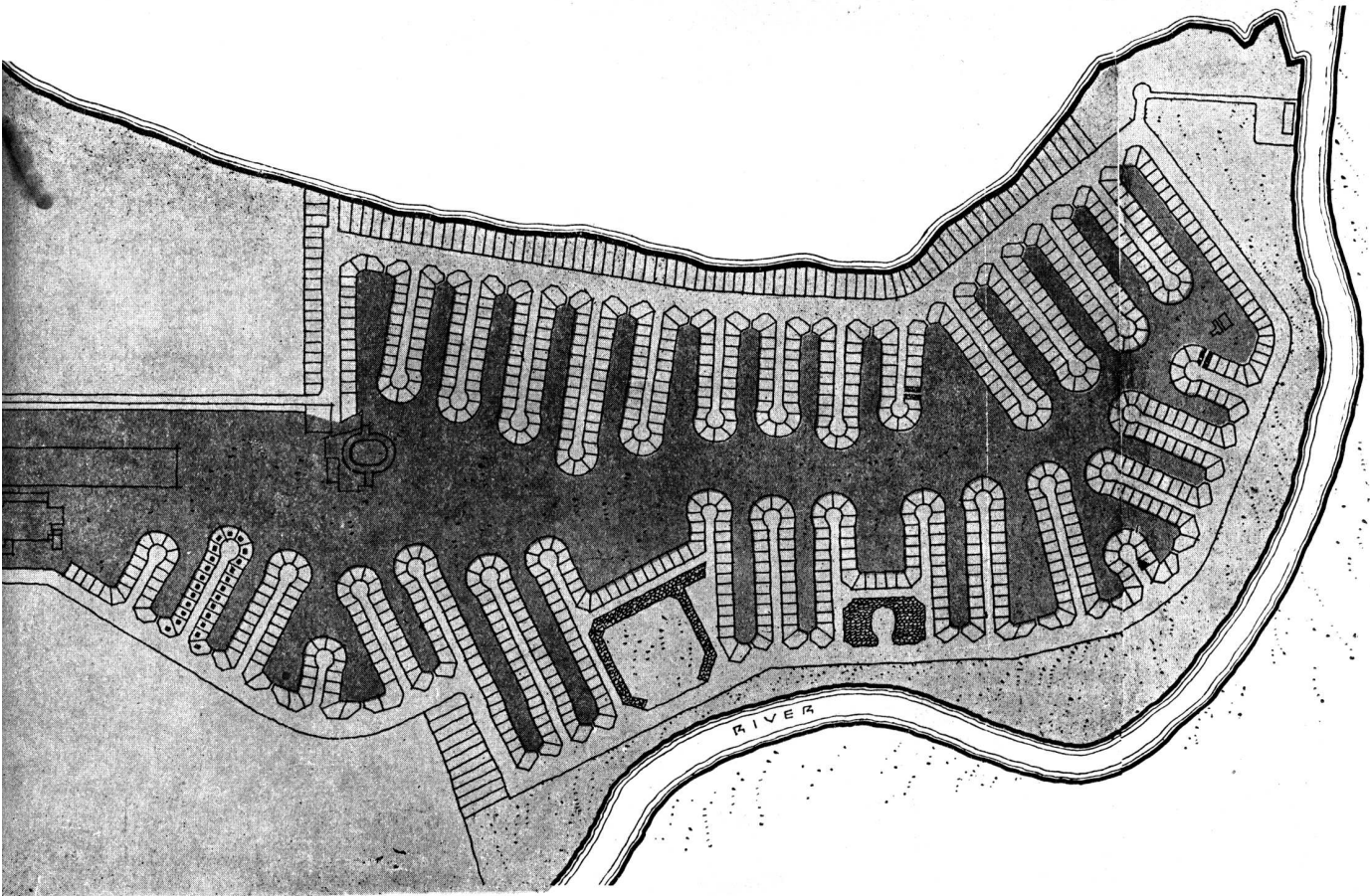
Recreation Area

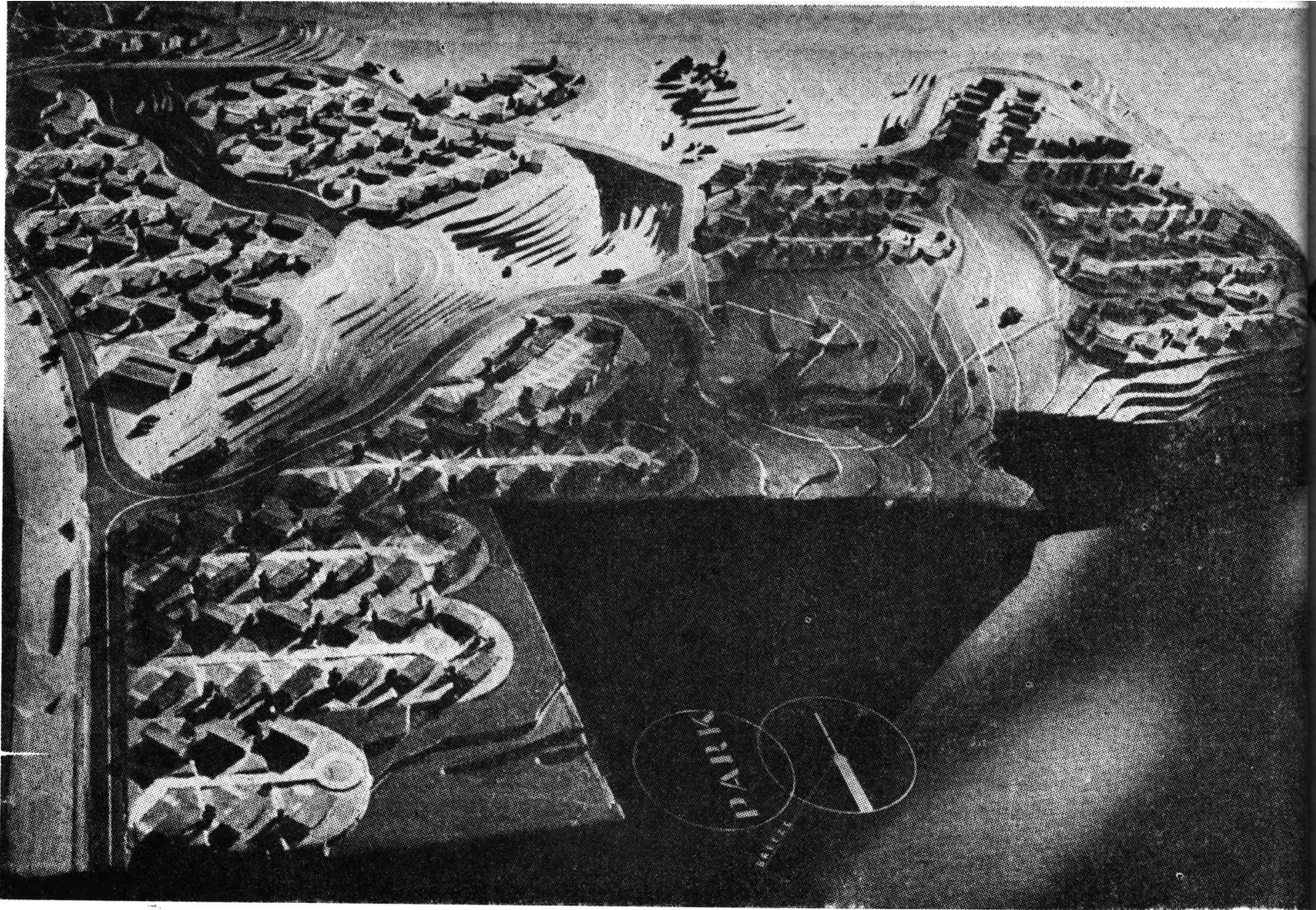
"Una extensa área comunal ininterrumpida, sin entrecruzamientos de peatones y de tránsito motor y con un trazado tal que todas las viviendas participan de esa gran área verde común".

R. J. N.

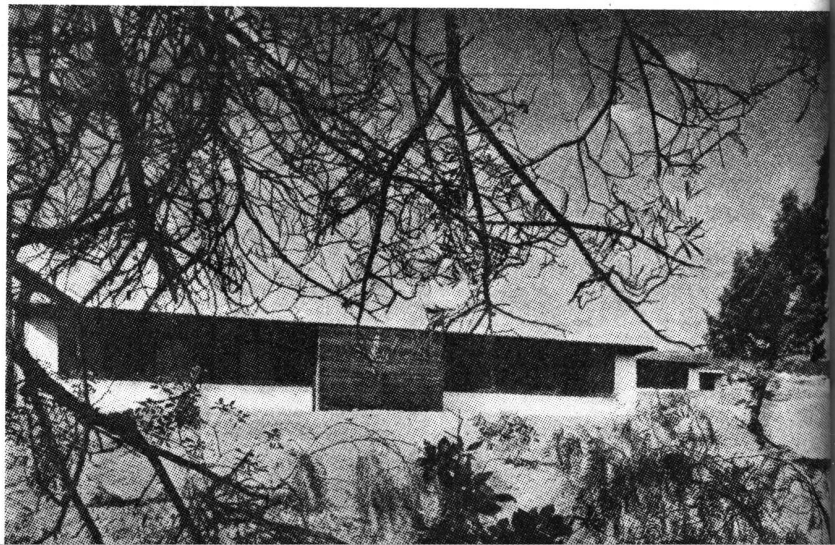
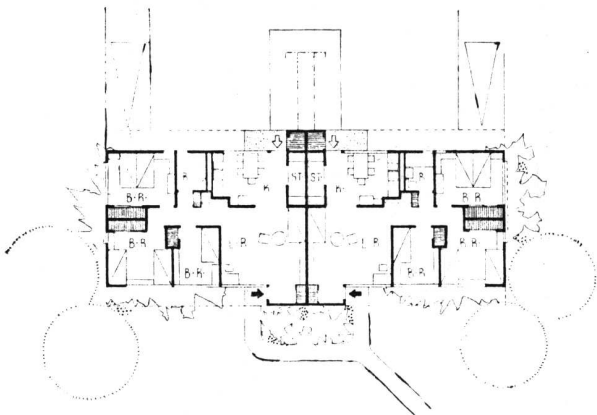
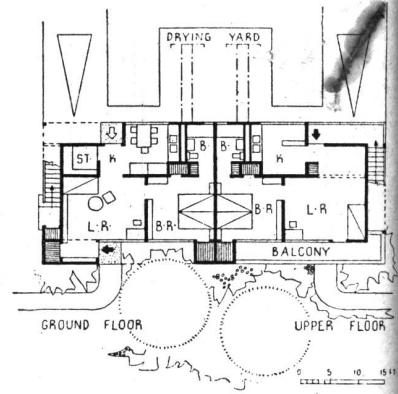
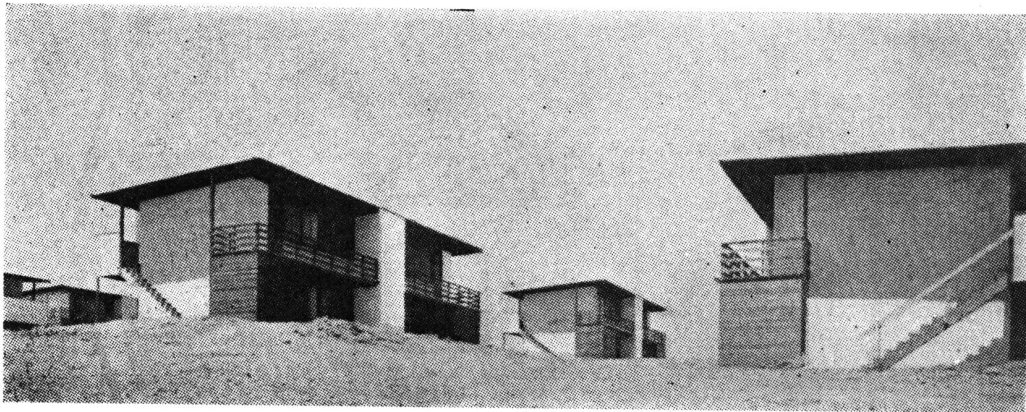


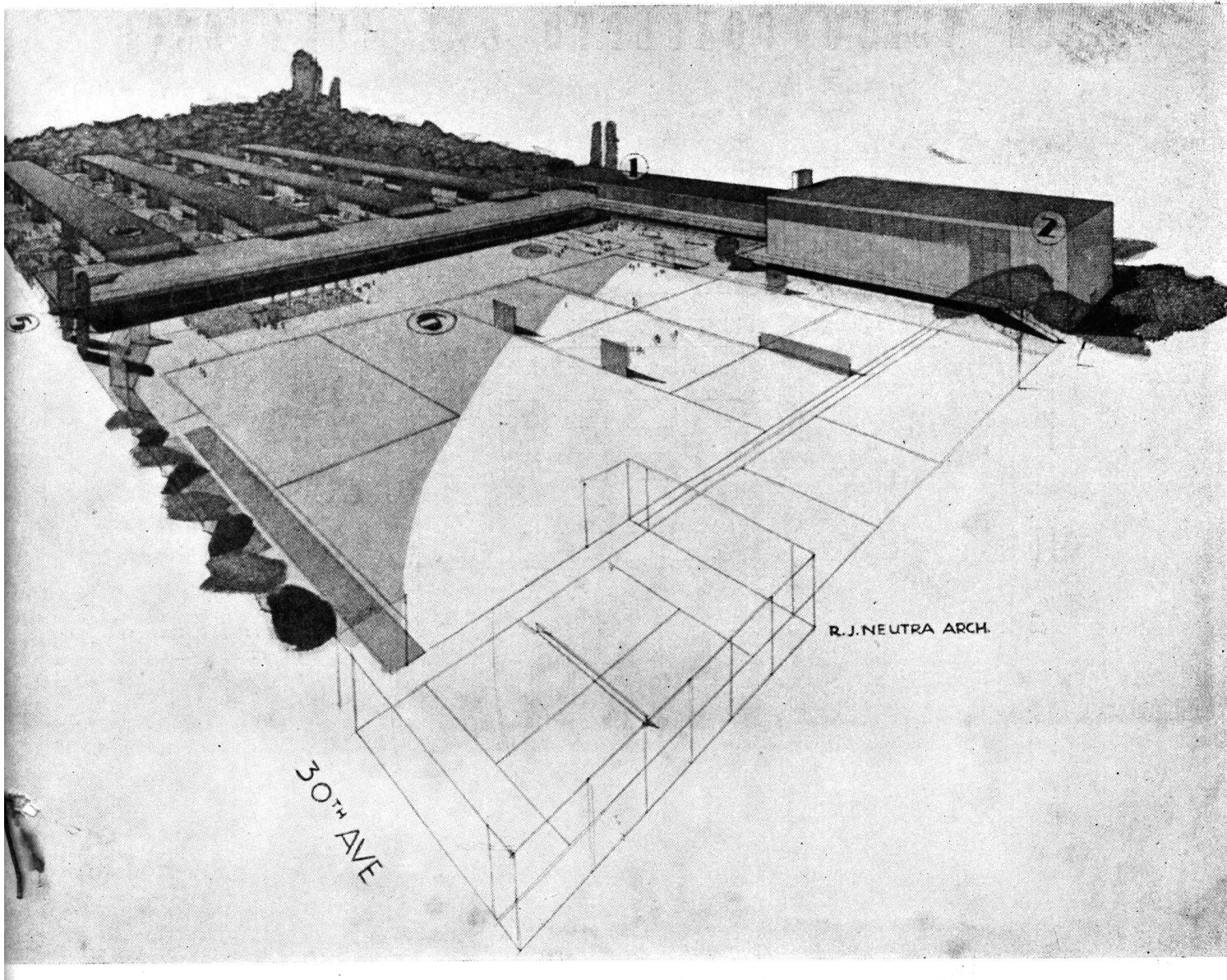
Arriba, AMITY VILLAGE, en Compton, California y abajo, proyecto de barrio en Jacksonville, Florida sobre una península que da al océano; obsérvese el parque Central y las irradiaciones del mismo interpenetrándose con la trama de calles en "cul de Sac". por el Arq. Richard J. Neutra





*CHANNEL HEIGHTS - Los Angeles, California - por el Arq. Richard J. Neutra*





## NUEVAS ESCUELAS ELEMENTALES

por el Arq. Richard J. Neutra

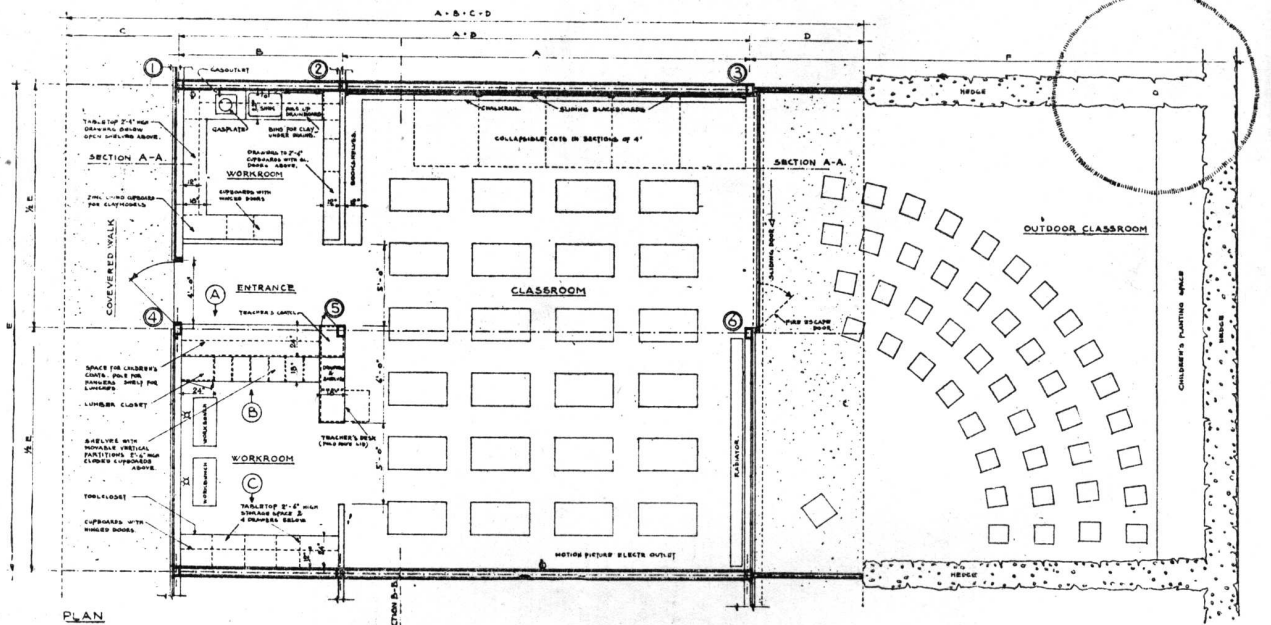
En 1934 Neutra estudió con la colaboración de Gregory Ain, Peter Pfisterer, Otto Winkler y Howard A. Smits, y con la cooperación del Consejo de Educación de Los Angeles y la Oficina de Arquitectura Escolar, un nuevo plan de escuelas que en buena parte involucraba un cambio de los programas clásicos de enseñanza.

“La moderna escuela activa —decía Neutra, debe asumir la responsabilidad de una educación infantil en cuyo programa se incluya el enseñar a resolver problemas prácticos, el trabajar en común, el participar y respetar el bienestar de los demás condiscípulos, y no sola-

mente se enseñe a los niños, haciéndoles escuchar o leer, lo que otros han hecho... El reacondicionamiento del diseño de la unidad “Aula” como elemento básico de la escuela se convierte así en una necesidad primera”.

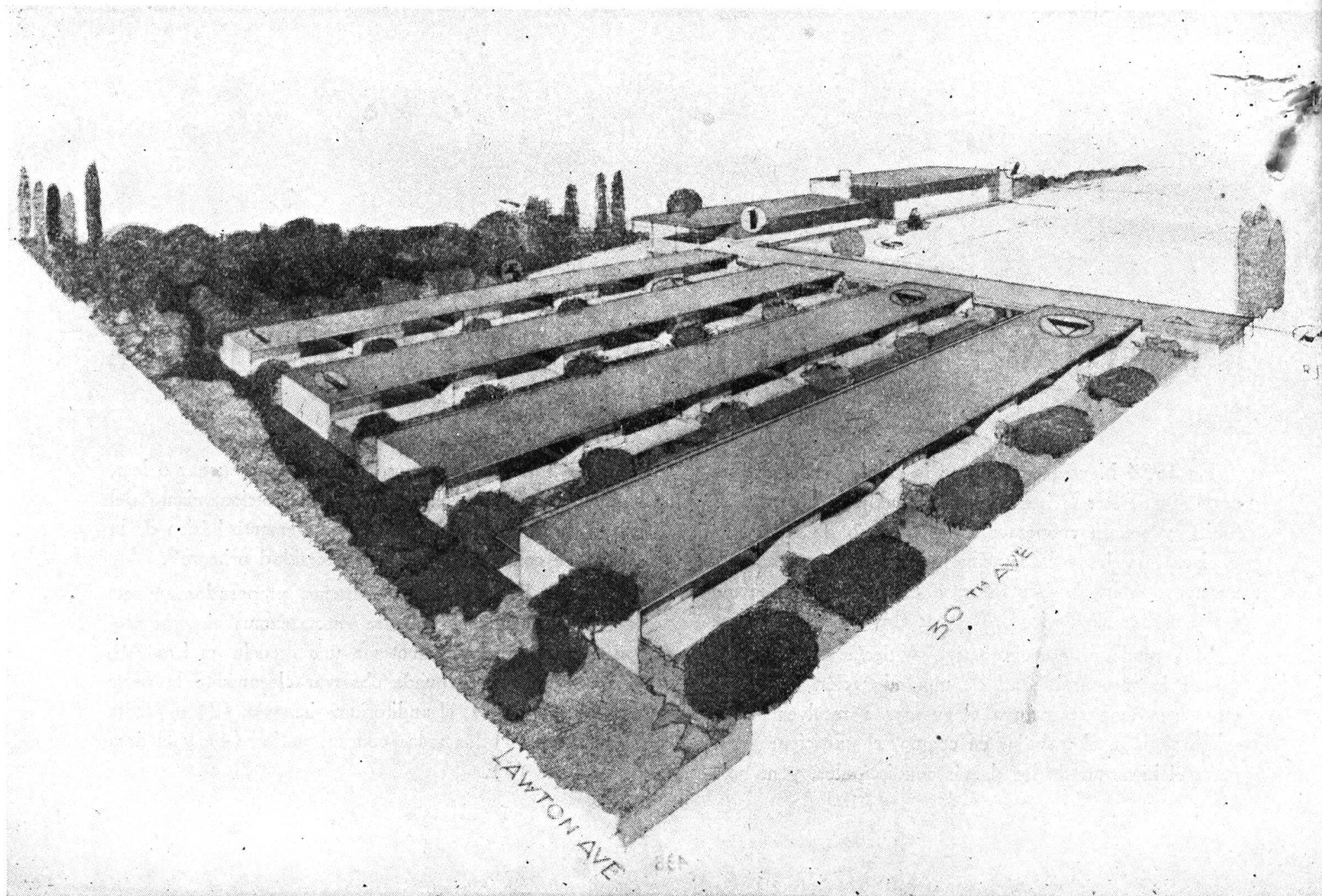
Del detallado informe y diseños preparados en este estudio del arquitecto Neutra entresacamos algunos croquis típicos, correspondientes a una escuela en Los Angeles en los que se puede observar claramente la parte administrativa (1), el auditorium-gimnasio, (2) el jardín de infantes (3) las aulas con sus patios (4) y el área de deportes (5).

# UN NUEVO CONCEPTO DEL AULA ESCOLAR

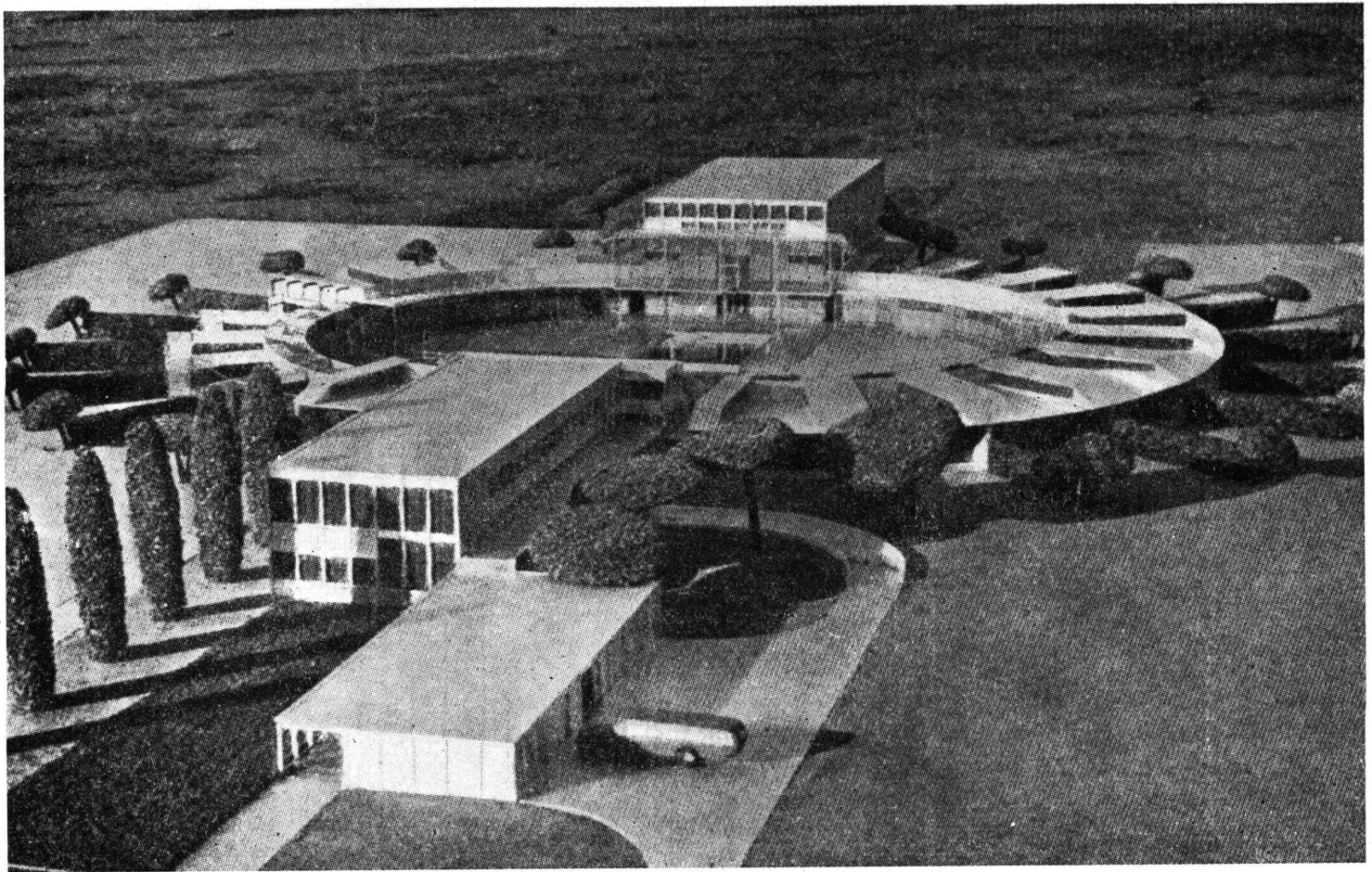


A

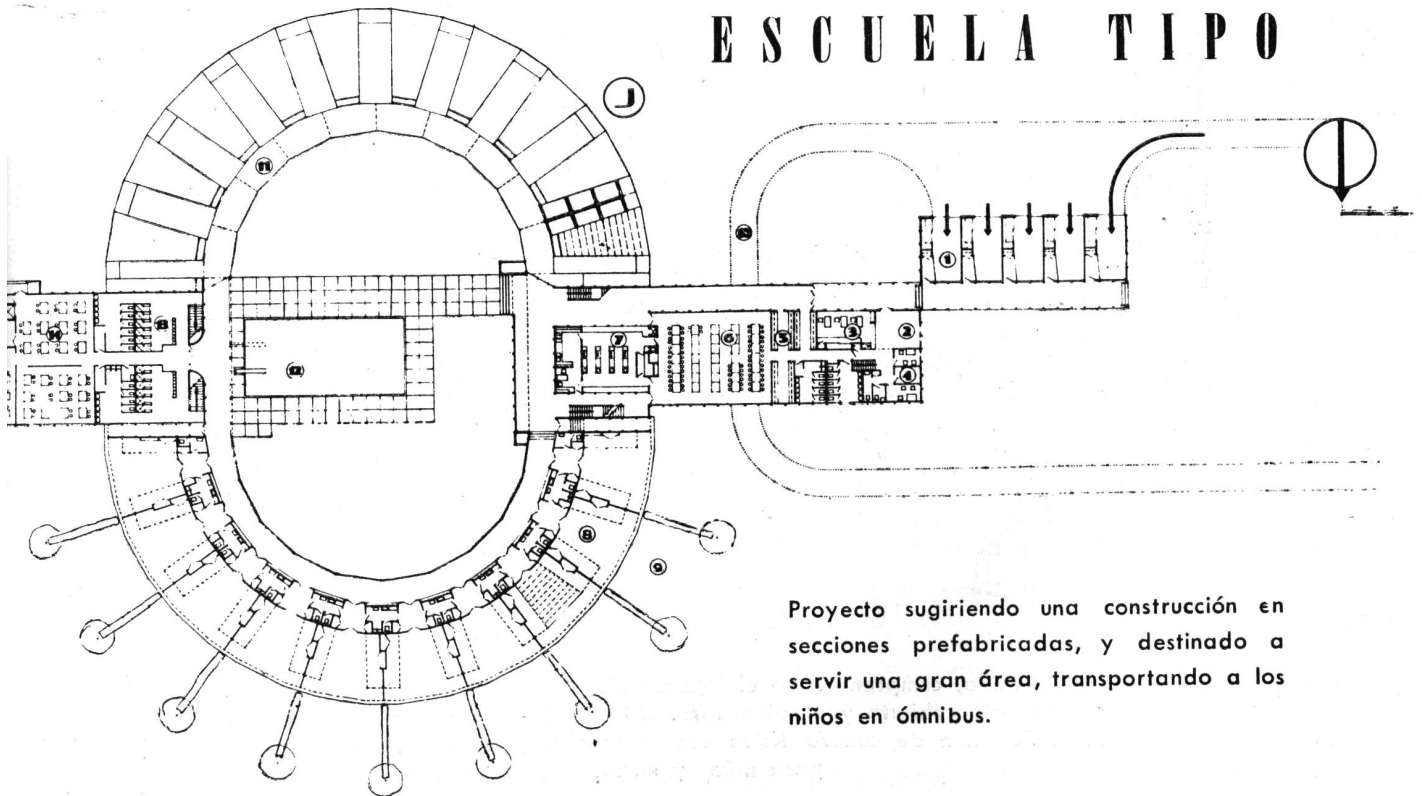
*Planta de una unidad de enseñanza*



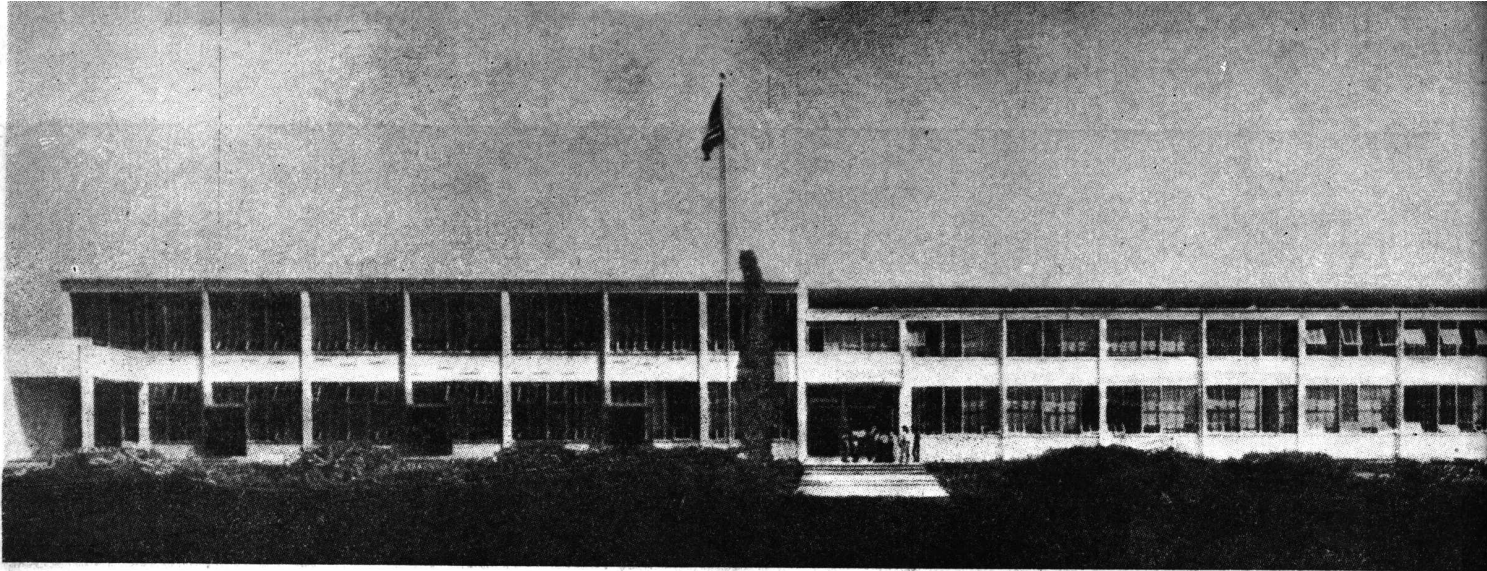




## ESCUELA TIPO



Proyecto sugiriendo una construcción en secciones prefabricadas, y destinado a servir una gran área, transportando a los niños en ómnibus.

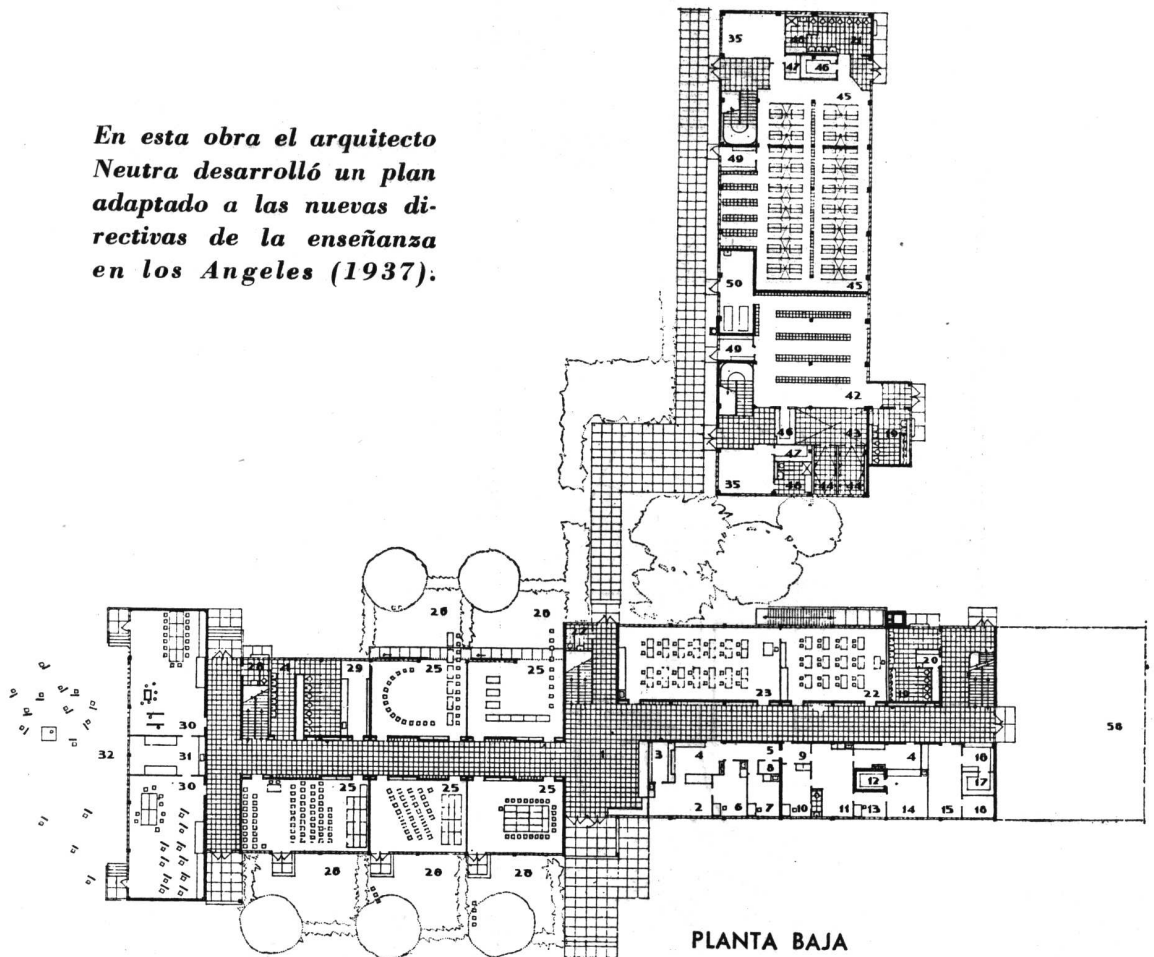


# ESCUELA SECUNDARIA "RALPH WALDO EMERSON"

Los Angeles, California

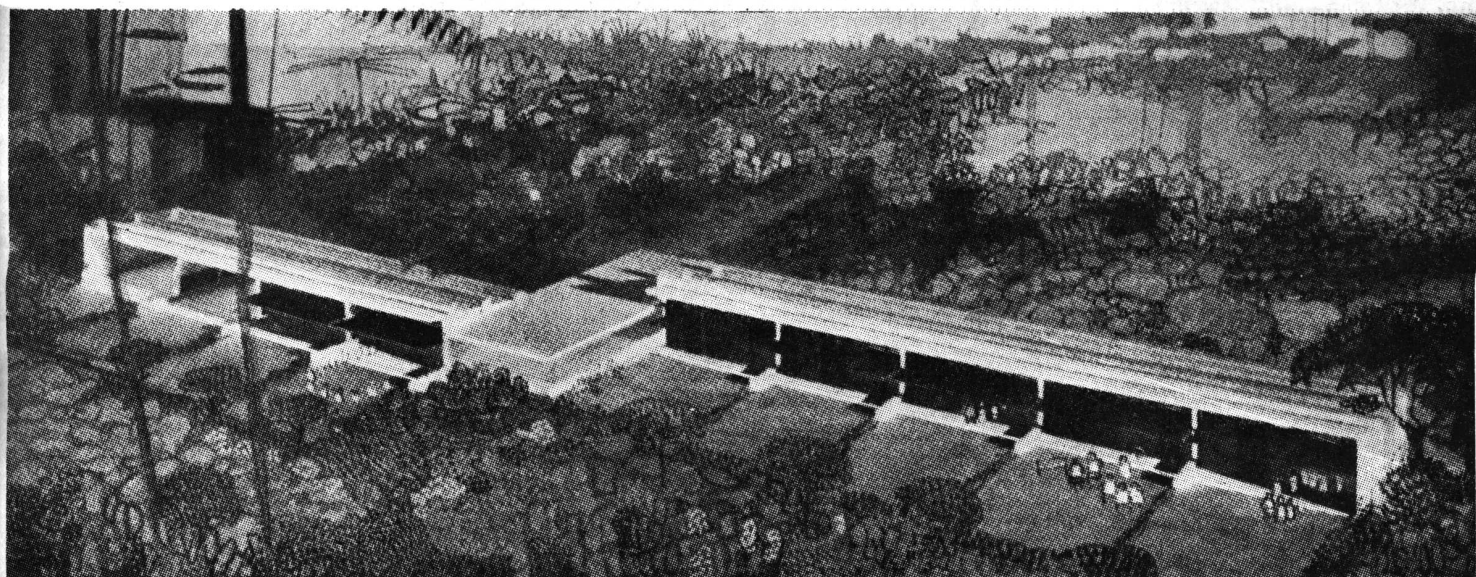
Arquitecto: Richard J. Neutra

*En esta obra el arquitecto Neutra desarrolló un plan adaptado a las nuevas directivas de la enseñanza en los Angeles (1937).*



PLANTA BAJA

3 a 18 - Unidad Administrativa, comprendiendo el laboratorio de pruebas mentales y psicológicas. 28 a 36 - Aulas típicas con espacio cubierto y al aire libre. 30 a 32 - Departamento de arte. 23 a 33 - Práctica de comercio. El Pabellón de cultura física con vestuarios y duchas divide los patios de juegos para niños y niñas.

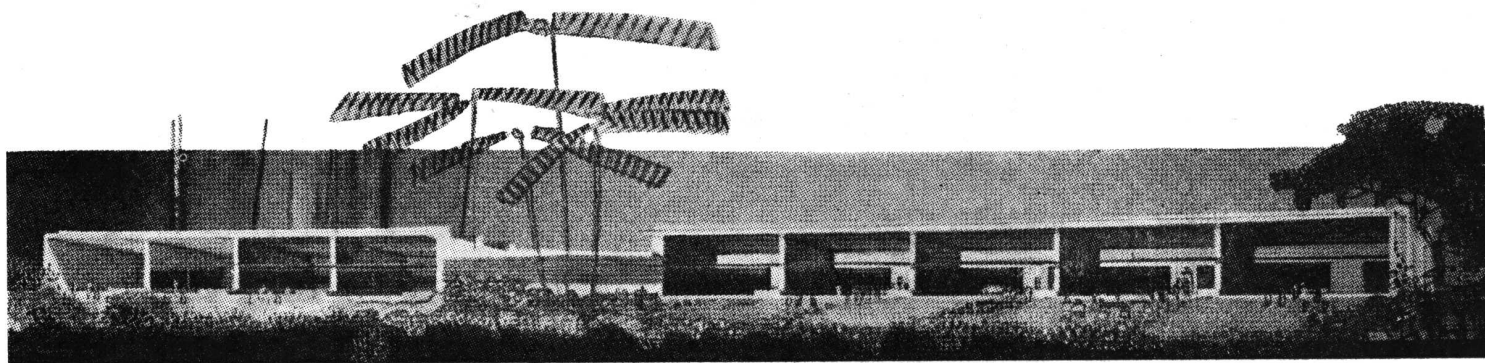


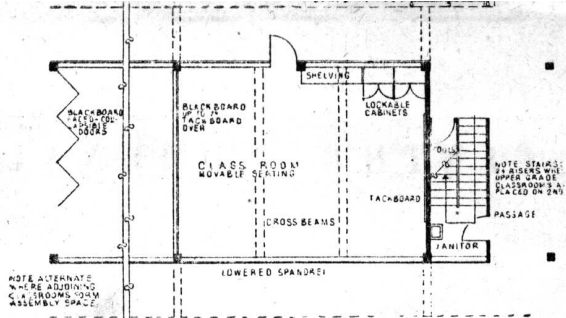
*Una Escuela en Puerto Rico  
Arq. asesor Richard J. Neutra*

## Programa de mejoramiento en Puerto Rico

En esta isla administrada por los Estados Unidos se está llevando a cabo un importante programa de trabajos públicos comprendiendo viviendas, escuelas, hospitales, centros rurales y obras de salubridad. Richard J. Neutra tuvo destacada actuación como arquitecto asesor, junto con un calificado grupo de colegas y técnicos portorriqueños, en el diseño de varios hospitales y escuelas, algunos de cuyos anteproyectos presentamos en estas páginas, mostrando un por demás inte-

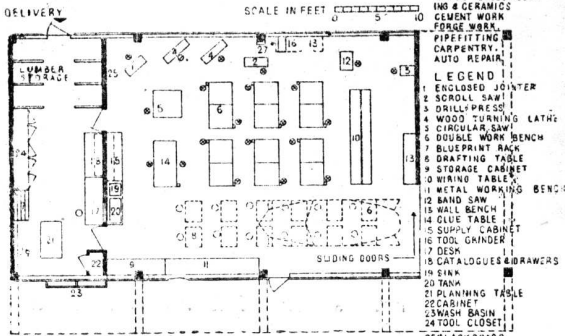
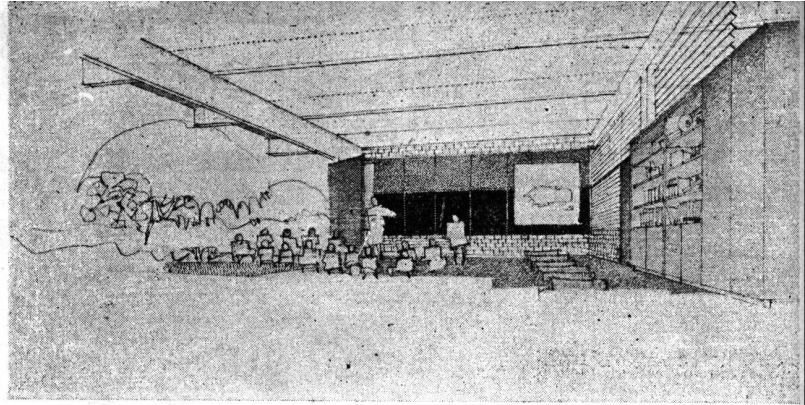
resante camino abierto hacia una arquitectura limpia y franca a la vez que económica en zonas tropicales, librándola del absurdo y anacrónico modelo "colonial" que en el resto de América cálida y subtropical causa estragos en las oficinas de arquitectura gubernamentales; los anteproyectos de Neutra, imaginados para nuestro siglo, son los realmente "tradicionales" porque se inspiran en el *criterio* y no las *formas* que se vieron obligados a usar los colonizadores.





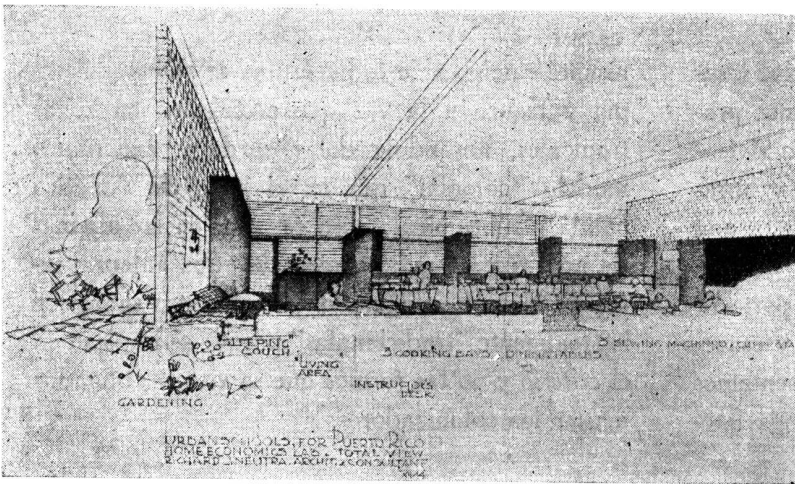
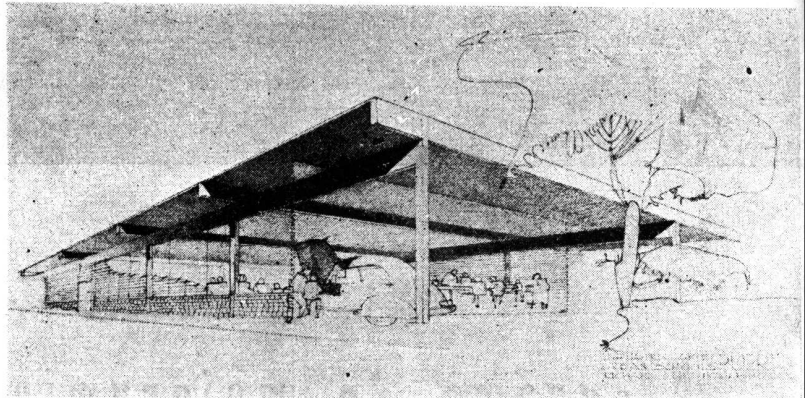
## Aulas Típicas

para enseñanza común

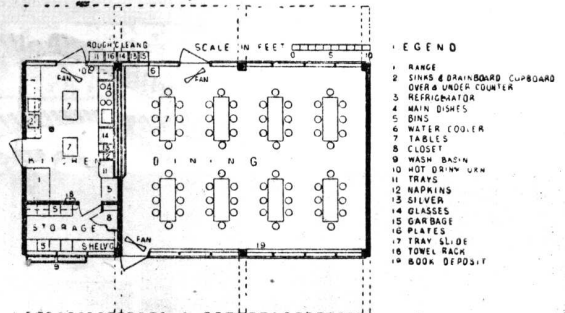
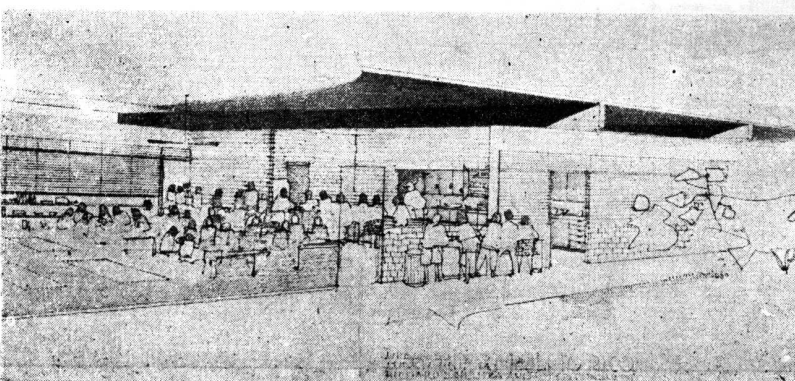


## Taller Típico

para práctica industrial



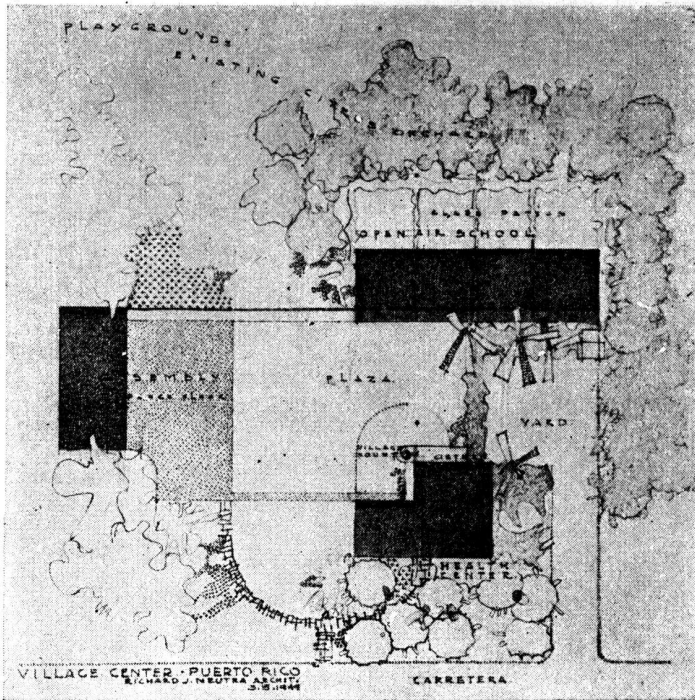
## Aula de Economía Doméstica



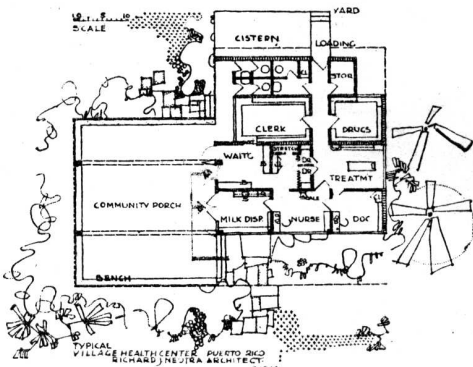
## Comedor Común

# CENTRO COMUNAL de ALDEA

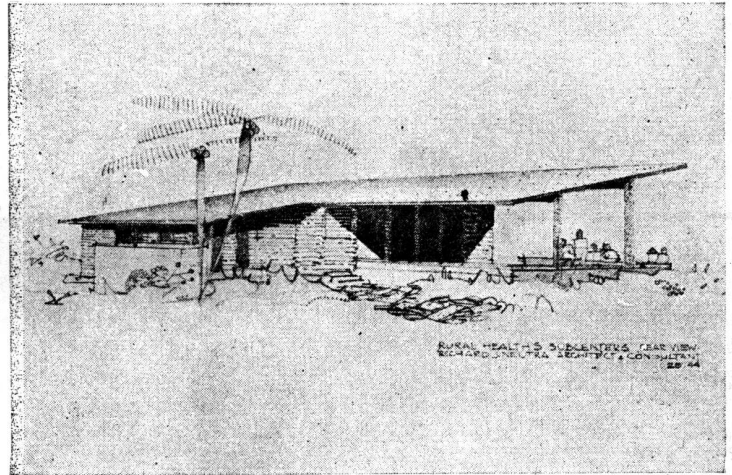
La más interesante aplicación urbanística del trabajo de Neutra en Puerto Rico: un conjunto de edificios comerciales para "revitalizar las aldeas" según expresa Le Corbusier en su reciente libro "La Habitación del Hombre" 1. - Planta del Conjunto. 2. - Edificio para clínica y Asistencia médico social. 3. - Escuela Rural.



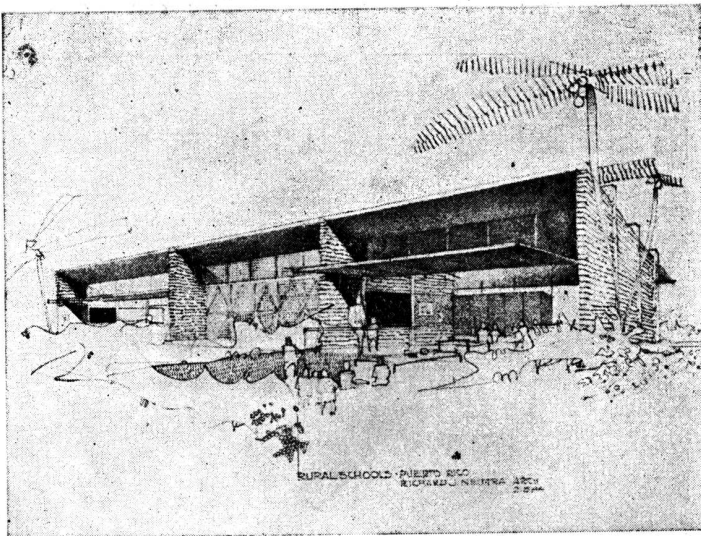
1



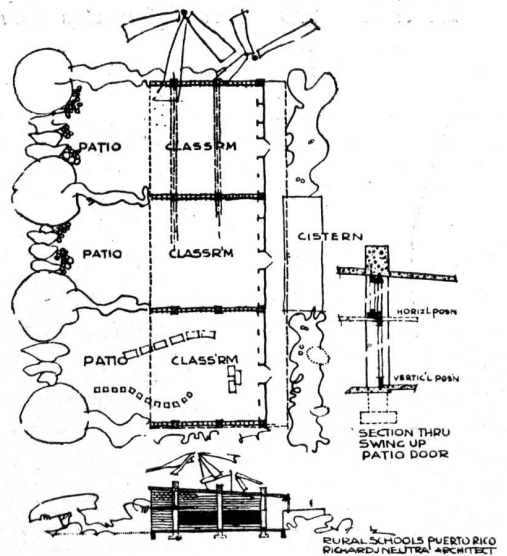
2



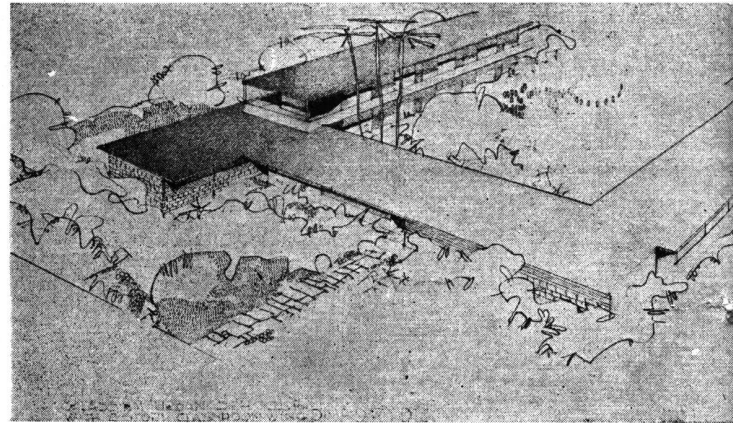
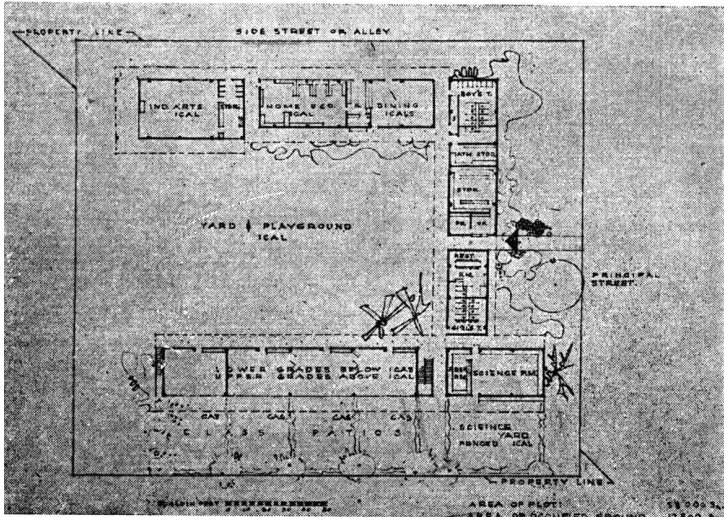
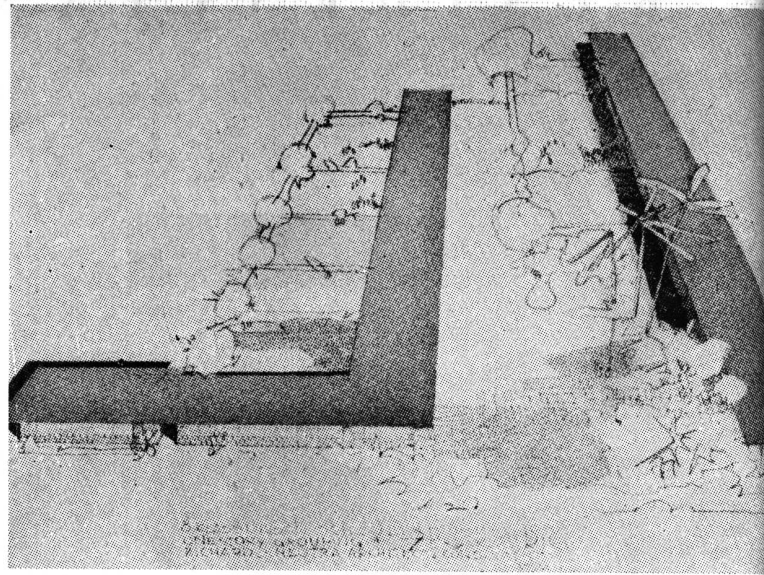
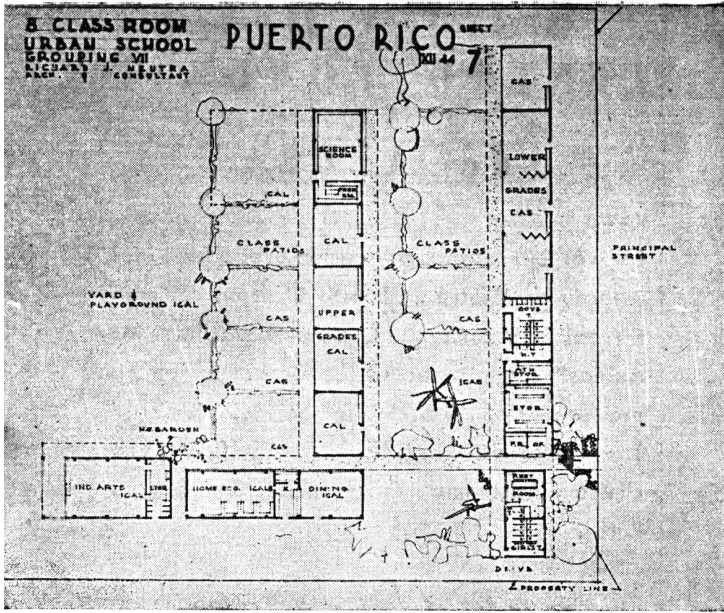
2



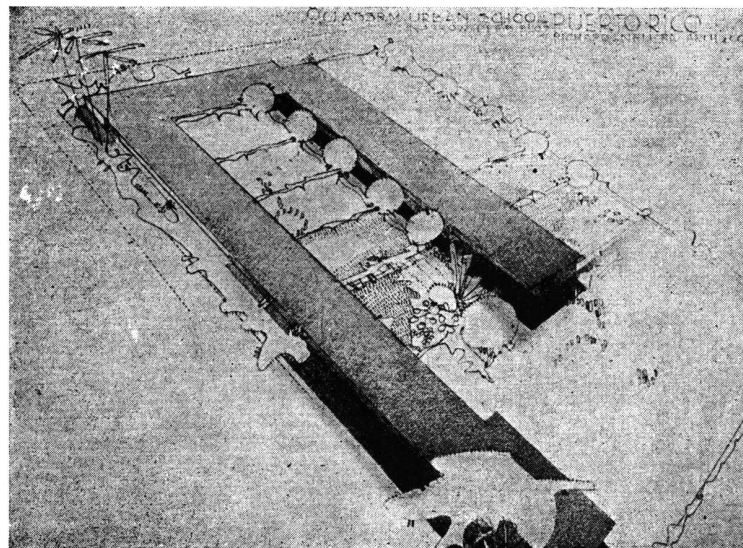
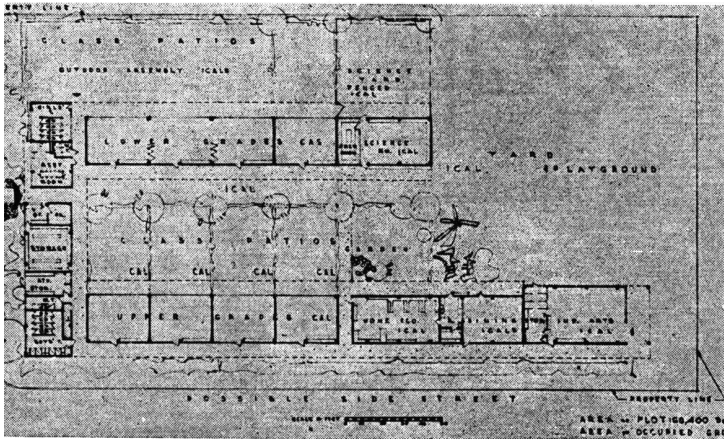
3



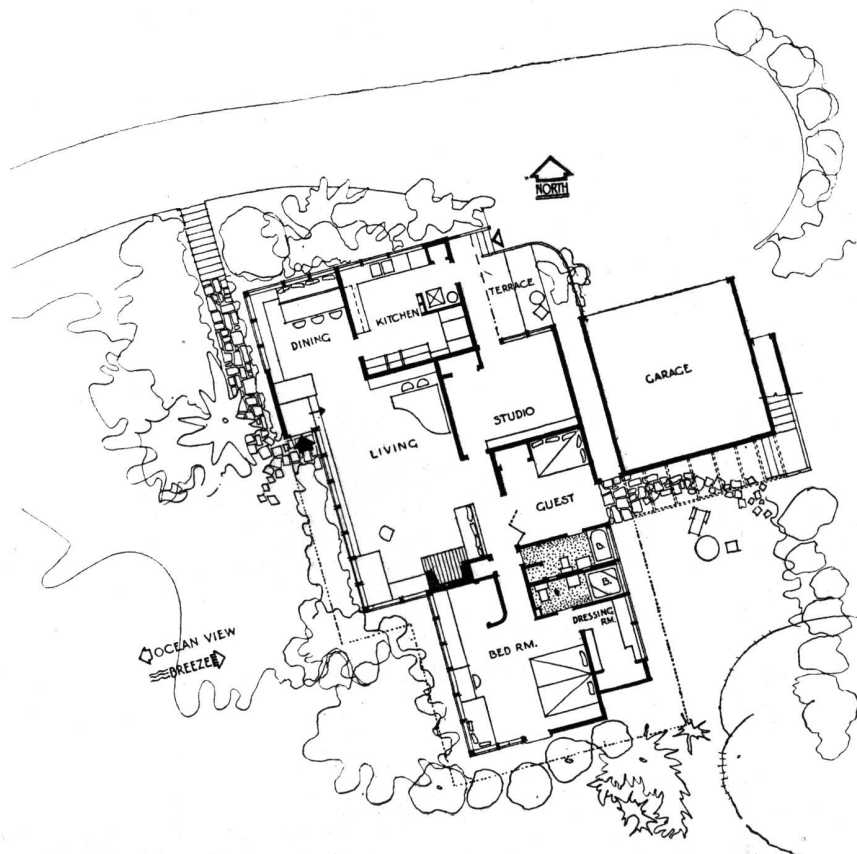
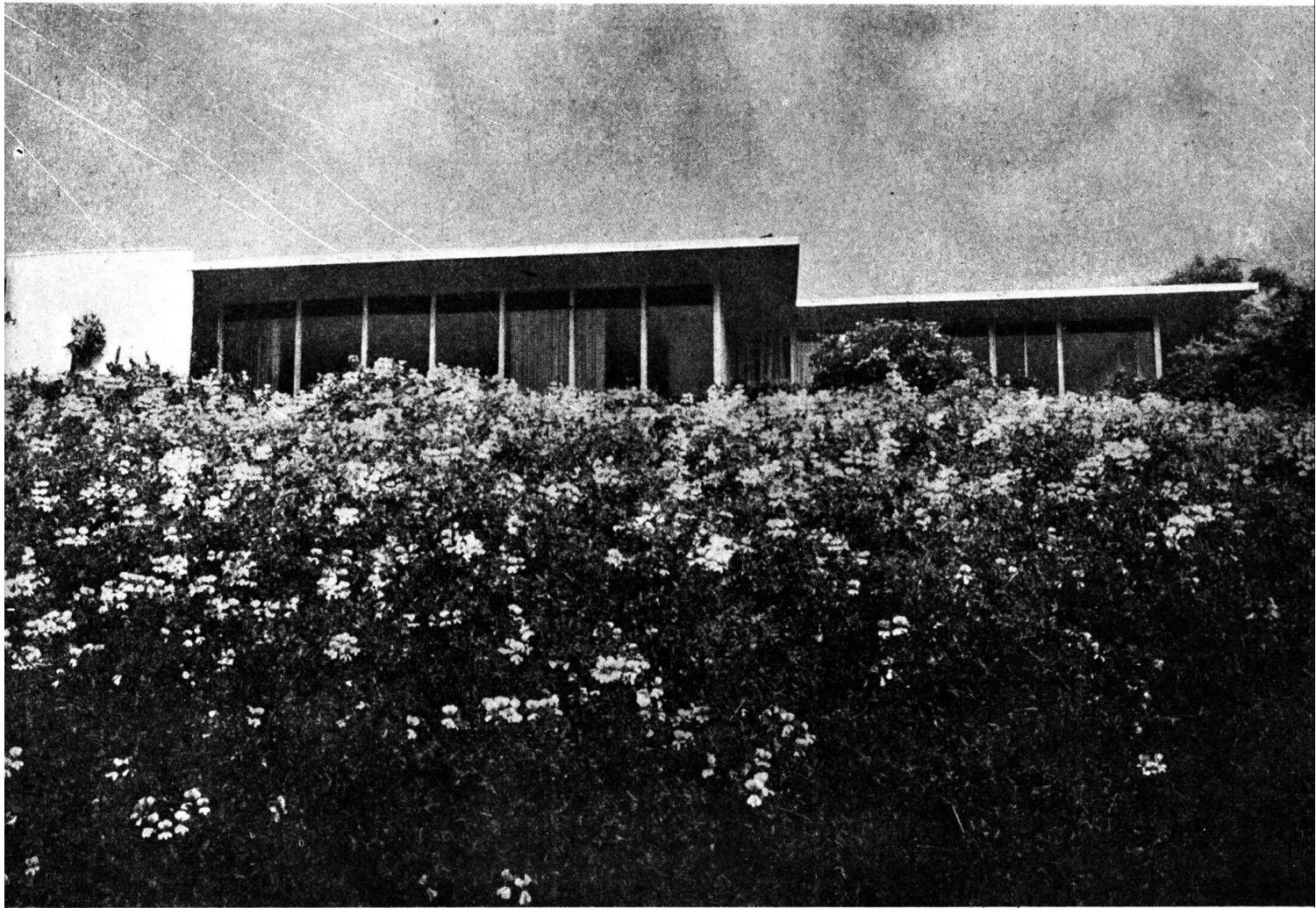
3



**ESCUELAS** *Tres diferentes formas de agrupar y disponer los elementos básicos escolares.*



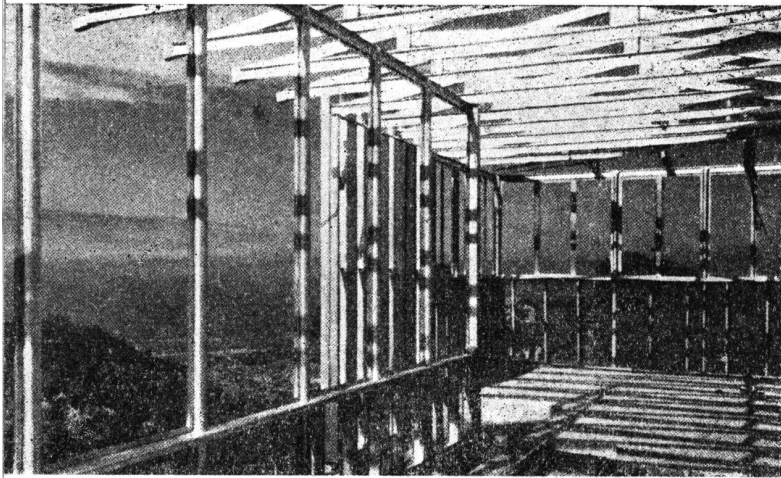
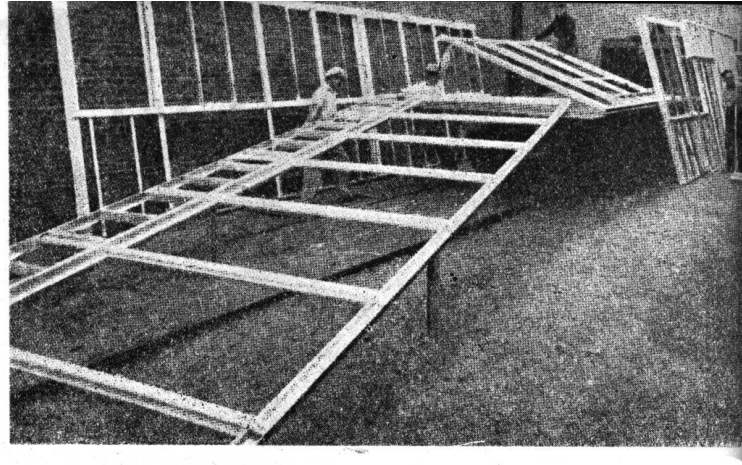
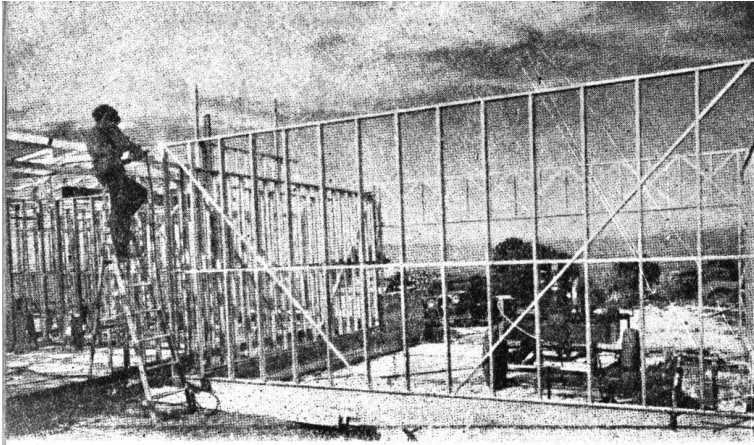
# RESIDENCIAS PRIVADAS



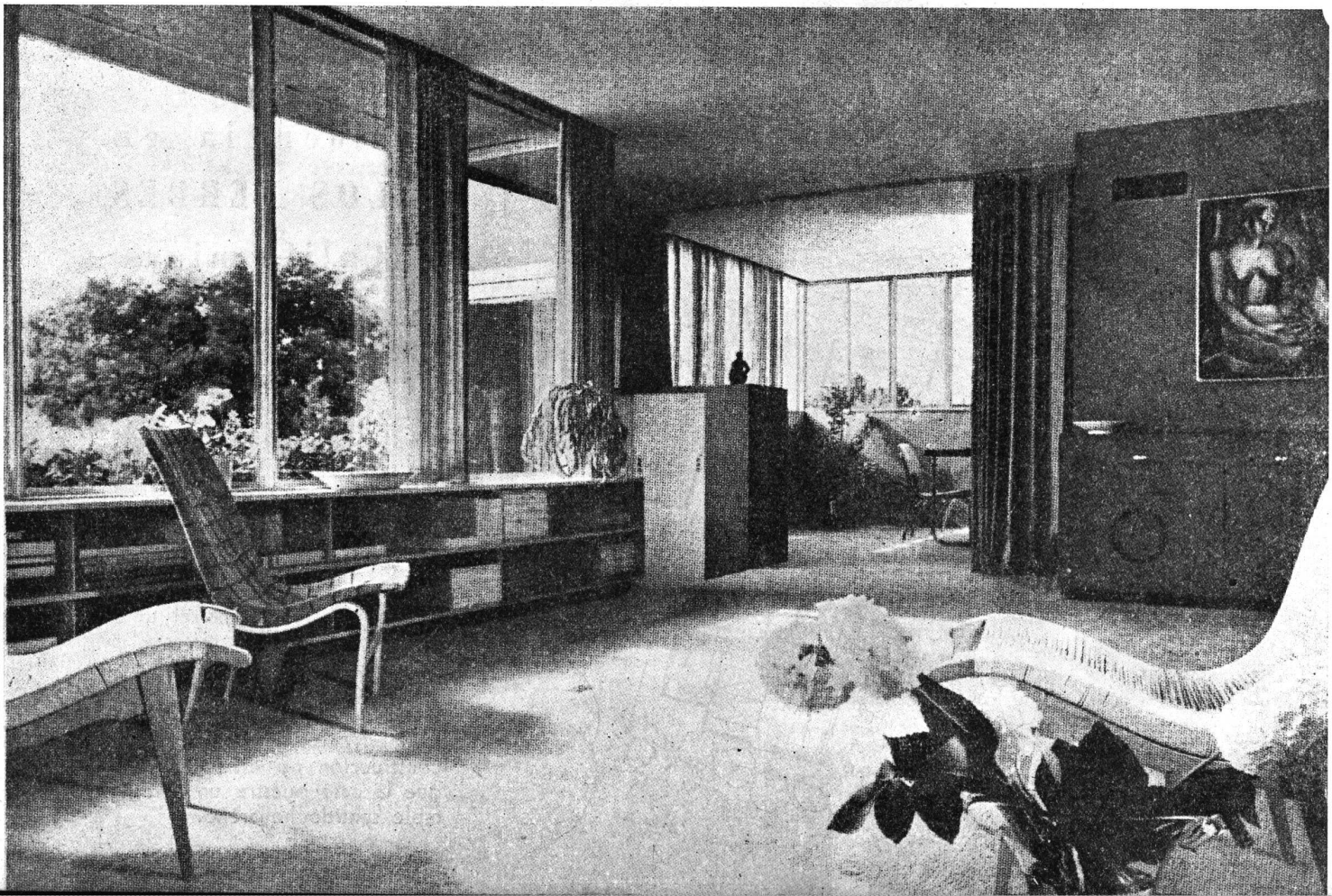
## Residencia en PALOS VERDES California

Arq. **RICHARD J. NEUTRA**  
Colaboradores: **J. S. Cupt**  
y **P. Pfisterer**

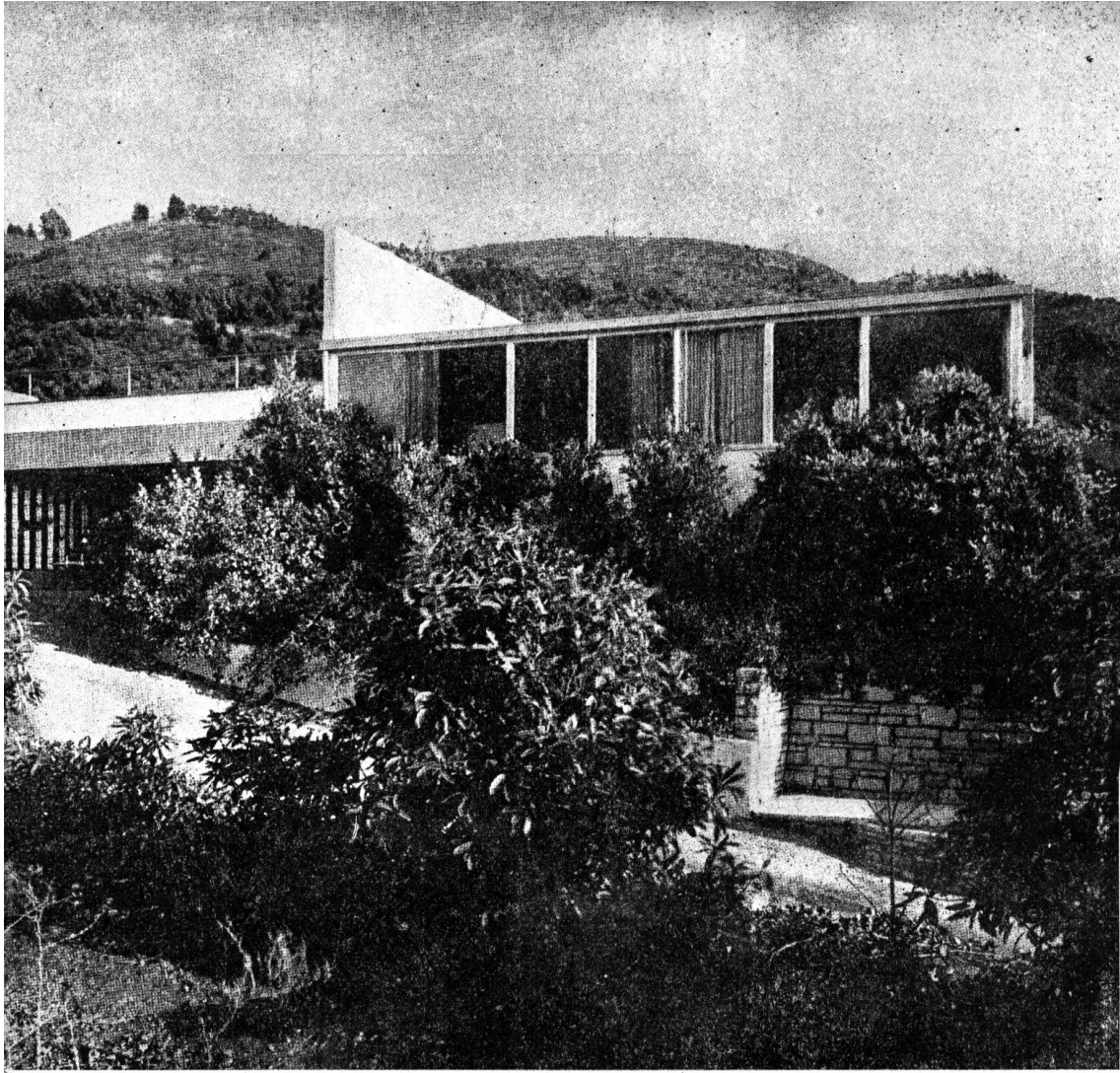
Aquí el arquitecto Neutra usa una vez más la estructura de acero soldado, prefabricada en taller y armada en obra; las superficies interiores están forradas por láminas de material aislante o metálicas y tratadas en colores donde domina el tono crema, con toques grises; las cortinas, tapizado y alfombras así como el mobiliario fijo ostentan colores vivos variados. La perfección mecánica de la construcción no es óbice para que la casa muestre un confortable sentido hogareño.



Arriba se ven los bastidores de acero preparándose en taller y a la izquierda armados en obra. Abajo se ve el mismo rincón, una vez terminada la obra. Este tipo de estructura, como lo dice Neutra es la moderna versión del tradicional "balloon frame" o estructura de madera de las viviendas norteamericanas tradicionales.





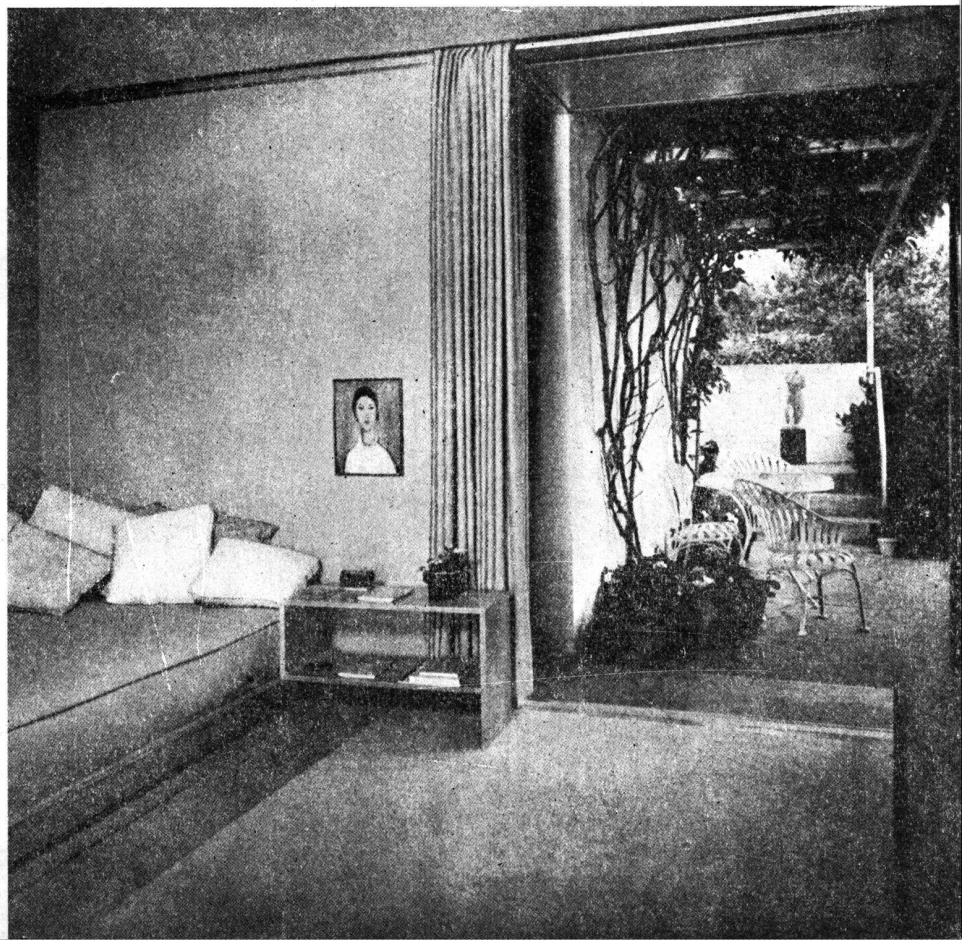
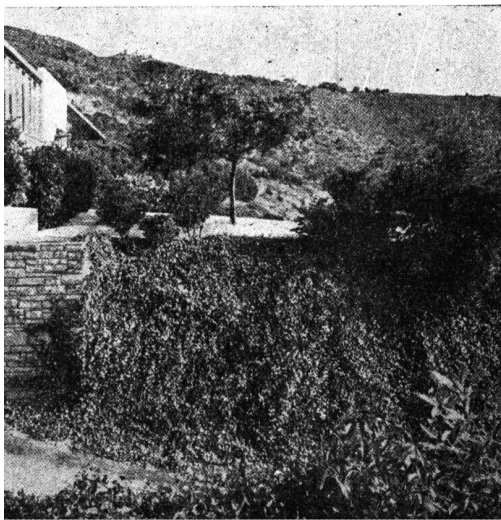


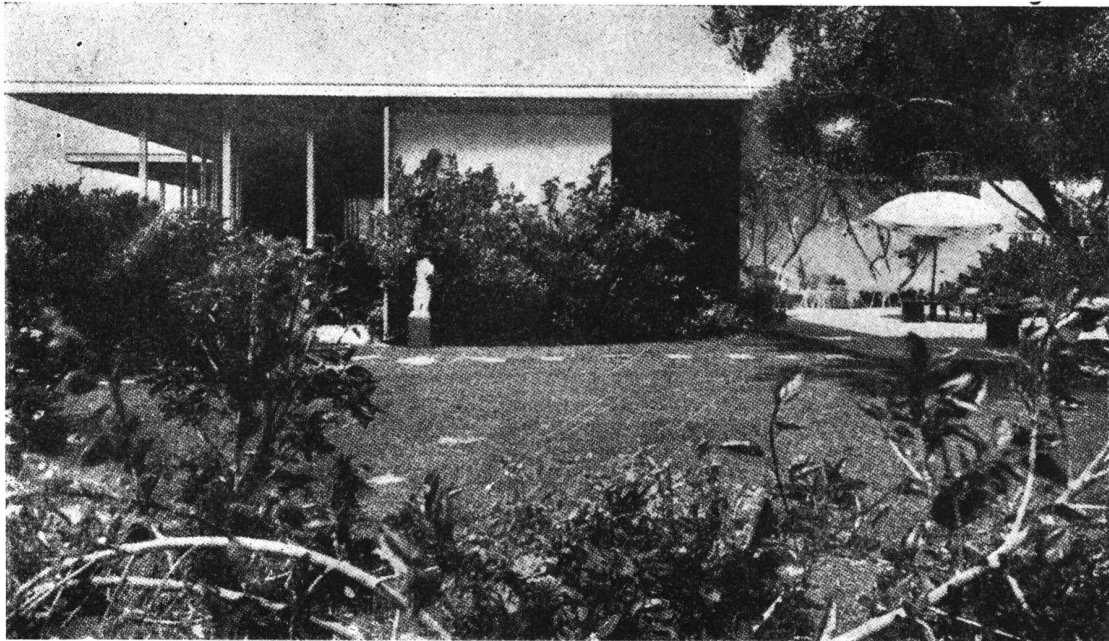
*Frente norte*



*Cuarto de Huéspedes*

Arquitectura y naturaleza reunidas armónicamente al conjuero de una técnica concebida al servicio no solo de las necesidades físicas, sino también de las espirituales del hombre.

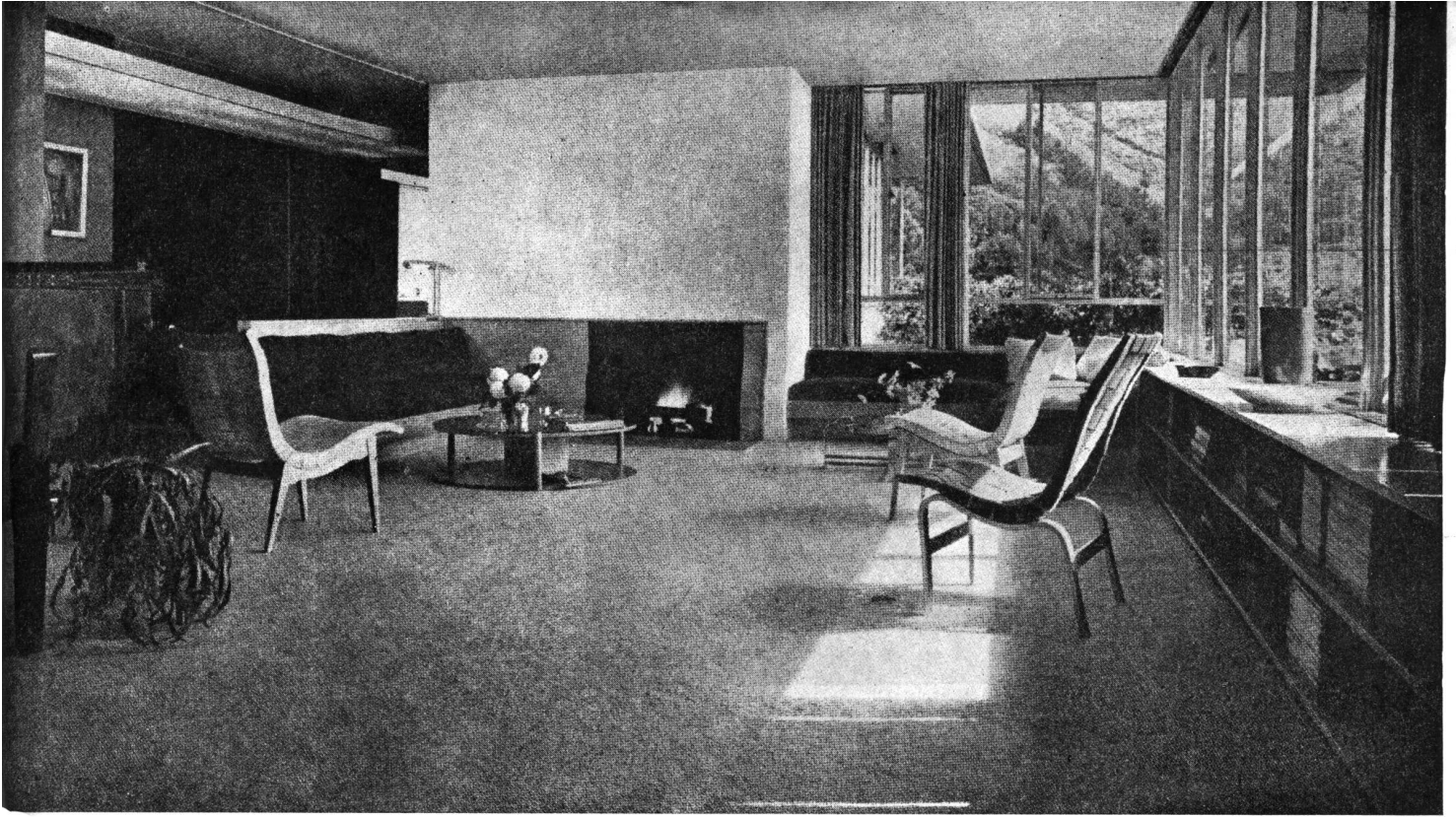




*Frente Sud*

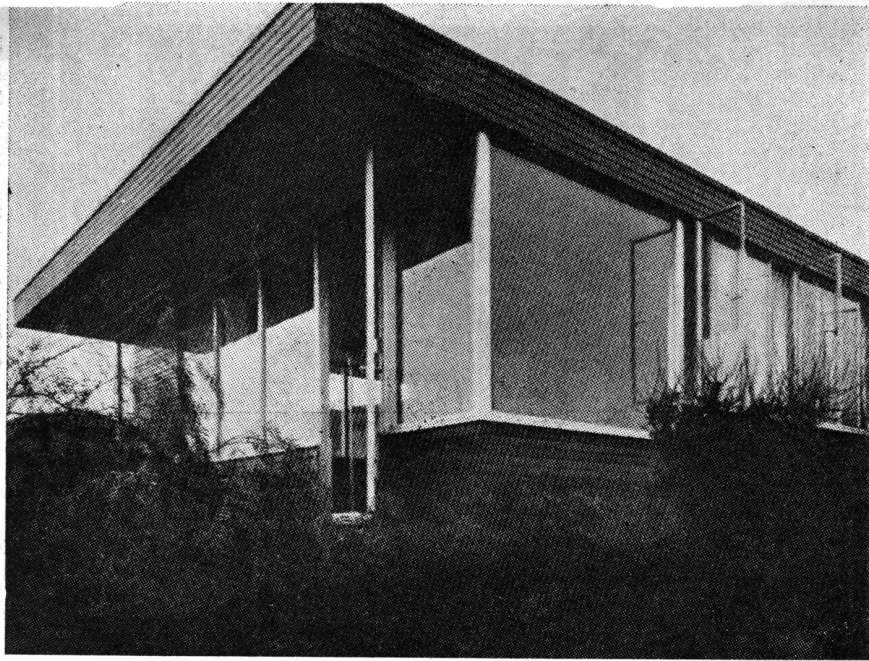
*Patio sobre el ángulo S. E.*





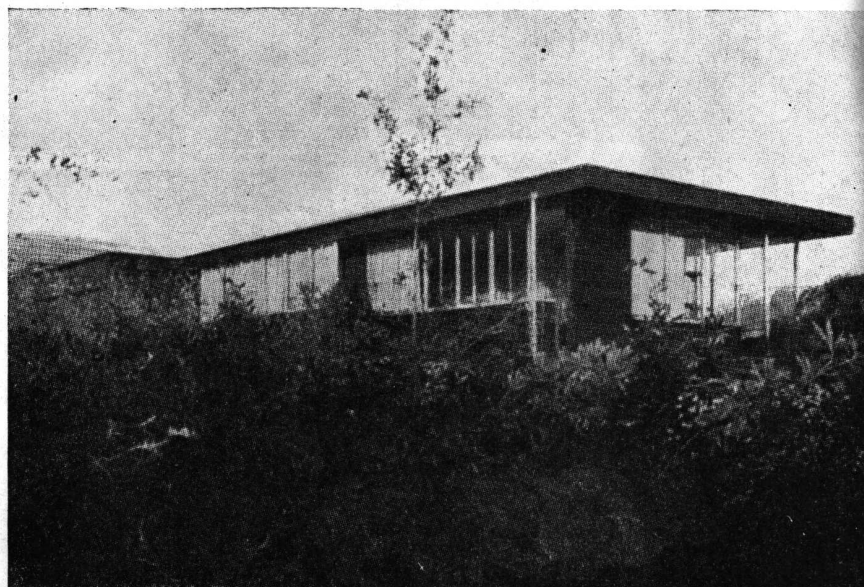
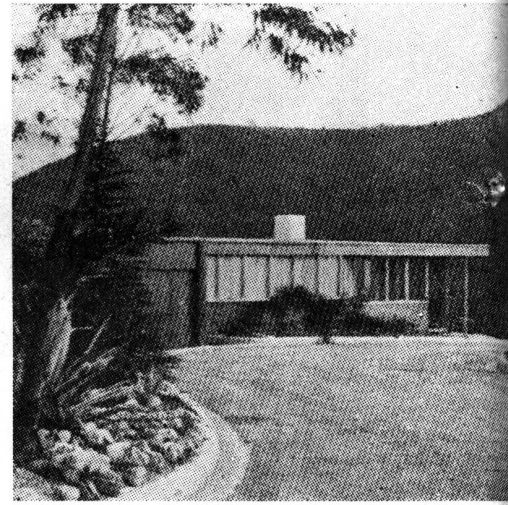
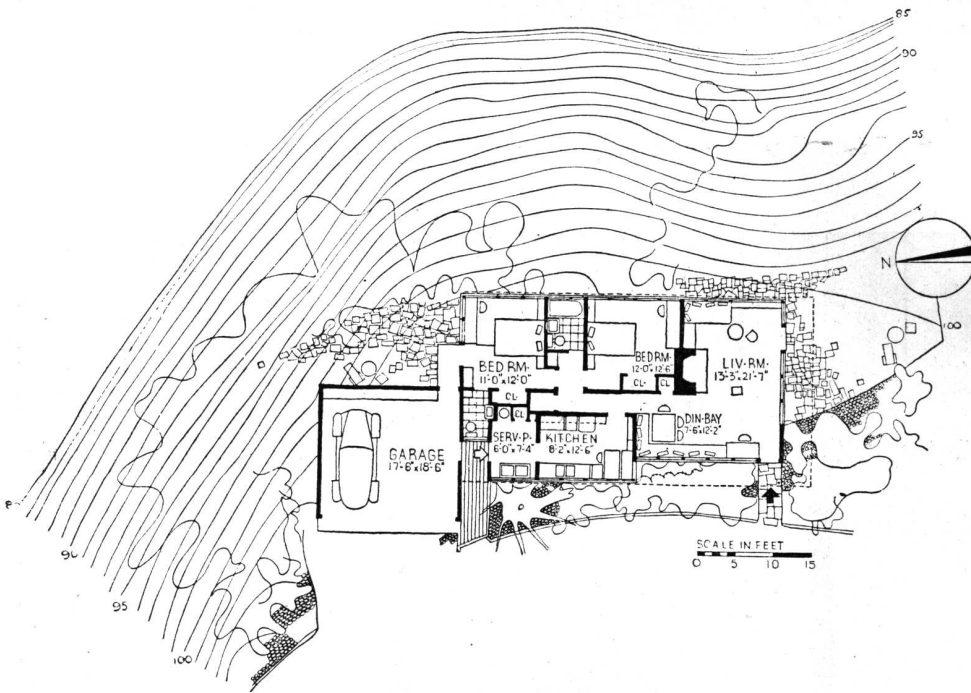
*Vistas del  
Living room*

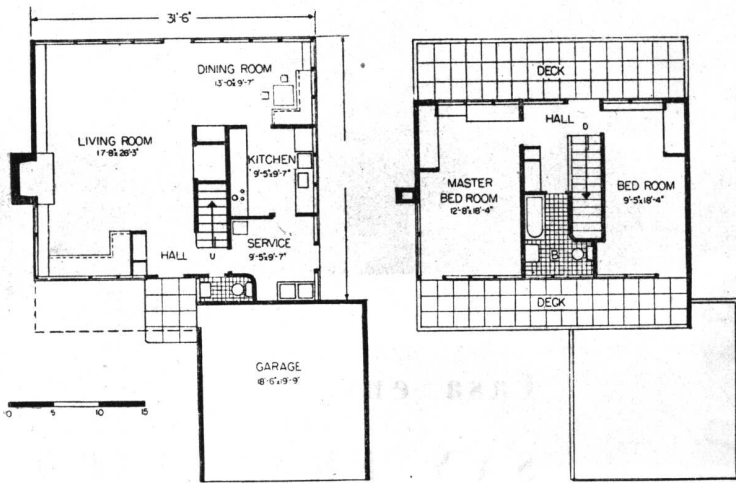
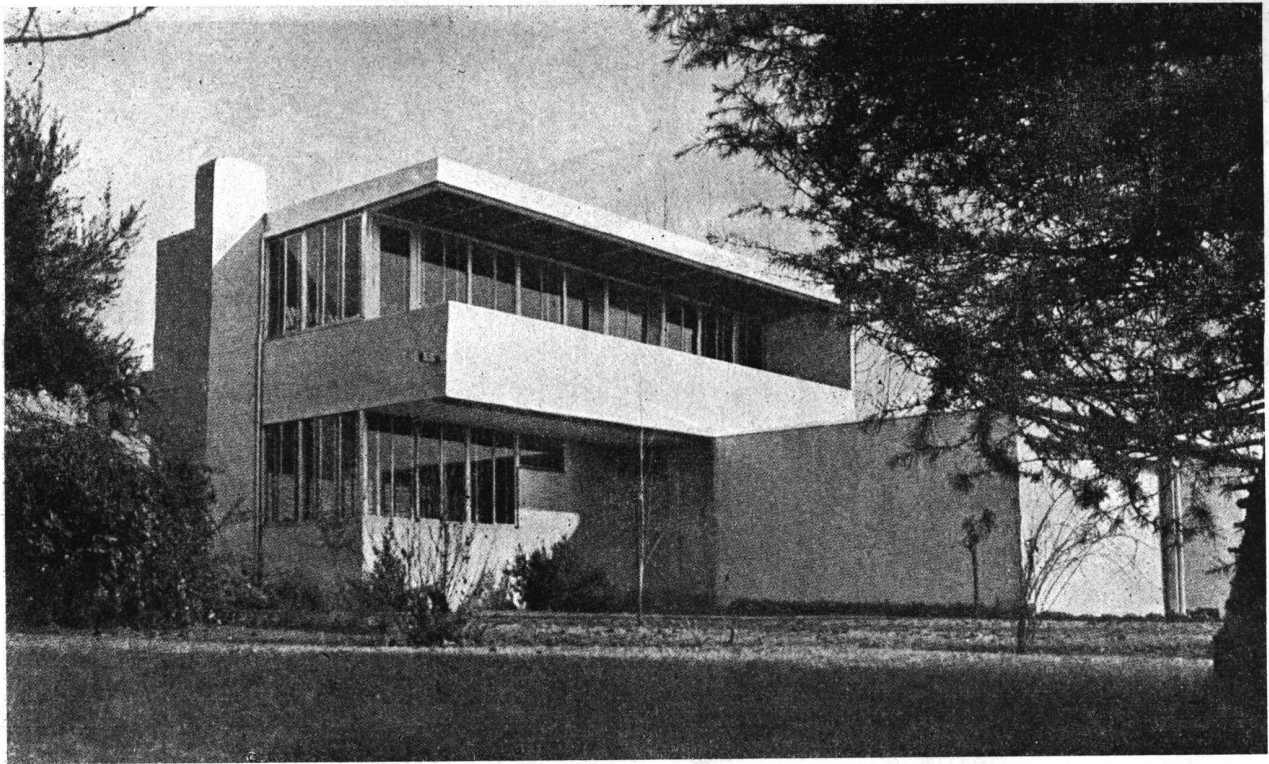




C a s a e n  
G L E N D A L E  
C a l i f o r n i a

Arq. Richard J. Neutra

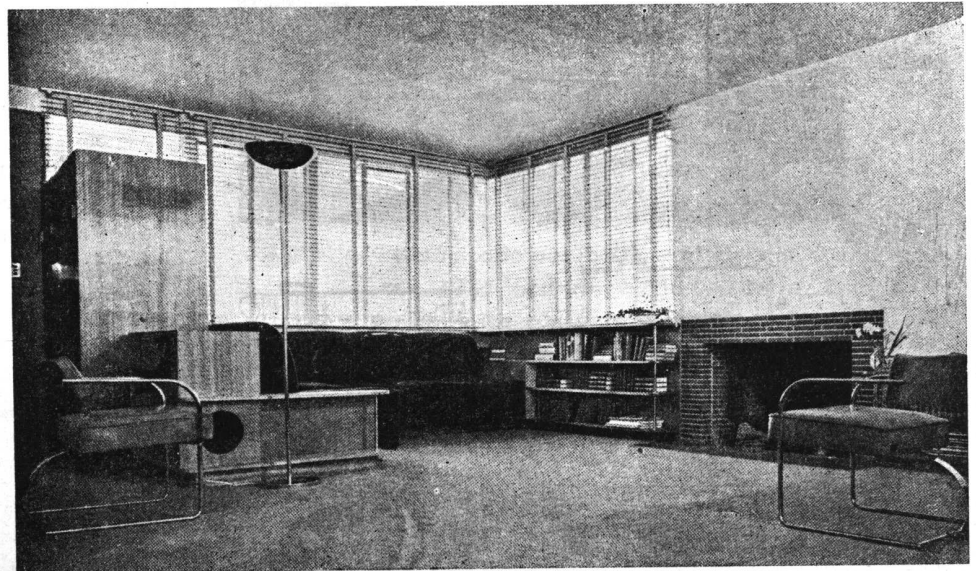


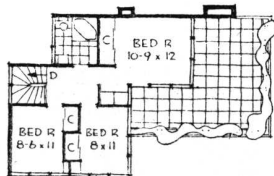
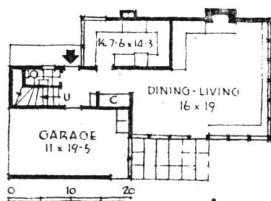
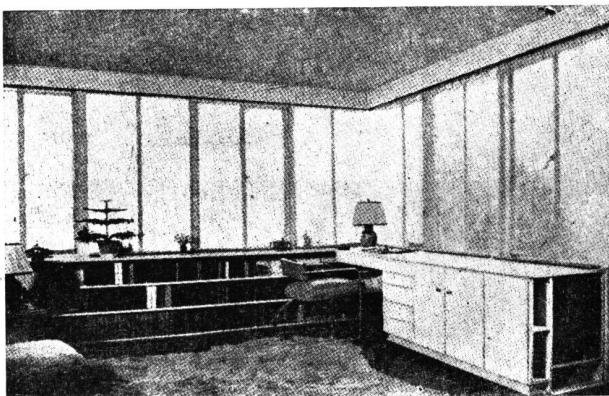
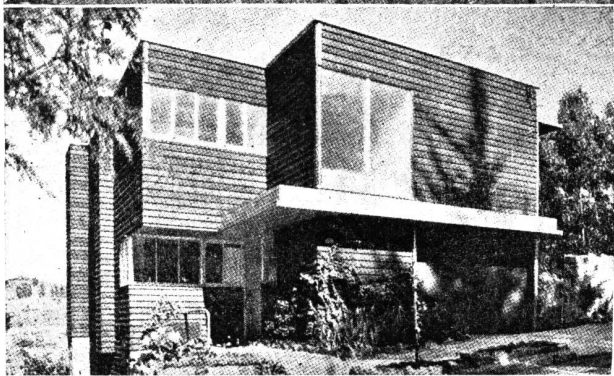
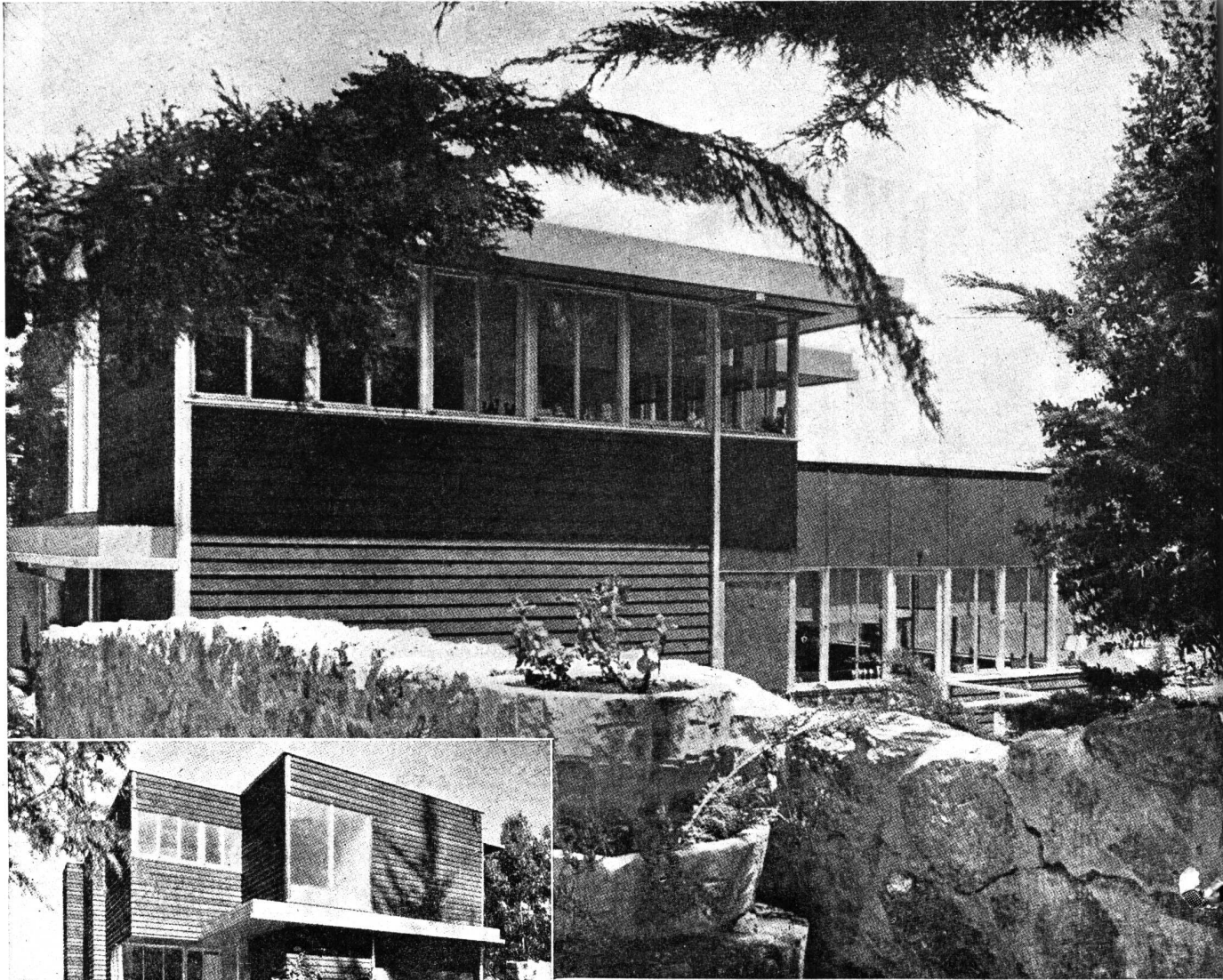


Casa en  
**BAKERSFIELD**  
 California

Arq. **RICHARD J. NEUTRA**

Estructura de madera, con revestimiento exterior de revoque de cemento hidrófugo y terminación de yeso especial, aplicado a brocha; interiores de revoque de yeso. Los revoques aplicados sobre Celotex.

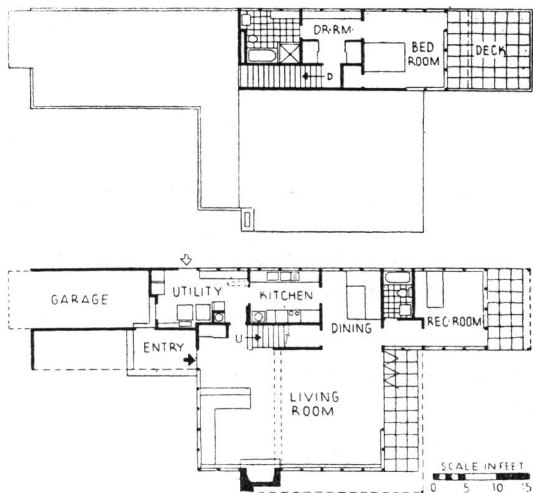
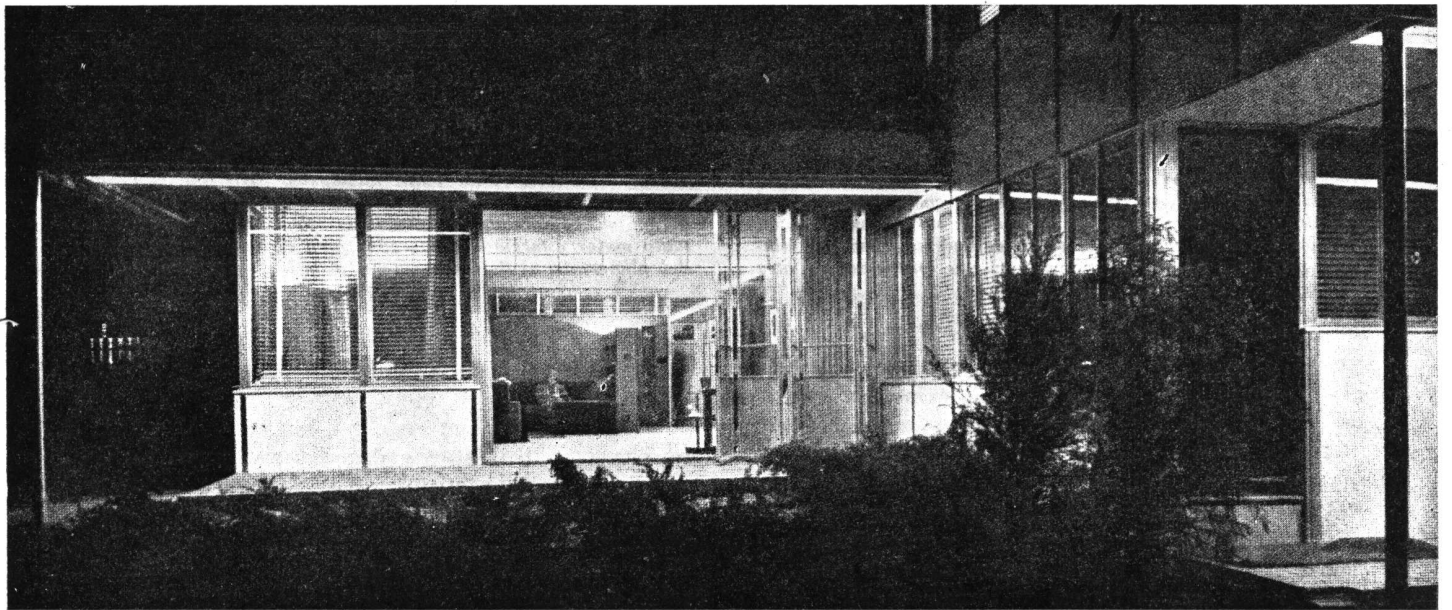
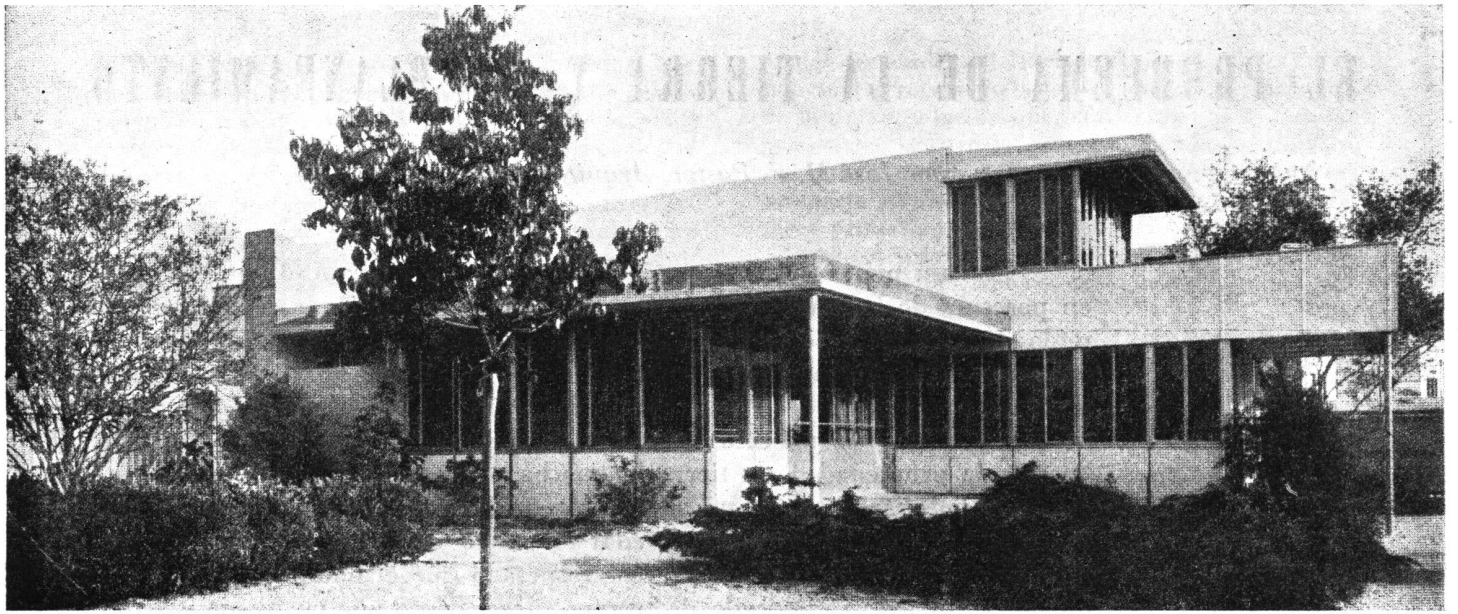




Casa en  
**SAN FRANCISCO**  
 California

*Arq. RICHARD J. NEUTRA*  
*Colaborador: OTTO WINKLER*

Estructura en madera, recubrimiento exterior de tablas en tingle y de chapas de madera terciada impermeabilizada. Costo: 7.000 dólares.



## Casa en MADERA TERCIADA

Arq. **RICHARD J. NEUTRA**

Construida según el diseño que obtuvo el 2º premio en el Concurso de Viviendas Económicas organizado por la General Electric en 1935. Estructura de madera recubierta con chapas Thermax al exterior y madera terciada al interior. Iluminación con tubos "Lumiline", Costo 5.000 dólares.

# EL PROBLEMA DE LA TIERRA Y EL PLANEAMIENTO

por José M. F. Pastor, Arquitecto

En un principio, Dios creó la tierra y de inmediato el hombre entró en posesión de la misma; erigió sus castillos en lo alto de las colinas donde pudo defenderse mejor y se regocijó cuando todo lo que abarcaba su vista era suyo. En la boca de los ríos y en la encrucijada de los caminos importantes la parceló y reparceló en forma de "ciudades" y ya entonces la tierra no fué poseída por un solo hombre. Pero siempre, en todos los tiempos, ha sido la propiedad de la tierra lo que ha contado y ha dado razón de ser a títulos nobiliarios, prosperidad e influencia política; pertenece a la más rancia tradición el hecho por el cual el dueño de tierras (barón, terrateniente) es más feliz, más sano y más respetado que el hombre o siervo que no posee un metro cuadrado de terreno, pero, desde que no puede vivir en el aire, se ve obligado a hacerlo sobre la tierra de la que no es dueño.

(Architectural Forum, may 1935)

*Los lectores habrán tenido ocasión de leer en los números de agosto y septiembre últimos dos artículos acerca de un plan de financiación propuesto para San Juan y seguramente habrán quedado un tanto desorientados acerca de la paternidad original de ese plan y de otros conceptos sobre el problema de la propiedad de la tierra y sus conexiones con el planeamiento. Como este es en verdad un tema que ningún urbanista debe desconocer, sin que pretendamos otra*

*cosa que hacer la mayor luz posible sobre los temas de planeamiento, desarrollaremos en las páginas que siguen una reseña tan solo informativa, a base de citas de autores tomadas rápidamente, un tanto inconexas, pero que servirán para darnos una idea somera del punto en cuestión. Cuanto mejor se comprenda el problema que San Juan suscita, tanto mejor estaremos preparados para afrontar el problema del planeamiento del país entero, objetivo principal.*

## El Ayllu Incaico

Desde tiempos inmemoriales los pueblos peruanos precolombinos aparecen organizados en "ayllus" o comunidades sociales fuertemente unidas por vínculos religiosos, raciales y económicos, y sobre todo por la identificación de esas tres circunstancias con la tierra. "Tierra, sangre y dios —dice Valcárcel— crean así el pequeño mundo. Dentro de él se desenvuelve el grupo, satisfaciendo sus necesidades". En el ayllu primitivo la tierra era propiedad común; luego, con la organización incaica, se reestructuraron las leyes del ayllu pero conservando la tierra en poder de la comunidad, dividiéndosela y adjudicándola según minuciosos censos a cada componente del ayllu, por espacio de un año.

El adjudicatario de cada parcela disponía de la tierra en usufructo, no en propiedad privada; a pesar de que se la trabajaba cooperativamente, los frutos eran en cambio indivisos. Una vez repartidas las tierras laborables entre toda la población del ayllu, las sobrantes eran dedicadas a la financiación del culto y a la del Estado. "Este régimen aseguró una estrecha vinculación económica entre productores y una reciprocidad de que hay pocas

muestras en la historia. En Tawantinsuyu podía afirmarse con exactitud: "El uno para todos y todo para uno" que parece sólo posible en el país de Utopía". Y termina Valcárcel su comentario: "Sólo un pueblo bien alimentado con un régimen sabio de gobierno que no perdió de vista nunca el bienestar de cada hombre, fué capaz de crear tan vasto y poderoso imperio" (1).

Entre los incas, pues, la tierra era de *propiedad de la comunidad*, se la adjudicaba, según ley, en *usufructo* a cada ciudadano, por el término de un año, siendo el cánón de arrendamiento la *cooperación* de ese ciudadano en el trabajo común.

## La Enfiteusis Romana

Durante la antigüedad fué en el Imperio Romano donde llegó a su máxima expresión la división parcelaria de la tierra mantenida en propiedad privada. Como en nuestros tiempos, se fué creando una clase minoritaria terrateniente que no traba-

(1) LUIS E. VALCÁRCEL: "Instituciones del Imperio Incaico". "La Prensa", abril 30-1939.



jaba ni vivía en la tierra de que era dueña, y que por lo mismo, la arrendaba o la mantenía abandonada; igual que hoy, al arrendatario se le planteaba el problema de la inseguridad, y sólo se preocupaba de sacar el mayor fruto posible de la tierra, sin cuidarse de mejorarla, construirla, arbolarla, etc. Con la ruina de los arrendatarios fueron quedando baldías las tierras, lo que significaba a la vez, la bancarrota de sus dueños. La clase terrateniente ideó entonces un sistema mediante el cual pudiera contar con una *renta fija* y perpetuar su *derecho de propiedad*; con esos fines tuvo que asegurar a su vez al arrendatario la *posesión* de la tierra durante un tiempo suficientemente dilatado. La solución consistió en entregar al arrendatario mientras viviese, la posesión de la tierra, con la obligación de no desmejorarla y de pagar anualmente un arrendamiento o canon al propietario; más tarde, la posesión se aseguró durante una y dos generaciones, y por fin se hizo perpetua transmitiéndose de padres a hijos, pero, he aquí la falla: el contrato, es decir las condiciones de la adjudicación quedaban al arbitrio del propietario de la tierra; esto significa, ni más ni menos, que había tantas posibilidades de especulación como ahora, y que el pobre, por hábil y trabajador que fuese, no tenía acceso a la tierra; tal defecto era obra exclusiva y directa del hecho de la propiedad privada; y yendo al fondo de los acontecimientos históricos allí reside la causa bási-

ca del derrumbe del Imperio Romano. La solución que los terratenientes latinos dieron al problema de la tierra, solución que bautizaron con el nombre griego de "enfiteusis", estaba viciada de nulidad, del punto de vista humano y social, porque era un pacto unilateral, que sólo contemplaba un interés primario: la propiedad privada de la tierra, esto es, el privilegio de una minoría a participar de los frutos del trabajo de la mayoría y del progreso de la comunidad.

Los Gracos y luego Julio César intentaron implantar un remedio a la "latifundia", redistribuyendo la tierra, haciéndola en parte común y permitiendo su acceso al proletariado; la minoría terrateniente pudo más que ellos y creyendo defender "sus sagrados derechos de propiedad" hundió al Imperio todo, abriendo así las puertas a la regresión cultural que venía del norte de Europa y de Asia.

La enfiteusis romana consistía, pues, en que la tierra era *propiedad particular*, y se la adjudicaba, según el parecer del dueño, en *arrendamiento*, por tiempo *perpetuo*, a veces, de por vida o por varias generaciones, siendo el canon de arriendo un *tributo* anual convenido (o mejor, impuesto por el dueño).

En las ciudades, la inmensa mayor parte de la tierra era de propiedad privada, ocupada por sus dueños o dada también en arrendamiento.

## La Enfiteusis Medieval

Si bien las hordas germano-asiáticas pusieron los cascos de sus caballos sobre las ruinas del caído imperio latino, el desastre no fué total para la cultura europea mediterránea; por de pronto los conquistadores se sometieron al influjo de la civilización romana y tras unos siglos de retraimiento y aislación en toscos castillos y miserables aldeas, fueron asimilando una a una las viejas instituciones del imperio. Europa entera quedó de hecho parcelada en grandes extensiones de tierra o señoríos, cuyo propietario exclusivo era el señor; como éste y su familia, así como también sus criados, hacían vida de corte en la paz o de campaña en la guerra, no pudieron ocuparse del laboreo de la tierra, el que, por otra parte, consideraban indigno. Así fué que los señores, a su gusto y capricho, adjudicaban las tierras a los vasallos, a los siervos de la gleba (gleba = tierra laborable) quienes, en pago, deberían trabajar para su señor, acogiéndose a la protección del castillo y su soldadesca en tiempos de guerra. Esta condición servil distaba de ser la posesión de la enfiteusis romana y envilecía en grado mayor todavía la condición del trabajador agrario.

Pero a medida que cada señorío se hizo más seguro y rico, aumentando su población de vasallos, se produjeron notables cambios sociales y económicos.

Los siervos de la gleba que habitaban miserables chozas desparramadas por las eras fueron a vivir en casas dentro de un recinto amurallado que se formó en torno al castillo feudal; nace así la ciudad típica del medioevo, ejerciendo el uso urbano de tierras hasta entonces rurales. El costo enorme de las murallas y las defensas (fosos, bastiones, etc.), tendía a hacerlas lo menos extensas posible, esto es, a reducir al mínimo el área intramuros; de allí se fué en derechura a la congestión edilicia, a la construcción entre medianeras y de pisos altos, en suma, a las mismas condiciones romanas de especulación de la tierra urbana.

Después de las grandes pestes que diezman la población de Europa entera, escasea la mano de obra y los señores, durante esa época, deben imaginar un método que evite a sus tierras rurales el quedar baldías y a la vez que vigorice sus rentas maltrechas; por esta razón de peso y por ninguna otra de índole filantrópica o social, los señores permiten a sus siervos de la gleba liberarse en parte del vasallaje, convirtiéndolos en arrendatarios; los villanos pues, reciben tierras en las que, por requerirse menos mano de obra, apacientan ganado ovino y cuya posesión les queda asegurada mediante el pago regular de una suma de dinero convenida con el dueño. Los propietarios, que hasta entonces participaban siquiera en la adminis-

tración y contralor de sus vasallos labradores se ven ahora disponiendo de mucho tiempo libre y de buenas rentas, pues los arrendatarios pagan regularmente, no importa qué tiempo haga; la abundancia de dinero y el ocio que hace presa de los terratenientes cuando éstos abandonan en manos de otros la tierra, los lleva a vivir permanentemente en la ciudad; se construyen grandes y lujosas residencias, donde se celebran festines pantagruélicos, todo lo cual contribuye al surgimiento de otra nueva clase social que pronto va a ser dueña y señora de la ciudad y del campo circundante: los comerciantes e industriales, esto es, la *burguesía urbana*

El principio de la enfiteusis romana, basado en la propiedad privada de la tierra, pervivió en el medio feudalista y condujo a la decadencia de la ciudad medieval. El lujo y el vicio se hicieron comunes, los nobles empezaron a venderlo todo, hasta sus títulos, “poniendo cada vez más dinero en el bolsillo de los mercaderes, de modo que estos

fueron asegurándose privilegios hasta entonces exclusivos de la nobleza”... “las casas de varios pisos fueron consideradas por ellos como una excelente inversión del dinero que ganaban”<sup>(1)</sup>. “En las ciudades se construía piso sobre piso aunque las calles se mantuvieran estrechas entre aquellos edificios que daban cosechas tan remuneradoras para el bolso de los mercaderes que las tenían en propiedad privada”<sup>(2)</sup>.

El problema de la tierra en la Edad Media llevó al mismo resultado social que en Roma y al pasar de la economía feudalista a la monárquica y luego a la individualista e industrial que dura hasta nuestros días, la trama básica de la enfiteusis romana se mantiene incólume y, si se quiere, con desventajas mayores para el arrendatario contemporáneo que para el vasallo feudal o el enfiteuta romano.

(1) LANGLAND: “*Piers Plowman*”.

(2) JOHN GLOAG: “*The Englishmen Castle*”.

## La Enfiteusis Rivadaviana

A pesar de que lleva el mismo nombre de “enfiteusis” que las precedentes romana y feudal, la propuesta argentina del decreto del 1º de julio de 1822 es muy distinta desde el punto de vista social. La diferencia fundamental es que la tierra, lejos de quedar en propiedad privada, absoluta y perpetua, se mantenía como propiedad pública inalienable. Por dicho decreto se establecían estas dos premisas básicas:

Artículo 1º — Ninguno de los terrenos que estén a las órdenes del Ministerio de Hacienda, será vendido.

Art. 2º — Los terrenos que expresa el artículo anterior serán puestos en enfiteusis.

La tierra quedaba en posesión del enfiteuta durante 20 años, siendo este período renovable sin limitaciones de tiempo, mediante el pago de un canon variable según la valorización social de la tierra; terminado el plazo, el enfiteuta que no quería continuar con él lo rescindía quedando dueño de las casas, cercos, galpones, plantíos, ganados, en suma, de todo lo adherido por su trabajo a la tierra; la transmisión de la posesión de la tierra al Estado o a otro nuevo enfiteuta se hacía comprando al ex-enfiteuta lo que era suyo, y sin abonar ningún impuesto por la transferencia como ocurría en la enfiteusis romana.

Siendo la tierra propiedad pública, bastaba que un ciudadano cualquiera solicitase en enfiteusis una tierra baldía para serle adjudicada por simple orden de prioridad. El canon de arrendamiento se regulaba por el justo valor de la tierra apreciado periódicamente por un jurado de vecinos y representantes del fisco; esta forma de cobrar el único tributo a la posesión de la tierra tiene una importancia capital, pues absorbía en favor de la comunidad la plus valía o valorización que experimenta toda parcela por obra del progreso de la comunidad y que bajo la actual legislación queda en exclusivo beneficio de los propietarios convirtiendo a la tierra en algo así como moneda o sea en un instrumento de especulación antisocial.

Los efectos sociales, económicos y políticos de la original idea de Rivadavia pueden resumirse así, transcribiendo las palabras de Andrés Bello:

“Evitar que la tierra se convierta en ramo de comercio, en presa de la usura y del agiotaje.

“Evitar las acumulaciones de grandes extensiones de tierra y las especulaciones sobre el aumento del valor que adquieren por el transcurso del tiempo, el crecimiento de la población y el trabajo y el capital social.

“Propender a que la tierra quede en manos de las clases trabajadoras más activas y productoras.

“Concurrir a que las culturas tomen la extensión y la distribución más conveniente para el aumento de la producción.

“Permitir que el Estado pueda promover eficazmente las culturas más provechosas y la *creación de centros agrícolas y urbanos*.

“Enriquecer al Estado con la prima que la propiedad privada le da a la indolencia y al agiotaje de las tierras, devolviéndole a la sociedad la parte que le corresponde en el aumento del valor territorial producido por su capital y su trabajo, lo que permitiría la supresión de los impuestos y una distribución más equitativa de la riqueza pública.

“Ultimamente, extinguir el germen feudal adherido a las grandes propiedades rurales propendiendo así a la organización de la sociedad democrática y a la verdad del sistema representativo” (1).

Todo lo que la ley rivadaviana de enfiteusis, promulgada, ¡fíjese bien la fecha!, en 1822, pudo haber significado para el progreso del país fué anulado por el representante más conspicuo de la clase terrateniente criolla; un decreto ley firmado por Rosas vendiendo 1500 leguas que habían sido dadas en enfiteusis dió al traste con la ley más importante para el progreso material y social del país; en 1839 el Restaurador de las Leyes premió a sus militares dándoles tierras públicas a razón de 6 leguas por general, 5 por coronel, 4 por teniente, 2 por sargento mayor, 1 por capitán,  $\frac{3}{4}$  por oficial de capitán abajo,  $\frac{1}{2}$  por sargento y  $\frac{1}{4}$  por soldado raso. De ahí en adelante el precedente tuvo sus consecuentes periódicos comprometiendo las mejores tierras de la república; todo el valor social que la comunidad entera dió a esos terrenos que valieron *ceros* hace un siglo y a veces apenas unas décadas atrás, ha ido a manos de los propietarios privados, la mayoría de los cuales no ha trabajado esas tierras y en más de un caso ni siquiera las ha hollado una vez en su vida; en las áreas donde se crearon pueblos nuevos y en la proximidad de los existentes, esa ganancia ha sido y es cada día fabulosa para beneficio exclusivo de una minoría.

Las ideas: a) del arrendamiento mediante canon móvil; b) de la propiedad pública de la tierra; c) de fijar un tiempo suficientemente largo para seguridad del enfiteuta, pero no tanto que impida al Estado disponer de la tierra para usos sociales (urbanización, reservas, obras públicas, etc.); d) de la evaluación periódica de la tierra, dan al decreto rivadaviano no sólo originalidad, sino una fuerza mucho mayor que la enfiteusis romana y todas las posteriores propuestas hechas por sociólogos y economistas como Henry George, Lavelaye, Leroy-Beaulieu, Ebenezer Howard y las actualísimas del Uthwatt Report, de 1943, ante el Parlamento inglés.

El hecho de que Rivadavia sólo atacó el problema de las áreas rurales todavía fiscales (en 1822, casi toda la república), no impide que la tesis deje de ser aplicable a las áreas periurbanas aún no desarrolladas edificatoriamente y que están en manos privadas. Bastaría la expropiación de las mismas a precios *rurales* para convertirlas en fiscales y luego darlas en enfiteusis una vez desarrolladas; esto es lo que, en el fondo, se ha hecho en 1904 en Letchworth y en 1920 en Welwyn, como luego veremos. En cuanto a las áreas urbanas, el problema, que en 1822 era relativamente sencillo, en 1945 es pavoroso y sin remedio radical, pudiéndose sólo hacer pública una parte ínfima de la tierra edificada para remodelarla.

La ley rivadaviana es indiscutiblemente perfecta en las tierras de propiedad fiscal (gran parte de los territorios nacionales) y su aplicación, combinada con una ley semejante a la del Uthwatt Report, podría asegurar en nuestro país el desarrollo correcto de todas las ciudades y pueblos y la preservación del campo ante el auge edificatorio.

(1) “La Legislación Agraria de Bernardino Rivadavia”. Andrés Lamas, marzo de 1882.

## El Georgismo

El problema de la tierra apasionó a muchos economistas y sociólogos, quienes veían azorados cómo el parcelamiento indiscriminado y la febril especulación que agobiaban a Europa se repetían con mucha mayor velocidad en América, Australia y Asia. Muchos años después del fracasado intento de Rivadavia en nuestro país, varios economistas iniciaron una intensa propaganda en pro de la enfiteusis y en Australia llegó a crearse una socie-

dad en 1872, denominada “Land tenure reform league of Victoria”, que propiciaba la suspensión de ventas de tierra por el Estado, aconsejando su adjudicación enfiteútica; en ese país se instituyó al fin la enfiteusis de tierras de pastoreo en forma definitiva.

Paul Leroy-Beaulieu en 1877 abogaba por el sistema y lo mismo hacía Lavelaye, propiciando que el plazo del contrato se llevara a 99 y aún a

150 años para dar estabilidad a las mejoras que el enfiteuta añade a la tierra; "pero ese fin se llena más cumplidamente por el sistema de Rivadavia, porque aunque la concesión sólo sea 20 años, renovable por 10, desde que esta renovación sea ilimitada y el derecho del enfiteusis transferible, este enfiteusis tiene, como ya lo he dicho y me complazco en repetirlo, todos los efectos benéficos de la propiedad privada de la tierra, sin ninguno de sus inconvenientes que son fundamentales" (Andrés Lamas, op. cit.).

Llevando las cosas mucho más allá del problema de la tierra, Henry George planteó su doctrina, teoría, propuesta, o como quiera llamarse, del "impuesto único" (single tax), basada en el hecho de que la tierra no puede ser bajo ningún concepto objeto de propiedad privada, como sería injusto que lo fueran el aire, el sol, el océano. Partía del concepto que separa netamente la *propiedad de los productos del trabajo* material o mental del hombre, que debe ser privada y de ningún modo imponible, de la *propiedad de la tierra*, que debe ser común, y a cuya valorización creciente debe afectarse un impuesto o recaudación fiscal, que sería

la *única* contribución impositiva que el Estado solicitaría del pueblo. Sin entrar aquí a discriminar los alcances sociales del georgismo, vamos a reproducir algunos de los conceptos del propio Henry George, entresacados de su libro "The Condition of Labour" (vertido a nuestro idioma por C. Villalobos Domínguez). "La propiedad privada de la tierra está operando el dejar a ésta baldía y hacinarse la masa de la población en las grandes ciudades"... "Que la propiedad de la tierra no es necesaria lo prueba el hecho de que en todos los países civilizados la tierra que pertenece a una persona es usualmente cultivada y mejorada por otros"... "Y así edificios de lo más costosos son hechos construir por quienes no son propietarios del suelo, sino que tienen del propietario un mero derecho de posesión por un tiempo dado, bajo la condición de ciertos pagos. Casi todo Londres ha sido edificado de este modo, y en Nueva York, Chicago, Denver, San Francisco, Sydney y Melbourne, lo mismo que en las ciudades del continente europeo, los propietarios de muchos de los más grandes edificios son personas distintas de los propietarios del suelo"...

## El problema en la actualidad

La enfiteusis murió como sistema en nuestro país, pero, así como dijimos que se implantó parcialmente en Australia, también fué acogida en Java y Nueva Zelanda. El georgismo, en cambio, no fué nunca aplicado (1). Sin embargo, los principios de ambas ideas no han muerto y cobran cuerpo día a día aun en los países capitalistas; desgraciadamente la presión de la tradición económica basada en la propiedad de la tierra es enorme y las pocas veces que se la ha visto ceder, como en Inglaterra, ha sido para aceptar parcialmente el sistema, pero conservando, aunque sea restringido, aquel sagrado derecho que es la causa primordial de la congestión urbana y del éxodo rural que caracteriza a la presente faz de nuestra civilización.

Citemos a Lewis Mumford, de su libro "The Culture of Cities", editado en 1938 y recientemente traducido al castellano: "Si la propiedad individual de la tierra se opone al aprovechamiento inteligente de la tierra considerada como recurso humano, no deberá sacrificarse el ambiente, sino el principio de la propiedad individual sin restricciones... Sólo en la civilización capitalista la gente ha llegado a creer, sin más ni más, que la tierra puede ser comprada, vendida, dividida y monopolizada como cualquier otro bien... Lo importante en un programa inteligente de aprovechamiento de la tierra no es la propiedad individual, sino la seguridad de la tenencia; esto es lo que hace posible la continuidad del uso, lo que estimula la realización de mejoras permanentes y permite ejecutar obras a largo plazo. El control público de la tierra en beneficio de la región y de la ciudad es el problema más importante que se le plantea al hombre de Estado: un problema cuya solución, aún considerando la nacionalización legal de la tierra, constituiría sólo un paso subordinado"... "Hoy en día, a pesar de la propensión constitucional para preservar los derechos de la propiedad, la comunidad es el legatario residual de la tierra de una manera muy peculiar: puede tomar posesión de la propiedad sin más trámite cuando no se pagan los impuestos durante un largo período. En ese sentido pasivo queda reconocido el interés comunal por la tierra"... Paulatinamente la tierra debe pasar a ser propiedad de la comunidad y colocada bajo la dirección de autoridades competentes municipales y regionales"... "La comunidad... descartará... a los terratenientes privados: entonces podrá recoger en forma de rentas todos los valores que se derivan de la organización social". "Mientras que la propiedad individual sea considerada como algo sagrado, no po-

(1) Salvo en el caso de Vancouver y de Nueva Zelanda donde se implantó eventualmente, suprimiéndose más tarde.

drán satisfacerse las necesidades más importantes de la comunidad y asimismo fracasarán los planes que se hagan para mejorarla"... "La civilización moderna no podrá usar sus energías y su sabiduría colectivas en beneficio de sus miembros hasta que se devuelva la tierra a la comunidad y se la convierta en parte del capital común". "La mayor parte del continente era *tierra pública* hace un siglo... Toda esta tierra podía haber quedado en manos del gobierno federal como posesión permanente del país". Eso es lo que infructuosamente quiso hacer Rivadavia en 1822. En Rusia, después de la revolución, toda la tierra quedó en propiedad del Estado y luego de organizarse su uso se fué adjudicando colectivamente a los "sovjoses" y "koljoses" (granjas del Estado y granjas colectivas), pero en condiciones distintas de la enfiteusis. En los últimos años los comentaristas aseguran que se tiende a volver a la pequeña propiedad privada de la tierra, exclusivamente para uso residencial del propio dueño, pero conservando en poder de la comunidad la mayor parte del territorio, especialmente en las áreas pobladas y rurales agrarias. La dificultad de investigar a fondo el régimen ruso hace que todos esos comentaristas puedan sólo conjeturar sobre los casos que les ha sido dado ver.

En Inglaterra, la comisión del Uthwatt Report, en 1942, septiembre, informaba al Parlamento sobre el estudio realizado en materia de compensación y mejoramiento (Compensation and Betterment), aclarando:

"Si fuéramos a contemplar el problema... como un ejercicio académico sin fijarnos en las consecuencias administrativas, o de cualquier otra índole, la inmediata transferencia a propiedad pública de toda la tierra presentaría como la más lógica solución; pero no nos cabe la menor duda de que la nacionalización de la tierra es impracticable como medida inmediata y nosotros la descartamos tan solo de ese punto de vista. Daremos brevemente nuestras objeciones: Primero: La nacionalización de la tierra es una política que no puede ser encarada a la ligera, y por de pronto, dará lugar a grandes discusiones; un cambio tal en el tópico de la nacionalización de la tierra exige algo más que una simple revisión de prejuicios y, por lo menos, sufrirá retrasos en su aprobación definitiva. Segundo: Supondría operaciones financieras que en el período de post-guerra, a nuestro juicio, estarían fuera de lugar. Tercero: La nacionalización de la tierra supone el establecimiento de una maquinaria administrativa complicada capaz de afrontar todo cuanto se refiera a toda la tierra del país".

Surge evidente la conclusión de que la nacionalización de toda la tierra actualmente en manos privadas exigiría una reforma drástica como la planteada por George; de lo contrario, sólo serviría para complicar aún más la frondosa burocracia estatal.

Lo más interesante de la propuesta Uthwatt es la expropiación de los derechos de desarrollo de la tierra; si bien ello implica en cierto modo una compra de la tierra, cosa que George rechaza de plano al no concebir que nadie pueda llamarse dueño de un metro cuadrado de territorio, en cambio concilia con el actual estado de cosas los principios fundamentales de la enfiteusis. No hay aquí espacio para comentar extensamente en qué consiste esa expropiación, pero podemos agregar que con ella se tiende a convertir a cada propietario particular en algo así como un arrendatario, de modo que la posesión de toda la tierra en Gran Bretaña se vaya convirtiendo en contratos de arrendamiento, quedando los actuales dueños en calidad de depositarios del patrimonio común territorial; "este sistema haría ver a los terratenientes que la posesión de la tierra implica obligaciones a la vez que derechos"; además, esa transferencia de la tierra al dominio común resolvería todos los problemas nacidos del planeamiento urbano, por ejemplo, las restricciones al uso de la tierra, que no necesitarían ser en lo sucesivo compensadas.

El Uthwatt Report, sin nombrarlo específicamente, admite la entrega en una especie de enfiteusis de las tierras que vayan entrando al dominio común y que estén arrendadas por los dueños expropiados.

El Uthwatt Report aconseja además al gobierno recaudar un impuesto a la plus valía o canon de mejoramiento equivalente al 75 % de la valorización quinquenal que experimenta la tierra; el ministro de Planeamiento Urbano y Rural propuso que dicho canon fuera del 80 % sobre la valorización.

En suma, el Uthwatt Report da forma a la propuesta que en "The Culture of Cities" hacía Lewis Mumford años atrás: "No quedará otro recurso que poner en vigor reglamentaciones públicas tan amplias y drásticas como para convertir al propietario de la tierra en un simple administrador". Y esto, ya se ha probado hasta el cansancio, no significa en absoluto un desmedro para los actuales terratenientes, ni es una comunización de la tierra al modo soviético, sino una rehumanización del uso de la tierra para bien de toda la sociedad.

## Aplicación al planeamiento

Mientras no se resuelva en forma drástica el problema de la tierra en las áreas urbanas, que es donde cobra contornos dramáticos por la fabulosa sobrevalorización, no habrá más remedio que conformarse con las costosas y anodinas remodelaciones urbanas o "cirujía estética" de las ciudades, limitándose el planeamiento a las áreas que hoy son rurales y que por lo mismo el Estado puede expropiar a precios infinitamente menores que las áreas urbanas.

Se plantea, pues, el problema de dejar que las actuales ciudades se congestionen y crear cerca de ellas otras nuevas, sorbiéndose las actividades y la población que vive en las primeras o bien organizar una descentralización de tal manera que la vieja ciudad pueda irse des congestionando paulatinamente y con su plétora permita crear en los alrededores rurales villas satélites bien definidas y planeadas científicamente y arquitectónicamente: fué Ebenezer Howard quien propuso esta solución en 1898. Según sus palabras de entonces, dichas villas satélites —Garden Cities— debían ser limitadas, en tamaño y población, organizadas con todos los elementos que una ciudad necesita y rodeadas por una cintura de tierras agrícolas que jamás serían edificadas. El total de la tierra, tanto la urbana como la rural circundante, debería ser propiedad de la comunidad, administrándose en el interés de ésta. Según estos principios, en 1904 una compañía creada por Howard fundó la ciudad de Letchworth y en 1920 repitió el experimento con la de Welwyn en los alrededores de Londres. En ambas ciudades la tierra es de propiedad común, que se cede o arrienda en condiciones determinadas a particulares, instituciones o industriales.

El entusiasmo por tal tipo de desarrollo urbano es grande en Inglaterra y ha trascendido a otros países, entre ellos Estados Unidos, donde la idea tuvo lugar en el plan de las villas Greenbelts, de las cuales fueron construídas tres y cuyas tierras son propiedad federal, tendiendo actualmente a ser en parte vendidas a particulares, con lo que se desvirtúa la idea básica (1).

En Inglaterra, en cambio, no se descarta la posibilidad de crear nuevas villas satélites, pues en el Barlow Report de 1937 se aconseja estudiar ese tipo urbano y hasta en una conferencia sobre planeamiento celebrada en Londres en 1943 se admitió la tesis de que socialmente no es objetable que el Estado entre en competencia con los intereses especulativos de las ciudades congestivas, urbanizando áreas rurales contiguas, adonde, como es lógico, irán a fijarse los nuevos valores sociales y, por consiguiente, los económicos. En ese sentido, un grupo de personas, apoyado por valiosos sectores de opinión pública y técnica, propugna, a través de una institución llamada "One Hundred New Towns Association" (Sociedad pro Cien Nuevas Ciudades), el planeamiento de otras tantas villas de 50.000 habitantes, trazándolas sobre áreas rurales.

En 1918, F. J. Osborn decía, en su libro "New Towns After the War": "La base financiera de una ciudad jardín satélite (como Howard proponía) es que se adquiera tierra a valores rurales y parte de ella se convierta en urbana; el mejoramiento, o plus valía, después de deducido el interés del costo de la tierra y del planeamiento, se dedicará a fines públicos; si se asegura un rápido desarrollo al plan regulador, y con ello la fijación de la renta de la tierra, dicha plus valía es segura. Si el Estado, como *financista*, puede cooperar a que el desarrollo sea rápido, hará una excelente inversión"... Por lo demás, el valor nacional de esa inversión debe medírsele por algo más que la simple valuación de la renta del suelo". "Habiendo elegido un área rural conveniente, la tierra puede ser adquirida por expropiación ya por el Estado nacional, ya por la autoridad local y cedida o dada en arrendamiento a la autoridad local o a un consorcio autorizado por ley"... "El plan de urbanización debe ser hecho sobre los principios de las villas jardín satélites, y debe contemplar la propiedad común, revisándose periódicamente las valuaciones de la tierra arrendada para usos comerciales, o bien construyéndose edificios comerciales de propiedad común, arrendándolos a bajos alquileres"...

(1) En 1933 se crea en los Estados Unidos la División Suburbana de la "Resettlement Administration", cuyo objetivo, según los considerandos oficiales de la ley, eran: "Obtener una gran área de tierra y así evitar las complicaciones debidas a los múltiples propietarios individuales; en dicha área, crear una comunidad protegida por un cinturón verde (greenbelt)... los edificios y la tierra sobre la que se asientan quedan bajo un solo propietario, preferiblemente una entidad corporativa a la cual el Estado transferirá el título, entidad que podrá explotar o arrendar los edificios pero no venderlos".

“Un industrial... puede construir su fábrica a un costo mínimo y en perfecto acuerdo con la organización de su industria, pues no se verá constreñido por la falta de espacio... desde que puede obtener un amplio terreno por un canon de arrendamiento anual relativamente pequeño y con seguridad de posesión”. Se propone, como se ve, una especie de enfiteusis, a la que sólo hace falta definir en detalle, tocante a plazo del contrato, periodicidad y forma de evaluación, etc... Es decir, que ya desde 1904 la idea enfiteútica tenía aplicación real al planeamiento urbano.

He aquí otra cita:

“Habrá todavía campo abierto a la empresa privada. La tierra (reunida en pool y de propiedad común) continuaría siendo arrendada. Las condiciones podrían ser diferentes, quizás con períodos más cortos que los acostumbrados, por ejemplo, pero con equitativas oportunidades de renovación y otros requisitos que tiendan a facilitar la clase y el método del uso de la tierra previendo una mayor velocidad de cambios; es obvio que los términos y condiciones de ese arrendamiento serían tales que no dificultaran sino ayudaran a seguir la marcha del progreso”.

Sir Gwilyn Gibbon, Reconstruction and T. & C. Plng.—1941-1942.

## Las propuestas para San Juan

Entre nosotros el terremoto que destruyó a San Juan ha despertado en ciertos sectores técnicos y populares la inquietud por encarar su reconstrucción aprovechando la oportunidad inmejorable de aplicar en un 100 % el principio de la “garden city”, esto es, en lugar de descentralizar una ciudad existente, creando otras satélites en su dintorno, trasladarla íntegramente, con lo que se eliminaría toda objeción de competencia ruinosa que las nuevas áreas bien planeadas producen sobre las viejas remodeladas; pero esto no ha sido comprendido al querer desentender al plan arquitectónico del plan social, al plan financiero del plan económico.

Ya en febrero de 1944 y luego en otras oportunidades nosotros propusimos ese traslado, insinuando, en líneas generales, que el actual derecho de propiedad de los propietarios fuera trasladado incólume a los nuevos terrenos, con lo que ningún dueño perdía nada y, en cambio, ganaba toda la colectividad, pues eso permitía reconstruir una nueva ciudad sin demoras. Nos pareció entonces y nos parece ahora que un sistema de permutas de terrenos (que se ha de producir en muchos casos, aunque la ciudad se reconstruya en el mismo sitio) es el mejor método para resolver el problema de traslado urbano, pues no exige grandes reformas institucionales, como ocurriría en el caso de pretender abolir la propiedad privada y sustituirla por una enfiteusis urbana; en cambio, toda la tierra donde se construyeran viviendas populares, así como toda la tierra transferida a consorcios financieros (como los Redevelopment Companies o Redevelopment Corporation del Estado de Nueva York o como las Companies y Building Societies inglesas) que se comprometieran a construir barrios enteros, toda esa tierra, repetimos, podía quedar en manos de la comunidad y ser cedida o arrendada, asegurando su posesión a dichas instituciones por largos plazos (Revista de Arquitectura, febrero 1944). Salvo el detalle de las permutas de tierras que, por otra parte, son cosa corriente en toda remodelación urbana, la propuesta que formulábamos se basaba en antecedentes conocidos, que van desde la enfiteusis rivadaviana de 1822 hasta las leyes de varios estados yankis de 1932 en adelante o hasta las múltiples propuestas inglesas de estos días: no hay, pues, novedad alguna en nuestra propuesta, cuyas fuentes son de dominio público.

Véase por ejemplo esta otra cita:

“Hasta el presente (1942) 8.000 viviendas han sido construidas por el consejo municipal y otras 800 han sido construidas por iniciativa privada sobre terrenos dados en arrendamiento... un cine acaba de ser inaugurado y se ha arrendado la tierra para levantar otro...”

Sir Gibbon, opus cit., “Suburbios comunales: Wythenshawe, Manchester”.

En el número de esta Revista del mes de septiembre, el arquitecto Julio Villalobos, que es otro de los colegas que sostienen autorizadamente la tesis del traslado de San Juan, declara que en enero de 1945 en la revista “Finanzas” y luego en abril de 1945 propuso con carácter general “como básico e indispensable para toda planificación o urbanización el principio de la *adquisición previa* de los terrenos por la *autoridad correspondiente* y su mantenimiento en *propiedad pública*, entregándolos en *concesión vitalicia* una vez realizadas las obras de *mejoramiento*”. Y agrega el colega: “Este principio no tiene precedentes en ningún autor sobre planificación o urbanización que yo conozca”. Sin embargo, y no creemos tergiversar las cosas en su carácter general, esa propuesta es idéntica en principio

a la de Ebenezer Howard de 1898 y, en último caso, a la de F. J. Osborn, que la planteó en 1918, como acabamos de ver; no difiere en el fondo tampoco de las ya citadas leyes del Estado de Nueva York, donde se prescribe que cierto tipo de compañías de dividendos limitados pueden acogerse al beneficio de que la autoridad competente (Municipalidad) adquiera previamente, por expropiación si es preciso, la tierra a urbanizar y luego la entregue en arrendamiento a largos plazos, prácticamente perpetuos, a dichas compañías, quienes se obligan a construir en determinadas condiciones. Y similares propuestas han sido formuladas por la Urban Land Institute, la Federal Housing Administration y los profesores Greer y Hansen con respecto a la remodelación urbana y el planeamiento en general; es más el Urban Land Institute plan, y el Hansen-Greer-plan, sirvieron de base para la Thomas Bill y para la Wagner Bill sometidas a estudio del congreso yanqui en 1943; todo esto fué comentado en el número de mayo de Revista de Arquitectura de 1944. Lo que quiere decir, que antes de que el arquitecto Villalobos, en junio de 1944 en la revista "Finanzas" y antes que el arquitecto Bereterbide, en Revista de Arquitectura, de agosto de 1945 lo propusieran para San Juan, el principio, con carácter general, varíen sus detalles o no según el país y la época, data de 1898 (Howard), de 1904 (Letchworth, la ciudad satélite fundada por Howard) o si se quiere de 1918 (Osborn) en cuanto a *su aplicación directa y concreta al planeamiento urbano y rural*. Desde entonces es, pues, de dominio universal como la ley de gravedad, por ejemplo, y no cabe que los adaptadores contemporáneos se acusen mutuamente de abrogarse originalidad alguna por el sencillo hecho de que no hay ya nada original en esta cuestión de la tierra, al menos hasta ahora. Por ejemplo, el que esto escribe habló por vez primera después del terremoto de San Juan, un mes después, para mayor exactitud, del *traslado a base de permutas de tierras*; sin embargo, el arquitecto Villalobos no lo cita y, en cambio, atribuye tal propuesta exclusivamente a los colegas Bereterbide, Muzio y Vautier, que también propugnaron igual medida, pero posteriormente. ¿Sería lógico que el que esto escribe insistiera en reivindicar si no originalidad, prioridad en la propuesta con respecto a San Juan? Tan lógico como si pretendiera que se le reconozca la paternidad del cálculo infinitesimal o de la teoría de los "cuanta".

★ ★ ★

Polémicas aparte, lo importante, y que nos hace cada vez más firmes en la convicción alentada desde el mismo día del terremoto de San Juan, es que no estamos solos; los arquitectos, tanto Villalobos como Muzio, Bereterbide, Vautier y numerosos otros ven como nosotros con toda claridad que reconstruir a San Juan en el mismo sitio significa perder la más grande oportunidad urbanística de la época y realizar un mal negocio para el erario de la Nación, cerrando el camino hacia el lógico planeamiento urbano y rural del país, encarado con amplias miras, a más de financieras y artísticas, también sociales, que es lo que importa en mayor grado.

Imponer un nuevo uso urbano a tierras hoy rurales, interdictando el desarrollo en el actual sitio, significa provocar la evasión en masa del actual valor de la tierra, *sin menoscabar en absoluto* —eso se demuestra a ojos vistos— *el derecho de propiedad de los terratenientes*, y sin cometer ninguna injusticia ni con ellos ni con la substancial proporción del pueblo que no tiene el privilegio de ser dueña de un centímetro cuadrado de tierra; para la vivienda popular, la industria y el comercio la Municipalidad podría organizar áreas especiales conservando la propiedad de la tierra y haciéndola accesible a *quien la sepa usar socialmente*, dándosela en arrendamiento enfiteútico.

Una vez más, como hace un siglo y pico atrás ocurrió con la ley de enfiteusis, vemos con cierto escepticismo cerrarse lentamente la puerta a una oportunidad de progreso que tiene proyecciones de mayor amplitud que un simple plan para San Juan. ¿No hay alguien capaz de poner el pie antes que se cierre del todo? Así como Rivadavia fué, para los "tradicionalistas" de su época, un "utópico", para los de hoy los planes de una nueva San Juan biotécnicamente concebida son fantasías, o preciosismos de urbanistas teóricos. Con su pan se lo coman. Pese a ellos, el país irá adelante, más despacio, pero sin pausa.



# INFORMACIONES DEL I. C. P. A.

## Cómo se efectúa la divulgación técnica del Instituto del Cemento Pórtland Argentino

El medio profesional y el público, conocen ya —a través de sus cinco años de existencia— la forma y el carácter de las actividades del Instituto del Cemento Pórtland Argentino. Hay un cúmulo de labor manifestada en los distintos medios de expresión empleados, que habla por sí misma. Y ese conocimiento ha creado un firme vínculo entre la entidad y todos aquellos a quienes está destinada a servir.

En ese sentido es propósito del Instituto intensificar cada vez más su acción, incorporando todos los elementos necesarios de acuerdo con el plan de trabajo establecido, y estrechar los vínculos creados. Pero esto, en una entidad de nuestro tipo, se efectúa a través del trabajo, por los ejemplos vivos. De ahí nuestro deseo de que se conozca íntegramente la organización de la casa y se la utilice así con máximo provecho.

### EL PLAN GENERAL

Con la finalidad indicada esbozaremos el plan general a que responde la actividad del Instituto.

Como concepto básico puede decirse que todo gira alrededor de esta idea: divulgar a quienes pueda y deba interesar, todo lo relativo al cemento pórtland y sus aplicaciones. Tenemos, pues, discriminados frente a frente, dos grandes mundos: el conocimiento sobre un material de uso universal y aplicaciones infinitas por un lado; la actividad constructiva por el otro. Nuestra función es ponerlos en contacto. Y esto determina dos pasos obligados: 1º, crear el organismo en donde ese conocimiento exista, crezca y se perfeccione. Esta es la organización íntima del Instituto. El trabajo de gabinete, de laboratorio y de experimentación. 2º, establecer y mantener los medios de comunicación para volcar ese conocimiento. Esta es la organización exterior del Instituto, la labor de difusión, de enseñanza y de asesoramiento, cuyo mecanismo queremos revelar.

### ASESORAMIENTO TÉCNICO

La función general de divulgación se manifiesta de dos maneras: cuando el medio profesional y el público consultan al Instituto y cuando el Instituto informa espontáneamente.

La consulta, que toca todas las ramas de la ingeniería, todas las zonas del país y es efectuada por los profesionales de todas las categorías, los industriales y el público, reclama la prestación de un servicio constante, que alcanza a los siguientes aspectos:

**Información técnica**, producida por el cuerpo técnico.

**Asesoramiento directo**, en las obras, a pedido de los interesados.

**Ensayos de materiales.** — En el laboratorio se efectúan ensayos a solicitud de profesionales, empresas y público, los cuales revisten el siguiente carácter: de asesoramiento en la aplicación de materiales; de control, como fiscalización del material usado, cuando el Instituto asesora en la ejecución de la obra

o a pedido de las partes interesadas, a los efectos de una comprobación determinada; y de colaboración, a pedido de otros laboratorios.

**Experimentación**, con el mismo carácter de los ensayos, pero en relación con el material aplicado y en uso.

**Bibliografía**, a través de la biblioteca técnica especializada del I. C. P. A.

**Demostraciones prácticas de procedimientos constructivos** efectuadas en todo el país, con equipos móviles atendidos por técnicos.

### SECCIONALES

Toda esa actividad que se desarrolla en el vasto escenario del país, puede atenderse con la base de una organización central, debido al establecimiento de Seccionales en el interior que hacen las veces de desprendimientos del Instituto en los centros principales.

Hasta la fecha se han establecido cinco seccionales: en Córdoba, La Plata, Mendoza, Rosario y Tucumán.

Al frente de ellas están ingenieros experimentados, con amplio conocimiento de la zona en que actúan. Su misión es ampliar el contacto directo del Instituto con los profesionales y con el medio en que se desarrollan las actividades de la construcción. Son como las avanzadas técnicas de la casa central.

### DIVULGACION INSTRUCTIVA

El otro aspecto de la función divulgadora del Instituto se manifiesta cuando espontáneamente informa sobre la aplicación del cemento pórtland.

El carácter de esa información es esencialmente instructivo y de ahí el tono y la forma de lo que llamaríamos la actividad "publicitaria" del Instituto, a través de los siguientes medios de expresión.

### Publicaciones técnicas

El impreso, ya en forma de folleto o de libro, está destinado a proveer una información que el medio reclama con avidez para no perder contacto con la constante evolución de la técnica constructiva, y que sólo puede ser producida por una entidad técnico-científica especializada como el I. C. P. A. Por eso la mayoría de los folletos son verdaderos manuales de construcción, incorporándose a la biblioteca del profesional como elemento necesario de consulta.

Como todos sus servicios, el Instituto presta éste sin cargo alguno. Su labor editorial de cinco años está expresada por estas cifras: un millón cien mil ejemplares impresos, distribuidos a todos los ingenieros, arquitectos, constructores e ingenieros agrónomos del país, a los estudiantes

de esas ciencias, a las empresas constructoras, entidades de enseñanza científica y culturales, a las bibliotecas y reparticiones públicas y a todas aquellas personas que por alguna razón se interesen por estos problemas.

### Revista del I. C. P. A.

Entre las publicaciones que se editan, esta revista tiene un carácter propio. Da un panorama de la actualidad, con sentido periodístico, pero sin salirse del tema técnico al que sin embargo trata de presentar con su total contenido, en el cual aflora a menudo el motivo humano.

"Cemento Pórtland" tiene un tiraje de 32.000 ejemplares, que se irá ampliando tanto como su distribución lo reclame.

### Avisos informativos

El I. C. P. A. publica avisos en los diarios y revistas. Y al hacerlo no pierde su carácter: son avisos típicamente informativos, destinados a dar a la noticia instructiva, la difusión que procuran los grandes medios publicitarios.

En las principales revistas técnicas y en los boletines de los centros de ingenieros y arquitectos, publica una sección permanente denominada **Informaciones del I. C. P. A.**

En un grupo de revistas rurales publica otra sección: el **Informativo Rural.**

Y cada vez que un acontecimiento relacionado con la industria de la construcción o una novedad técnica importante lo justifican, lleva su mensaje a los diarios y revistas del país.

### Exposiciones

Las exposiciones que se realizan en nuestro país tienen en general, aun aquellas cuyo fundamento es un concurso de productos, una función didáctica, con muchos puntos de contacto con la finalidad del Instituto. Por eso se ha estado presente en todas las grandes exposiciones realizadas desde su fundación —15 en total— y la concurrencia a algunas de ellas, como las de la Sociedad Rural Argentina y Sociedad Rural de Rosario y las exposiciones de Productos Regionales de Córdoba e Industrial de Mendoza, es tradicional.

En las exposiciones, el Instituto trata de desarrollar en todo su alcance su función instructiva. Cuando el motivo lo requiere, llega hasta levantar construcciones en su tamaño natural, para que se aprecie sus características de manera total y completa.

He ahí presentada en panorama la forma en que el Instituto del Cemento Pórtland Argentino efectúa la divulgación técnica. Hemos hecho este relato objetivo y claro, pues el conocimiento íntimo de la organización del Instituto es el mejor medio para ayudarle a cumplir su finalidad de bien común.

## INSTITUTO DEL CEMENTO PORTLAND ARGENTINO

Perfecciona y difunde el uso del Cemento Pórtland

Sede Central: Calle San Martín 1137 - Buenos Aires

### Seccionales:

LA PLATA: Calle 50 N° 610 — CORDOBA: R. Indarte 170 — ROSARIO: Sarmiento 784

MENDOZA: P. Mendocinas 1071 — TUCUMAN: Muñecas 110

## Materiales para la Arquitectura del Futuro

# El Acero Inoxidable

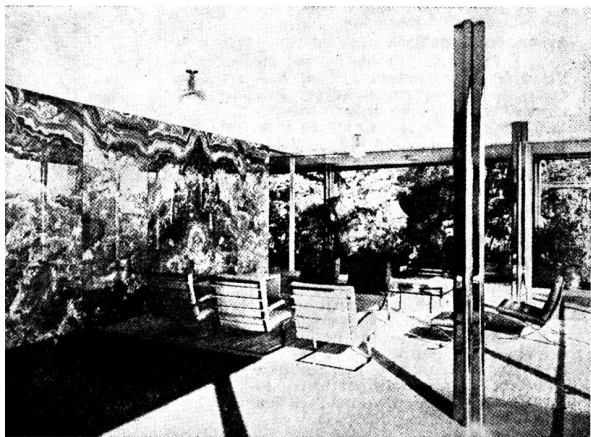
La introducción del uso del acero inoxidable en la arquitectura se debe en gran parte al Bauhaus de Dessau. En ese laboratorio de arte, arquitectura y artesanía en el que de 1919 a 1928, y en torno a su fundador y director, Walter Gropius, trabajaron activamente figuras como las de Ludwig Mies van der Rohe, Marcel Breuer, Hilbersheimer, Peterhans, Albers, Schawinsky, Herbert Bayer y Laszlo Moholy-Nagy, tuvo lugar la consagración del acero inoxidable como material noble y de grandes posibilidades arquitectónicas, tanto funcionales como decorativas.

Hoy, cansados de ver esos muebles "cromados" con que la chabacanería y el mal gusto inundara hace años tanto las oficinas como las viviendas, nos cuesta imaginar que la primera silla de ese tipo, a base de tubos de acero, naciera en el seno del Bauhaus, en 1925, diseñada por Marcel Breuer, y que pronto surgieran otros interesantes diseños salidos de lápices como los de Mies van der Rohe y Le Corbusier.

Una silla parecerá un tema risible para más de cuatro arquitectos, pero si alguna vez ellos se pusieran a proyectar una, verían cómo ese simple elemento les ilumina el camino hacia una concepción Biotécnica de la cual la Arquitectura es la primera en beneficiarse, pues la arranca del academicismo y la conduce a comprender la relación entre el hombre y el ambiente que crea a su alrededor.

No es extraño pues que el *acero inoxidable* comenzara a usarse en el *mobiliario* proyectado por los arquitectos, alcanzando luego a la manufactura de otros accesorios menos removibles como *artefactos sanitarios y eléctricos*; la difusión de esos elementos semiarquitectónicos fué tan grande como la de la *vajilla y cuchillería*, ramas en las que el acero inoxidable logró consagrarse rápidamente.

Tardó un poco más, empero, en aparecer en el campo de la *arquitectura* en todo su valor decorativo y estructural, y así se usó fragmentariamente, al principio, como material complementario y secundario en numerosos edificios. Una de sus apariciones "en primer plano" tiene lugar en la Tugendhat Haus que en 1933 se construye con proyecto de Mies van der Rohe en Brno (Checoslovaquia), en cuyo living room se destacan en todo su valor decorativo y arquitectónico las características columnas revestidas de acero inoxidable. Poco más tarde su uso en la *carpintería metálica* y en *revestimientos* ocupaba ya un puesto de primer orden compitiendo y aún substituyendo al bronce y al aluminio. En nuestro país miles de puertas de calle y cancelos en casas de departamen-



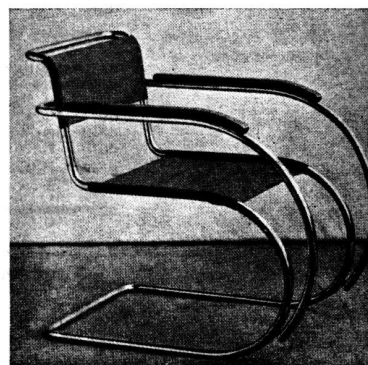
La casa "Tugendhat". Proyecto de Mies van der Rohe, 1933. Brno, Checoslovaquia. Vista del living-room mostrando la división de mármol ónix y las columnas de acero inoxidable.

tos y otras tantas vidrieras e instalaciones para negocios están hechas de ese metal, y millares de casas "modernísticas" lo muestran en sus rejas, adornos decorativos, y barandas de balcones debido a la popularidad que alcanzó. En Europa y en los Estados Unidos son familiares los elementos premoldeados de una sola pieza para cocinas, piletas, bañaderas, edulvivos, y hasta estructuras como el "Baño Dymaxion" proyectado por el arquitecto Buckminster Fuller; en cuanto a la intervención de dicho metal en la construcción de las cajas de seguridad y puertas de tesoro para bancos, morgues de hospitales, instrumental de esterilización, accesorios e instalaciones para frigoríficos, revestimientos en general (incluso el de murallones de piedra en grandes diques), y depósitos o silos al aire libre, ha llegado a un gran desarrollo siendo un material que arquitectos e ingenieros manejan con familiaridad.

La *ornamentación esculturada* tiene en este material un elemento plástico de grandes posibilidades decorativas a la vez que variadas según el tratamiento que se dé a la superficie, lo que, sumado a sus características de resistencia a los esfuerzos y a la acción de los elementos naturales hace del acero inoxidable uno de los materiales



Izquierda: La primera silla de tubos de acero. Arquitecto Marcel Breuer, 1925. Derecha: Silla y mesa diseñadas por Walter von Nessen, con patas de acero inoxidable. (Industrial Design Competition, Nueva York 1940, organizada por el Museo de Arte Moderno). Abajo: La primera silla de tubos de acero y sin patas posteriores fué patentada por Mies van der Rohe en 1927.





Hall del edificio Omega, Buenos Aires, Arquitectos Joselevich y Douillet. El revestimiento es de láminas de acero inoxidable con la superficie tratada en mate pulido especial y fué colocado hace 12 años, pudiéndose apreciar actualmente su bello efecto decorativo sin el menor cambio.

más conspicuos de la arquitectura que ha de florecer en la postguerra.

El uso progresivo por parte de los arquitectos puede traer como consecuencia un sensible abaratamiento debido a la intensificación de la demanda, capaz de convertirlo en material de primera línea en la construcción de viviendas populares, como ya se lo ha comenzado a considerar en los programas de viviendas de emergencia en Gran Bretaña. No debería sorprendernos este vaticinio si recordáramos lo sucedido en Estados Unidos al aluminio: en 1875, cuando hubo de revestirse la cúspide del monumento a Washington con planchas de ese metal, se lo pagó a razón de 1.10 dólares la onza, mientras en 1939 valía apenas 0,02 u\$s.

No cabe duda de que los países productores de acero, especialmente Suecia, donde es tradicional su fabricación y uso arquitectónico, derivará hacia nuestros mercados grandes cantidades de ese metal en la medida que lo permitan las prioridades que la reconstrucción de Europa requiere. La arquitectura del futuro próximo va a verse notablemente influida por los grandes acontecimientos tecnológicos que se han desarrollado en vasta escala durante la contienda bélica y que se agrupan bajo los rubros genéricos de "plásticos", "electrónicos" y "metales blancos"; dentro de estos últimos el "acero inoxidable" ocupará un rango importantísimo.

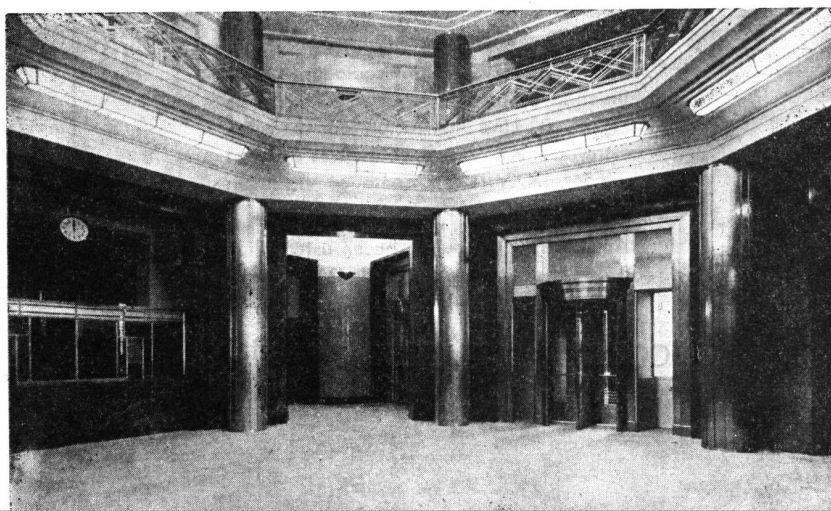
Revestimiento de frente en acero inoxidable en un establecimiento comercial en Estocolmo.



1

Hall de un Banco en Sao Paulo, Brasil

2





por José M. F. Pastor

Interesante libro donde se analiza el problema del desarrollo de las ciudades modernas y se comentan los hechos urbanísticos más recientes cuyo conocimiento objetivo es imprescindible a todo el que se preocupe por el planeamiento urbano y rural de su país, sea o no arquitecto, viva o no en la Argentina, ya que el autor ha encarado los temas en forma accesible y general, bastando substituir las referencias locales para que el texto sea aplicable a cualquiera de los países en pleno desarrollo, en especial a los latinoamericanos.

## INDICE

Advertencia. Prólogo para Sanjuaninos.

**Primera parte:** De la reconstrucción de San Juan. I - San Juan. II - La Futura San Juan. III - La Nueva Ciudad no debe ser igual a la destruida. IV - Reconstrucción de San Juan. V - San Juan, piedra de toque del Planeamiento nacional. VI - Consejo de Reconstrucción de San Juan. VII - La electrificación del país y el planeamiento. VIII - ¿Qué es de San Juan? IX - Empezando de nuevo. X - San Juan, Piden plan y no les dan. XI - ¿Quién tiene la culpa de lo de San Juan. XII - Culpable: la opinión pública argentina.

**Segunda parte:** De la descentralización. XIII - El fenómeno urbano de descentralización - XIV - Como nos descentralizamos. XV - Descentralización orgánica y concentrada. XVI - Constelaciones metropolitanas. XVII - Hacia una verdadera organización comunal. XVIII - Ciudades Jardín del Futuro. XIX - Letchworth, prototipo de ciudad satélite. XX - Más ciudades jardín. XXI - El problema de la tierra. XXII - San Juan, descentralización 100 %. XXIII - La localización de las industrias. XXIV - Planear ahora.

**Tercera parte:** Del plan regulador. XXV - Definiendo al plan regulador. XXVI - La N. R. P. B. Una institución que necesita nuestro país. XXVII - Buenos Aires sin plan regulador. XXVIII - ¿Cómo se hace un Plan Regulador? Epílogo para argentinos.

**Apéndice:** ¿Qué puede hacer usted, ciudadano, en favor de su ciudad?

Recorte y envíenos su pedido

## EDITORIAL ARTE Y TECNICA

LAVALLE 310  
BUENOS AIRES

Ruego me envíe.....  
ejemplares del libro "SAN JUAN, piedra de  
toque del planeamiento nacional", a \$ 6.—  
cada uno.

Adjunto \$..... en

cheque N°....., giro postal.

NOMBRE.....

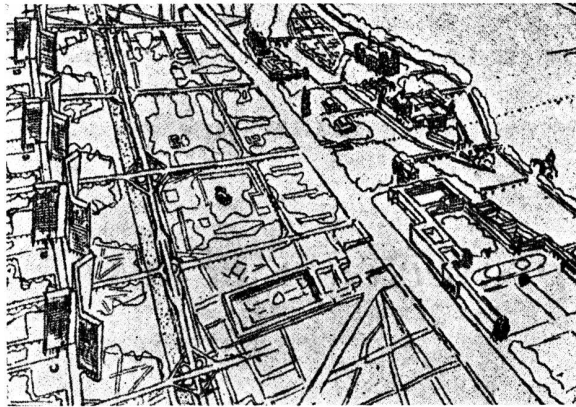
CALLE..... N°.....

LOCALIDAD.....

**Le Corbusier Va a los Estados Unidos**

Al tiempo de salir esta noticia Le Corbusier se ha de encontrar en Nueva York por segunda vez. Previa a su llegada se organizó una exposición de obras en el Rockefeller Center de esa ciudad donde se mostraron sus últimos

trabajos urbanísticos. El grabado que aquí reproducimos es el de su libro "La Vivienda del Hombre", recién aparecido en su versión castellana; adviértase la evolución del concepto urbanístico de Le Corbusier comparando ese croquis con un proyecto del mismo sitio de París propuesto hace unos años; en dicho libro se adelantan nuevas ideas sobre planeamiento urbano abogando por las ciudades lineales y por la creación de centros rurales cooperativos.



**La Empresa Privada, el Estado y la Vivienda en Inglaterra**

No hay discrepancias en reconocer que las empresas privadas de construcción no puede satisfacer las necesidades de todos los grupos sociales y que por ello el gobierno debe tomar a su cargo la vivienda para las clases de menores recursos. Los presidentes de las "Building Societies" (que son los mayores prestatarios hipotecarios para casas privadas) expresaron igual punto de vista. Uno de ellos, perteneciente a una de las organizaciones más importantes declaró que un programa de viviendas públicas sería bienvenido, pues al brindar a los pobres oportunidad de aprender a vivir confortablemente el gobierno convierte a sus inquilinos en futuros clientes para la empresa privada. La tendencia de las clases medianamente acomodadas de irse a vivir fuera de los viejos barrios urbanos y los altos precios de la tierra en tales áreas no atraen el interés privado, por lo que la reconstrucción del centro de las ciudades parece que ha de quedar a cargo exclusivo del Estado, tanto en lo que se refiere a barrios de viviendas como a centros cívicos y culturales. El actual gobierno ve con disconformidad el programa de viviendas temporarias, que el público tampoco apoya, y se prepara a encarar de lleno el programa de viviendas permanentes.

Tales las declaraciones del Comité Norteamericano de Vivienda destacado en Inglaterra para cambiar ideas con los colegas ingleses: dicho comité está presidido por la señora Rosenman, el conocido constructor W. B. Todd, el martillero H. Adams Ashforth y el banquero H. M. Propper.

**LA METALURGICA SUECA, S. A.**

PERÚ 575 - BUENOS AIRES - U. T. 33, 6555

**ACEROS INOXIDABLES**

*en Caños, Perfiles, Cintas, etc., etc.*

**"SANDVIK"**

*Chapas, barras, alambres, etc., etc.*

*Avesta*



Consulte nuestra Sección "Aceros Inoxidables" Podemos suministrar estos materiales directamente de las fábricas en Suecia en breve tiempo de entrega. Próximamente mantendremos existencias permanentes en ésta.



Tejas Inglesas

**“ROSEMARY”**

de fama mundial

**La guerra ha terminado...!  
Después de cinco años es-  
tamos nuevamente en con-  
diciones de tomar pedidos.**

*Sr. Arquitecto: proyéctenos el suyo*

Un techo cubierto con tejas “Rosemary”, por lo atractivo y artístico, no solo realza el conjunto de la obra dándole una hermosa y perfecta terminación, sino que aumenta considerablemente el valor intrínseco de la propiedad.

**Unicos Agentes:**

**Swindon & Marzoratti**

Lavalle 310

- U. T. 31 - 2199

- Buenos Aires

El año 1918 trae consigo grandes cambios en la vida europea; la reconstrucción en los países de la Europa occidental y los acontecimientos rusos hacen pensar en una revolución arquitectónica, dentro de la cual tendría un papel preponderante la llamada "arquitectura moderna". Pero así como no hubo la revolución social que se vaticinaba, tampoco, por lógico reflejo, se produjo la arquitectónica: tras varios años de vacilación confusa, la arquitectura oficial de todos los países europeos, inclusive el soviético, retrocedió hacia las resurrecciones del pomposo renacimiento o del petulante seudo clásico, o bien se contentó con estilizaciones, no desprovistas de mérito, de viejas formas tradicionales.

El período de veinte años "pacíficos" que sucedió a la primer gran guerra asiste al desarrollo de dos corrientes, europea, la una, norteamericana, la otra, a la sombra de dos figuras típicamente representativas: **Le Corbusier** y **Frank Lloyd Wright**. De ambos, el movimiento europeo es más amplio, más trascendental y más conocido, mientras el americano es local y reducido a un grupo pequeño de arquitectos. De ahí también que en Europa acuse más variantes, y aparezca diferenciado regionalmente.

Los dos grupos europeos principales, y de los que puede decirse que derivan todos los demás en cada país, son el

## La Arquitectura Moderna LA POSTGUERRA Nº 1

que capitanea **Le Corbusier** y el que se mueve en torno de **Walter Gropius**, en esa escuela del diseño que se llamó el "Bauhaus".

En Alemania y los países bajo su influencia cultural y comercial (Turquía entre ellos) tienen ocasión de trabajar genuinos representantes de la escuela de Gropius: **Eric Mendelsohn**, **Bruno Taut**, **Hans Scharoun**, **Ernst Mai** y **Mies van der Rohe**, ya en grandes obras para el gobierno (viviendas, villas satélites, escuelas, etc...) ya en innumerables residencias y establecimientos fabriles privados. En los Estados Unidos, **Richard J. Neutra** y **William Lescaze**, en Inglaterra **Serge Chermayeff**, **Maxwell Fry** y el grupo "Tecton" fundado por **Bertold Lubetkin**, en Polonia los **Syrkus** y en Hungría **Molnar Farkas**, son conspicuos representantes de las tendencias de Gropius.

En cambio, los países escandinavos, inspirados más en Le Corbusier que en el Bauhaus, crean un tipo de arquitectura local magnífico, característico, y de una variedad interesante, llegando a combinar, por contraste, los más modernos detalles con elementos clásicos estilizados; en Finlandia, **Alvar Aalto** y **Eliel Saarinen** descuellan con magníficos

edificios y en Suecia **Sven Markelius** y **Gunnar Asplund** crean obras notables por la frescura y originalidad de diseño así como por la maestría en el uso de los materiales más avanzados. En Rusia, la actuación personal de Le Corbusier dejó huellas en varios arquitectos jóvenes, y en Francia puede considerarse a **Beaudoin** y **Lods**, y a **André Lurçat** como representantes locales del mismo; Checoslovaquia es otro de los países que desarrolla una arquitectura de neta inspiración lecorbusierana, a través de muchas obras oficiales y particulares diseñadas por **Josef Gocar** y **Havlicek & Honzig**. Los países bajos cuentan entre los arquitectos modernos típicos a **J. J. P. Oud**, **J. Duiker** y **van Eesteren** en Holanda y **Victor Bourgeois** y **Van de Velde** en Bélgica.

Italia estuvo libre de esas influencias, desarrollando un tipo de arquitectura grandemente inspirado en los estilos clásicos de la piedra y el ladrillo; las obras italianas modernas, pese a que algunas eran alardes de la técnica del hormigón armado, carecen del significado arquitectónico que pueden tener las de Le Corbusier o Gropius; con todo, la exposición Trienal de Milán de 1936 fué una expresión interesantísima de la arquitectura moderna italiana.

A partir de 1933-1936 la nueva arquitectura es excluida categóricamente

*Sigue en la página CCCCXIV*



# Kirsch

PERSIANAS  
MODERNAS

NOS ES MUY GRATO ANUNCIAR

a nuestros numerosos clientes y amigos que muy pronto podremos ofrecerles otra vez estas persianas — únicas por su calidad, su línea moderna, su valor práctico y decorativo.

Licencias de exportación obtenidas por Kirsch Company en Octubre nos permiten anunciar esta buena noticia.

Señor Arquitecto: Al exigir las Persianas KIRSCH totalmente de metal, Ud. afirma la calidad de su obra y se asegura contra futuros dolores de cabeza.

**H. A. DILLINGER & CIA.**

Soc. de Resp. Ltda. (\$ 100.000)

VICTORIA 733

BUENOS AIRES



## Tubería de Acero QUE ES FÁCIL DE CORTAR Y ROSCAR

Cuando compra usted tubería fácil de cortar y roscar siempre economiza dinero. La Tubería Bethlehem Beth-Co-Weld se hace de acero maleable muy tenaz, en maquinaria moderna de alta velocidad. Sus características uniformes y soldadura resistente garantizan servicio libre de dificultades aun bajo condiciones severas de empleo y manejo. La tubería Beth-Co-Weld se hace en todos los tamaños hasta 7½ cm., en largos uniformes de 6.4 metros, con tolerancias en más o en menos de 2.5 cm.

Comuníquese con el representante de la casa Bethlehem más cercano a su localidad; él le demostrará la forma efectiva en que la Tubería Beth-Co-Weld y muchos otros productos de acero Bethlehem podrán contribuir al éxito de su negocio.

*Los productos Bethlehem incluyen: Planchas (galvanizadas y sin galvanizar), Chapas y Láminas; Perfiles Estructurales; Tablestacas; Pilotes de Cimiento; Barras de Refuerzo; Acero para Construcción de Carreteras; Aceros de Aleación; Aceros de Herramientas; Barras para el Comercio; Pernos, Tuercas y Remaches; Rieles, Ranas, Cambiavías, Cruzamientos, Trazados Especiales para Terminales Ferroviarias; Alambre Sencillo y Galvanizado; Hojalata; Cable de Alambre; Acero Prefabricado para Tanques de Almacenaje, Tubería de Presión, Puentes, Edificios, Torres para Transmisión.*

La gran fábrica de la Bethlehem en Sparrows Point es la única productora de acero en los E.U.A. situada junto a un puerto marítimo. Los cargamentos para exportación van directamente de la fábrica al buque, con más rápida manipulación y menos gastos de embarque.



# Bethlehem Steel Export Corporation

25 Broadway, Nueva York, N. Y., E. U. A. Dirección cablegráfica: "BETHLEHEM, NEWYORK"

*Oficinas y representantes en todas las principales ciudades del mundo  
Oficina en la Argentina: Edificio Banco de Boston, Buenos Aires*



**Publicaciones Recibidas por Esta Revista**

Por cortesía de la embajada británica se han recibido:

**Reconstruction in The City of London.** — Libro, 70 p., numerosos planos. Informe del Comité de Mejoras y planeamiento urbano. Sobre las proposiciones preliminares para la reconstrucción del Distrito Central (City) de Londres. 1944.

**Rebuilding Britain.** — (Reconstruyendo a Britania). Folleto. 80 p. ilustradas con fotos y diagramas. Publicado por el Royal Institute of British Architects. 1943.

**The Size and Social Structure of a Town.** — (Tamaño y estructura social de una ciudad). Folleto, 32 p. Informe del Grupo de Investigaciones del National Council of Social Service. Publicado por la institución Sir Halley Stewart. 1944.

Todas las publicaciones, folletos, etc., son recibidos en la Dirección de esta Revista, Paraguay 1535, y se incorporan luego a la Biblioteca de la Sociedad Central de Arquitectos.

**Gas Installations** (Postwar Building Studies Nº 6). Folleto, 41 p. Informe al Ministro de Obras Públicas por un Comité representante de instituciones de ingenieros expertos en gas. Publicación oficial. 1944.

**Private Enterprise Housing** (Vivienda a cargo de empresas privadas). Folleto, 55 p. Informe del Subcomité de Empresa Privada dependiente del Comité Central Asesor de Vivienda en el Ministerio de Salud. Publ. of 1944.

**Design of Dwellings** — (Diseño de Viviendas). Folleto, 75 p. Informe conjunto del Subcomité de Diseño dependiente del Comité Central Asesor antes citado y de un Grupo Investigador del

Ministerio de Planeamiento Urbano y Rural, sobre planeamiento comunal en relación con la Vivienda. Publ. of 1944.

**Housing Manual, 1944.** — (Manual de Viviendas). Folleto, 104 p. estadísticas, cuadros, diagramas, planos y fotos. Informe conjunto de los Ministerios de Obras y Salud Públicas. Publ. of 1944.

**A Residential Unit for Town and Country Planning.** — (La unidad residencial para el planeamiento urbano y rural). Folleto, 72 p. Por C. B. Fawcett, prof. de Geogr. Univ. de Londres. Publ. de la Univ. 1944.

**Road, Rail and River in London.** — (Rutas, Ferrocarriles y Río en Londres). Folleto, 30 p., planos, esquemas, grabados. Segundo informe del Comité de Planeamiento de la Real Academia. Introducción de Sir Giles Gilbert Scott, arquitecto, pres. del Comité Publ. Country Life Ltd., 1944.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

de los programas de obras gubernamentales; grandes concursos, como el del palacio de los Soviets, dejan de lado los proyectos que se apartan del sentimiento clásico o eligen proyectos "modernos" inspirados en el "estilo de los rascacielos" Americanos de 1928-1933 o bien pomposos proyectos pseudo clásicos. La mayoría de los arquitectos de la escuela del Bauhaus se exila a otros países, radicándose en Inglaterra o en Estados Unidos.

Entre tanto en los alrededores de Chicago, luego de haber construido el

**La Arquitectura Moderna**

*Continuación*

famoso hotel Imperial en Tokio, **Frank Lloyd Wright** trabaja en su granja-estudio de Taliesin inspirando a lo que se dió en llamar "Chicago Prairie School" (escuela de las praderas), uno de cuyos representantes distinguidos fué el arquitecto **Elmslie**. La repercusión de la arquitectura de Wright tuvo efectos antes en Europa que en su propio país; así, en Holanda, los trabajos de **William Dudok** (escuela y municipalidad de la villa jardín satélite de Hilversum, estadio de-

portivo, etc...) acusan la influencia de Wright. Más tarde surgen numerosas figuras jóvenes en los Estados Unidos, en cuyas obras es visible la tendencia "orgánica, vital e indígena", la afición al uso de los materiales con sus superficies naturales, el énfasis de la horizontalidad, el apego a la tierra y al paisaje, tan típicos de la arquitectura del maestro de Taliesin. Wright es el más polifacético y más evolutivo de todos los arquitectos modernos, aún más que el propio Le Corbusier, la otra luminaria de la Arquitectura contemporánea.




## CALDERAS DE CALEFACCION

REFRACTARIOS  
QUEMADORES

TRAMPAS DE VAPOR  
EMPAQUETADURAS  
VALVULAS DE BRONCE  
CORREAS EN "V"



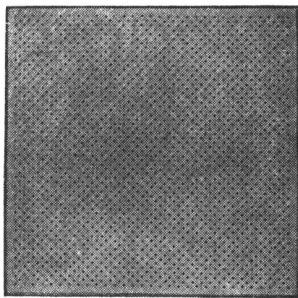
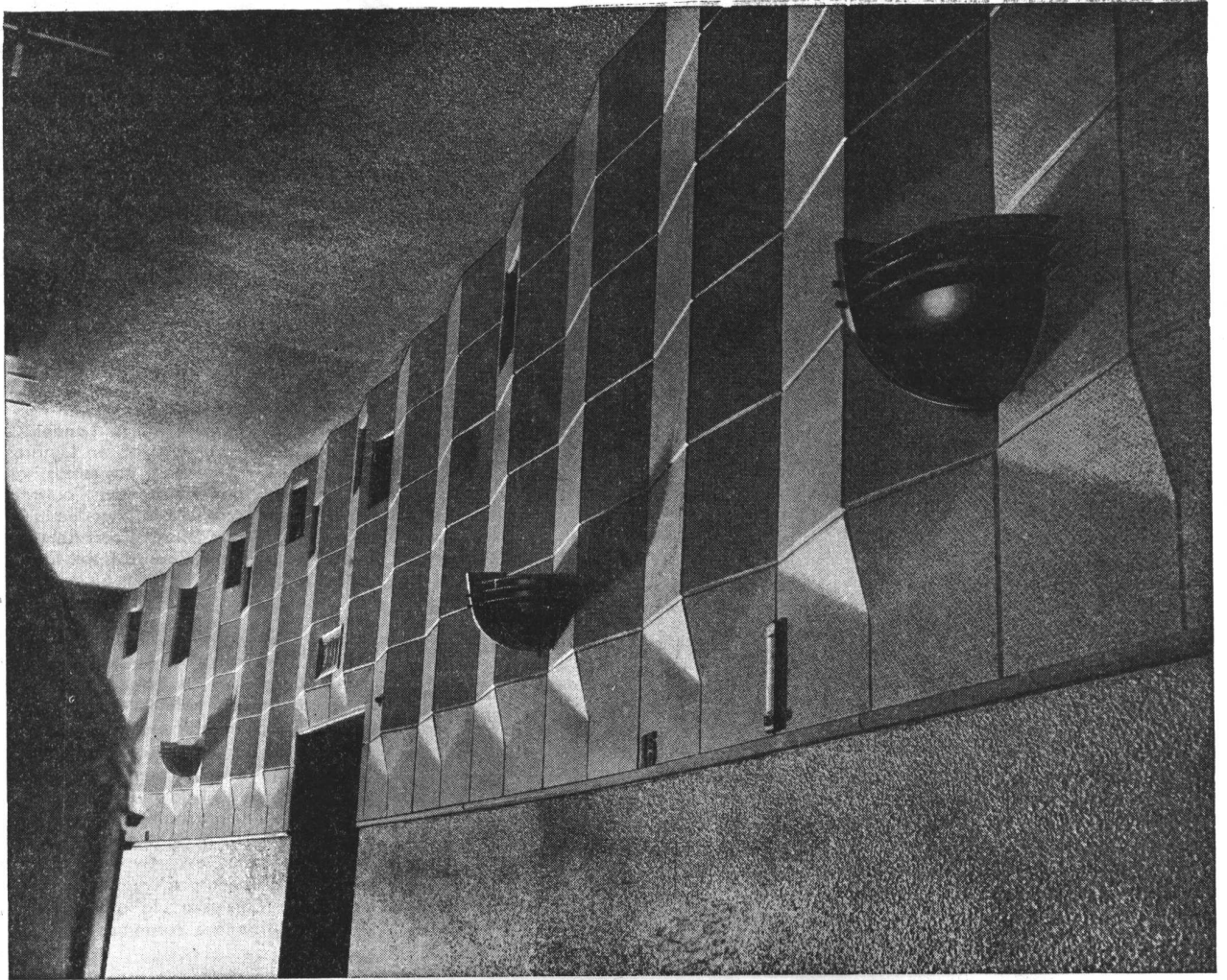

# A. P. GREEN ARGENTINA S. A.

(COMERCIAL e INDUSTRIAL)

BELGRANO 831

U. T. 34, Defensa 4012

BUENOS AIRES



NEWALLS  
BRAND  
PRODUCTS

# Paxtiles

*absorben el ruido y corrigen la acústica de este cine*

Nunca mejor que hoy se reconoce la importancia de proteger al ser humano contra el exceso de ruidos innecesarios. Permítanos Vd. también que equipemos su edificio con aquello que le es esencial para su confort y para su salud, ya que el proteger está solucionando el problema del ruido, aumentará su eficiencia en el trabajo y su tranquilidad en el descanso. PAXTILES se fabrica con fibra de amianto pura, por la cual es a prueba de insectos y resistente al fuego. Pueden ser rápidamente colocadas sobre paredes y techos siendo extensivamente usadas en oficinas, bancos, teatros, cines, iglesias, salones públicos, clubs, etc.

Solicite catálogos a  
ARNOTT & Cía. Ltda.  
Paseo Colón 476 - Buenos Aires

Consultor: J. B. ERTOLA  
Bmé. Mitre 544 - Buenos Aires

Agentes de:

**NEWALLS INSULATION COMPANY**  
Sucursal de Turner & Newall, Ltda. WASHINGTON STATION, Co. Durham, INGLATERRA

**Oak Ridge, cuna de la bomba atómica**

Recién se empiezan a conocer algunos detalles de la ciudad de Oak Ridge, levantada especialmente para el numeroso personal que trabajó en la fábrica donde fué preparada la bomba atómica. Los arquitectos **Skidmore, Owings & Merrill**, firma experimentada en planeamiento urbano (autora de planes de remodelación para Chicago (ver Revista de Arquitectura, febrero 1944) y para la villa jamás construída de Willow Run) recibieron el encargo de proyectar una ciudad completa para 12.000 personas, en febrero de 1943, sin decirseles cuál era el verdadero fin de la misma; a pesar de que muchas de las viviendas serían temporarias y de que los trabajos tendrían que ser rapidísimos, la nueva ciudad debería proveer satisfactorio confort a sus habitantes, la mayoría de los cuales serían técnicos y obreros especializados y por lo tanto acostumbrados a un nivel de vida superior al normal.

Los arquitectos se instalaron sobre el terreno, en pleno valle del río Tennessee, y pronto organizaron una oficina con 550 empleados a sus órdenes; originalmente los planes abarcaban 3.000 viviendas permanentes, pero luego se añadió un programa de otras 3.000 temporarias, más 3.000 unidades prefabricadas, según diseños de la Tennessee Valley Authority aparte de 1.000 casillas desmontables y 85 edificios con dormitorios colectivos: en total, su población se amplió a 78.000 almas. Hubo de proyectarse dos centros comunales completos, con todos sus elementos (comercios, oficinas, bancos, cines, iglesias, estaciones de ómnibus, salas de recrea-


ción, mercados, etc...) y una red de 300 millas de calles y caminos, capaz de satisfacer al tráfico que esa población significa; el camino de entrada a la flamante ciudad que antes era una simple carretera de montaña tiene hoy seis fajas de tránsito.


Esta ciudad secreta, significa para el gobierno una inversión de 1.106.393.300 dólares; el lugar, de 23.600 Hectáreas, fué adquirido en 1942, la orden de proyectar fué dada a los arquitectos a principios de 1943 y a mediados de 1945 había 11.000 niños y 317 maestros dando clases en las escuelas, un numeroso personal de médicos y enfermeras, atendiendo al hospital de 300 camas, y diez y siete organizaciones religiosas practicando sus respectivos cultos en tres templos.



**Viviendas en vez de Bombarberos**

He aquí el modelo de casas que están empezando a salir de la fábrica de aviones "Fairchild" de Montreal, Canadá, construídas con aluminio principalmente, y por las mismas máquinas, apenas transformadas, que hasta hace poco producían los bombarderos "Curtiss Hell-diver". El costo de las casas es de 3.300 dólares y se arman en un día, con media docena de obreros especializados.





Mesa térmica, calefacción a vapor. Modelo Instituto Nacional de la Nutrición

**TALLERES METALURGICOS**  
**AICARDO URBE**

MESAS TERMICAS - OLLAS Y RECIPIENTES TERMICOS

**CARROS TERMO**

EQUIPOS DE CAFETERIA - FILTROS DE AGUA

Gral. HORNOS 1304 - BUENOS AIRES

U. T. 21-1283 21-3915  
21-1868 21-5028

**EL SELLO DE LA NUEVA ERA IMPONE MUTUA COOPERACION**

**ASESORAMOS GRATIS POR MEDIO DE ESTA SECCION**

De acuerdo al espíritu renovador de esta nueva era, nuestra institución le orienta pública y personalmente en la solución de sus problemas, sean de carácter jurídico, médico, técnico, artístico o pedagógico, bajo el asesoramiento de autorizados profesionales.

**REALIZAMOS Y COSTEAMOS ORIGINAL PROPAGANDA**

FABRICANTES, COMERCIANTES, AGRICULTORES, nuestra organización se encarga de colocar productos nobles, de consumo general, promoviendo así la cooperación integral entre productores, distribuidores y consumidores orientada hacia la inmediata concreción de este axioma: VIVIREMOS MAS Y MEJOR.

PARA CONSULTAS Y OFERTAS EN AMBAS SECCIONES, ESCRIBIR A

**PLAN E. C. A. P.**

EQUIPOS COORDINADOS DE ARTISTAS Y PROFESIONALES

**Av. Diag. R. S. Peña 616**

**BUENOS AIRES**

# CATTANEO

## CORTINAS DE MADERA

Proyección  
a la Veneciana

SISTEMA  
AUTOMATICO

**"8 en 1"**



PERSIANAS  
PLEGADIZAS

**"AMERICANA  
VENTILUX"**

EXPOSICION Y VENTAS:

GAONA 1422

U. T. 59 - 1655



- CEMENTO PORTLAND
- CALES HIDRATADAS MOLIDAS
- AGREGADOS GRANITICOS

## LOMA NEGRA S. A.

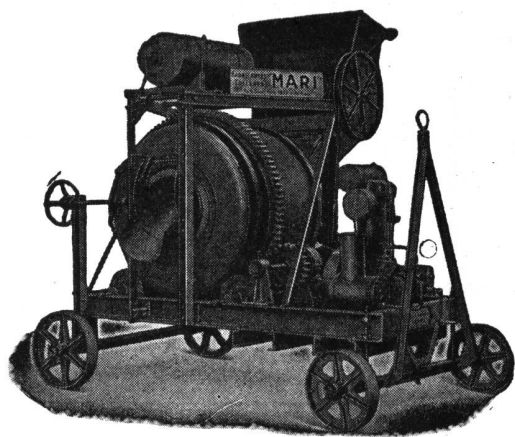
Av. Pte. R. Sáenz Peña 636

U. T. 33, Avenida 1533

BUENOS AIRES

INDUSTRIA GRANDE NACION PROSPERA

## Hormigoneras "MARI"



TODA MAQUINA PARA LA CONSTRUCCION



TALLERES  
**MARI**

Soc. de Resp. Ltda.  
Capital: \$ 160.000 m/n.

Pte. LUIS SAENZ PEÑA 1835

BUENOS AIRES



FABRICA  
DE  
ORNAMENTOS  
ESTAMPADOS

CASA  
**RICARDO TISI & Hno**  
SUCESESORES R. TISI & CIA. S.R.Ltda.

## Construcciones de Techos

DE PIZARRAS ZINC,  
PLOMO, COBRE,  
TEJAS, FIBRO, CEMENTO, ETC.

PIDAN PRESUPUESTOS

Casa Central:

4057 - DIAZ VELEZ - 4061

U. T. 79 - Gómez - 4047, 4048 y 4049 BUENOS AIRES

REFLEXIONES SOBRE LA RECONSTRUCCION DE CIUDADES



**REIMS - 1918**  
Oportunidad de replanear una nueva Ciudad para los Hombres y los Vehículos del siglo XX.

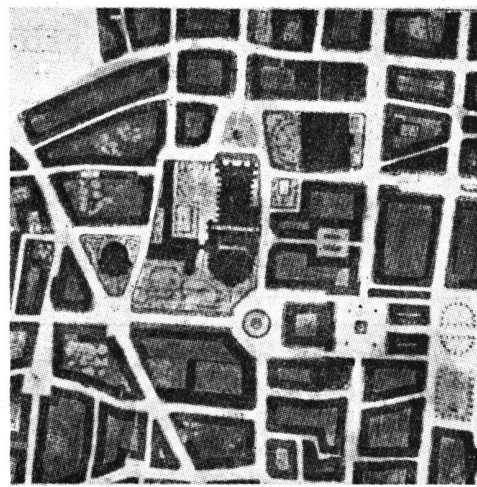
"La reconstrucción de 1920-30 resultó una gran experiencia de la que debemos sacar partido. Por ella hemos aprendido qué es lo que no debemos rehacer: esas ciudades desordenadas con "casos individuales", pegadas unas a otras según planes de absurda geometría, ni esas reconstitucio-

**Errores de Ayer**

(De Techniques et Architecture, julio 1945)

*N. de la R.*

En lugar de REIMS 1918 póngase SAN JUAN 1943, y en lugar de REIMS 1925 póngase SAN JUAN 1947; luego de esto, reléase el texto y sáquense las conclusiones lógicas, urbanísticas y arquitectónicas que se quieran.



**REIMS - 1925**  
Plano de la reconstrucción. "El mismo burro, con distinto pelo", como diría un baturro.



nes históricas o pseudo-regionales que testimonian una vana nostalgia del pasado y una impotencia en el presente, así como tampoco esos planos urbanos que reproducen, ensanchándolas, las calles medievales y en los cuales las áreas construidas no son sino un residuo informe que deja intacta una red apretada de vías de tránsito automotor."

**¿ Servirá la Experiencia para el Caso de San Juan ?**

**ES UN DEBER PATRIOTICO EVITAR EL DESPERDICIO DEL AGUA**

De acuerdo con los datos de Obras Sanitarias de la Nación, se ha calculado que de 372.4 millones de metros cúbicos de agua consumidos en la ciudad de Buenos Aires durante el año 1943, cerca de 74.4 millones fueron malgastados y, de 30.000 toneladas de combustible, 6.000 fueron utilizadas para proveer de agua que fué desperdiciada. Una pérdida que alcanzó al 20 % y que si fuera eliminada, permitiría atender un consumo más extenso, sin incurrir en nuevos gastos.

Una manera de contribuir a ese fin, evitando pérdidas inútiles que al final terminan por aumentar el costo, es colocar siempre accesorios de una calidad digna de confianza, que eliminen pérdidas de agua. Los accesorios "L.U." responden ampliamente en este sentido.

*Soc. Anón. Fundición y Talleres*  
**LA UNION**  
*Industria Argentina de Calidad*

*Véalos en cualquier casa importante del ramo*



*El grabado demuestra el interior de una llave "L.U.", en el que puede apreciarse su diseño técnicamente perfecto, que evita la pérdida del agua.*

# PIZARRAS NATURALES para TECHOS

PROCEDENCIA PORTUGUESA

Medidas: 0.225 x 0.35 m. - 0.25 x 0.50 m.

ANGEL E. ANGELI

118 - BRASIL - 118  
Unión Telef. 26, Garay 4430  
BUENOS AIRES

# GLASBETON



PISOS DE VIDRIO  
TABIQUES Y MUROS  
DE CRISTAL

★  
"Luxfer"

VENTANALES DE  
HORMIGON VIDRIADO

★  
"Novolita"

AISLACIONES TERMICAS Y  
ACUSTICAS PARA AZOTEAS  
Y CONTRA PISOS

★  
**SEDDON & SASTRE**

EXPOSICION Y VENTA:  
564 - SAN MARTIN - 564

U. T. Ret. 31 - 4214

" " 31 - 0889

" Dárs. 32 - 0474

DEPOSITO: MONROE 2158

U. T. 52-0672

BUENOS AIRES

CUANDO TENGA DIFICULTAD EN CONSEGUIR ALGUN ACCESORIO DE HIERRO FUNDIDO  
PARA CUALQUIER CLASE DE CAÑERIA, RECUERDE QUE EL SURTIDO MAS COMPLETO LO HALLARA EN:

ESTABLECIMIENTOS  
METALURGICOS

**GIBELLI S. A.** INDUSTRIAL Y  
COMERCIAL

★  
ADMINISTRACION y TALLERES:  
Av. PROVINCIAS UNIDAS 3280  
SAN JUSTO (F. C. O.)  
U. T. 651 - SAN JUSTO - 1915 y 1835

★  
OFICINA DE VENTAS:  
GALERIA GÜEMES (Esc. 508)  
BUENOS AIRES  
U. T. 34 - DEFENSA - 4704 y 1489

**P R E D I C A S E N D E S I E R T O**

**PRIMER CONGRESO PANAMERICANO DE LA VIVIENDA POPULAR**

Octubre de 1939

**Comisión de Urbanismo - Conclusiones**

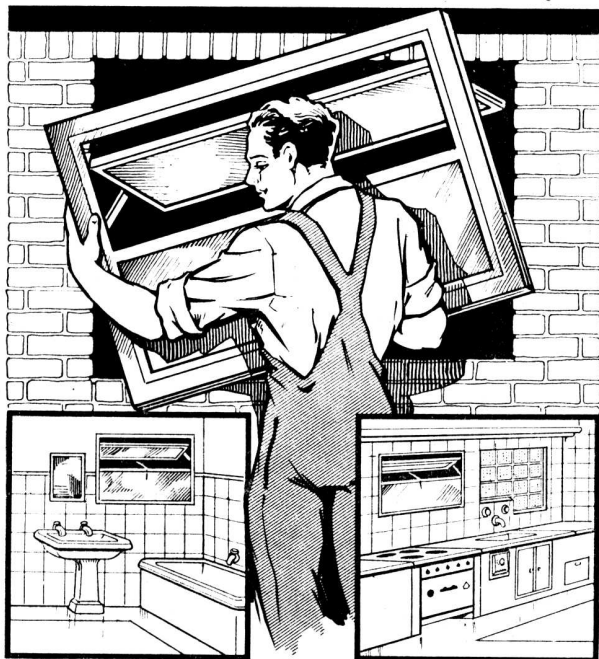
1) Todo plan de VIVIENDA POPULAR debe ser encarado —previo a todo estudio de cualquier naturaleza— como un PROBLEMA URBANISTICO. Por tanto: todo proyecto de vivienda popular debe considerarse parte del PLAN REGULADOR REGIONAL.

2) Los temas fundamentales de este plan de Viviendas Populares deben responder a las siguientes normas urbanísticas: Zoneamiento, Parcelamiento funcional, Espacios Verdes, Vialidad, Saneamiento y Ambiente, considerándose indispensable la creación de una legislación de emergencia que impida la expansión de la ciudad hasta tanto no se disponga del Plan Regulador Urbano y Regional o en su defecto, y por lo menos, el Plan de Zoneamiento General.

3) La conveniencia de crear el INSTITUTO DE LA VIVIENDA POPULAR en cada país de América con la finalidad de propender a la aplicación de los principios básicos consagrados por los Congresos y, a objeto de establecer, como una necesidad imprescindible un mayor intercambio de los estudios realizados por los distintos países: crear un COMITE INTERAMERICANO DE LA VIVIENDA POPULAR.

**LE CORBUSIER, en 1930, dijo:**

- a) La vivienda debe considerarse como el centro de las preocupaciones urbanísticas.
- b) Los materiales del urbanismo contemporáneo son: el cielo, los árboles, el acero, el cemento, en ese orden y jerarquía.
- c) El peatón no debe nunca cruzar su camino con el del automóvil. El 100 % del suelo debe ser restituído al peatón.
- d) *Muerte de la calle.* El concepto milenario de la calle se desvanece. La circulación automóvil (velocidad veinte veces mayor) ha conducido a un nuevo uso del suelo.
- e) Ninguna vivienda debe verse privada de Sol y no debe orientarse, por consiguiente, mirando al norte (al sur en el hemisferio meridional).
- f) La ciudad contemporánea debe ser una ciudad verde; los deportes deben localizarse al pie de las viviendas (football, tennis, basket-ball, piscinas, carreras, etc...).
- g) La densidad de la ciudad contemporánea debe ser una superdensidad de 1.000 habitantes por hectárea en lugar de los 300 generalmente admitidos; de este modo las distancias serán tres veces más cortas, la ciudad tres veces menos extensa: solución ideal para la crisis de los transportes.



PISOS Y TABIQUES DE VIDRIO  
CLARABOYAS Y ENREJADOS  
VENTANAS A VENTILUZ "DOBLE CONTACTO"  
PARA BAÑOS, COCINAS E INTERIORES  
ENVIO AL INTERIOR

**VERLIT**

F. ARNTSEN PERÚ 375 CAP. U 33-9917



**IMPERMEABILIZA**

incondicionalmente contra humedad e  
**INFILTRACIONES**  
de agua, aceites, petróleo, etc., etc.

FRAGUE NORMAL

FRAGUE RAPIDO Y

ULTRA RAPIDO

**DELLAZOPPA**

CHACABUCO 175 • S.A.C. • BUENOS AIRES

# BARUGEL HERMANOS

SOC. RESP. LTDA.

FABRICANTES E IMPORTADORES

MADERAS, PARQUETS, HIERROS,  
AZULEJOS, TEJAS Y BALDOSAS,  
CEMENTOS PORTLAND Y BLANCO,  
ARTEFACTOS SANITARIOS.

1655 - RIVADAVIA - 1655

U. T. 37, RIVADAVIA 0278 Y 0379

## DESCOURS & CABAUD PRODUCTOS METALURGICOS (S. A.)

**HIERROS Y ACEROS**  
para construcciones

TIRANTES P. N.

HERRAJES MODERNOS

**BULONES - TUERCAS Y REMACHES**

MAQUINAS y HERRAMIENTAS

CANGALLO 1935 - BUENOS AIRES

SUCURSALES EN:  
ROSARIO  
CORDOBA  
BAHIA BLANCA  
SANTA FE

DEPOSITOS EN:  
MENDOZA  
TUCUMAN  
RAFAELA  
Sgo. DEL ESTERO  
SALTA

LAS OBRAS DE ARTE REQUIEREN CADA  
CIERTO TIEMPO CUIDADOS ESPECIALES

RECURRE A UNA CASA

## GALERIA WITCOMB

TIENE PERSONAL COMPE-  
TENTE Y ESPECIALIZADO  
PARA LA CONSERVACION O  
RESTAURACION DE CUADROS.

SERIA Y RESPONSABLE

CALLE FLORIDA 760 - BUENOS AIRES

*Contra* HUMEDAD...

## ZONDA

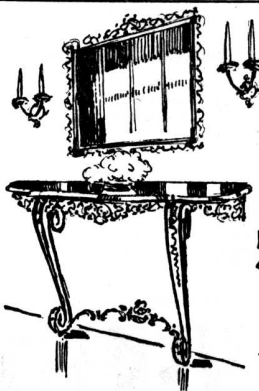
TECHADOS - PINTURAS

★

Independencia 2531

U. T. 45 (Loria) 6122

Buenos Aires



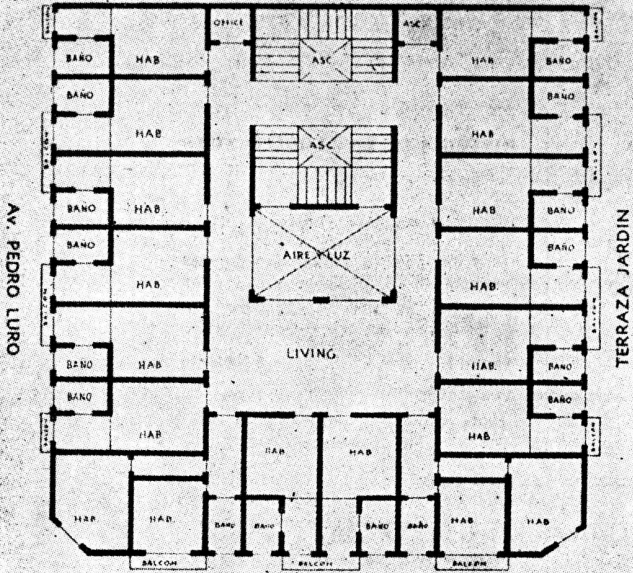
**ARTEFACTOS  
Y MUEBLES EN  
TODOS LOS ESTILOS  
DE  
HIERRO FORJADO**

**JOSÉ THENÉE  
BELGRANO 774**

**17 GRANDES PREMIOS.**



EXPLANADA



Todos los pisos poseen idéntica distribución

**TEXTO DEL FOLLETO DE PROPAGANDA**

Por su sobrio y puro estilo normando y sus ambientes plenos de luz solar y aire marino directo, el Hotel ..... conjunta en maravillosa síntesis una joya arquitectónica.

**CRONICA**

Noviembre 1945

**Señor Arquitecto: ¿Usted Habría Hecho Esto?**

Esto es un Hotel en Mar del Plata recién construído: es decir existe. Recomendamos una detenida observación de la planta típica por la original disposición de los baños a la calle y los dormitorios sobre el corredor. Si alguien pregunta por tal disposición hará mal en preguntar. Lo mismo si pregunta qué pito tocan las ordenanzas municipales.



Lector: Ud. puede colaborar en esta página. Envíenos una perla del tamaño de ésta y contribuirá a defender la Arquitectura.



Esto es el frente de lo de la izquierda. Cualquiera que no esté enterado dirá que se trata de una construcción existente de dos plantas en "estilo normando" (estilo de piratas) a la que se han agregado 5 pisos en "estilo modernudo" y encima de todo un piso más en "estilo mansarda". Pero no: podemos asegurarle que no es una ampliación sino un edificio nuevo.



**VENTA DE LIBROS DE ARQUITECTURA**

**Rodolphe Pfnor y M. Champollion-Figeac.** MONOGRAPHIE DU PALAIS DE FONTAINEBLEAU. Dessinée et gravée par M. Rodolphe Pfnor. Acompañado de un texto histórico y descriptivo por M. Champollion-Figeac. (Bibliotecario del Palacio Imperial de Fontainebleau. Caballero de la Legión de Honor, etc. I y II tomos. Editores: A. Morel & Cía., año 1868. 2º premio encuadernación Exposición del Libro, París 1868.

**César Daly.** MOTIFS HISTORIQUES D'ARCHITECTURE ET DE SCULPTURE D'ORNEMENT. **Decorations Interieures.** Empruntées a des Edifices Français. Du Commencement de la Renaissance a la fin de Louis XVI (XVI, XVII et XVIII siècles). Ensembles de Salons, Salles a Manger, Chambres a Coucher, Boudoirs, etc. Escaliers, Cheminées, Portes, Plafonds, Trumeaux, Panneaux, Lambris Encadrements de Glace, etc., etc. Nueva edición 1911. Volúmenes I y II.

Id. Id. "**Decorations Exterieures**". I y II Volúmenes.

**A. Ragueneau, Architecte.** PETITS EDIFICES HISTORIQUES. Avec Notices descriptives facilitant L'Etude des Styles. Années 5, 6, 7 et 8. 4 tomos.

**M. Viollet-Le-Duc.** DITIONNAIRE RAISONNE DE L'ARCHITECTURE FRANCAISE del XI a XVI Siécle. Año 1867. Tomos I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X.

**L. Bertin.** MEUBLES ORNES DE BRONZES STYLE LOUIS XVI (Bibliothèque de l'Ameublement): 1 tomo.

**H. Soulange-Bodin.** LES VIEUX HOTELS DE PARIS. Le Quartier Sainte-Avoys. Decoration Exterieures et Interieures. Notas históricas y descriptivas. Año 1923. 1 tomo.

**León Deshairs.** LE PETIT TRIANON. Architecture-Décoration-Ameublement. 1 tomo.

**Delafosse.** L'OEUVRE DE DELAFOSSE. Style Louis XVI. Dessins inédits de Delafosse.

**Luis Réau.** HISTOIRE DE LA PINTURE FRANCAISE DEL SIGLO XVIII. 2 tomos.

**Louis Dimier.** HISTOIRE DE LA PINTURE FRANCAISE. Des Origines au Retour de Vouet (1300 a 1627); Du Retour de Vouet a la mort de Lebrun (1627 a 1690). De estos dos últimos: 2 tomos. (Total 5 tomos).

**LIBROS VARIOS**

**M. A. Thiers.** HISTOIRE DE LA REVOLUTION FRANCAISE: 8 tomos.

**J. Michelet.** REVOLUTION FRANCAISE: 10 tomos.

**Alfred de Musset.** OEUVRES (1829-1835): 9 tomos.

**Maxime Du Camp.** PARIS (Siglo XIX): 6 tomos.

**Lui-Même.** MEMOIRES DE JACQUES CASANOVA DE SEINGALT: 8 tomos.

**M. Louis Blanc.** REVOLUTION FRANCAISE. (Histoire de Dix Ans) 1830-1840: 5 tomos.

**J. Michelet.** HISTOIRE DE FRANCE: 19 tomos.

**L A V A L L E 3 1 0**

**TERROT**

**U. T. 31 - Retiro 2199**

**Ediciones Clot**  
**DIBUJOS DE MAESTROS**

Obra de positivo interés para artistas, bibliófilos, estudiantes de Bellas Artes, etc.

Contiene las reproducciones esmeradas, fidelísimas de los dibujos más característicos de los maestros universales.

Encuadrada, 238 páginas.

**Precio \$ 22.00**

**ESTUDIO DE ARQUITECTURA  
COLONIAL HISPANO  
AMERICANA**  
por **Mario J. Buschiazze**

En este libro se aborda, por primera vez en América, el estudio integral de los monumentos más importantes de todo el continente, con abundante aporte de nombres, fechas y planos inéditos. El ejemplar de 29 x 22 cms., esmeradamente impreso, con 40 láminas a 2 tonos. Encuadrado con sobrecubierta en colores.

**\$ 25.—**

**HISTORIA DE LA ARQUITECTURA**  
de  
**Auguste Choisy**

Obra del famoso arqueólogo francés Auguste Choisy, ilustrada con 1.700 grabados reunidos en 867 figuras y 20 soberbias láminas a doble página.

**Tomo I \$ 36.—**  
**Tomo II \$ 40.—**

Cada tomo por separado es una obra completa

**HISTORIA DE LA HABITACION  
HUMANA**  
de **E. Viollet-Le-Duc**

Notable obra del famoso Arquitecto y escritor francés, autor del célebre "Diccionario de la Arquitectura". Volumen prolijamente presentado, con dibujos y planos del propio autor, y láminas en colores. Cuidadosa versión castellana del Arq. Manuel Augusto Domínguez. Obra de excepcional valor para profesionales y estudiosos.

Lujosa encuadración .... **\$ 28.—**

**HISTORIA GRAFICA DEL ARTE**  
por **Joseph Gauthier**

Mapas, croquis, dibujos, planos, reproducciones de monumentos, esculturas y cuadros famosos, moblajes de todos los estilos; 16 cuadros sinópticos del arte a través de toda la historia, con nombres de arquitectos, pintores, escultores, decoradores y de sus obras; gráfico de las influencias artísticas de la Antigüedad y de la Edad Media. Volumen encuadrado en tela, form. 27 x 18, 665 grabados.

**\$ 18.—**

**PUBLICACIONES DE LA ACADEMIA NACIONAL DE BELLAS ARTES**  
**"La Iglesia del Pilar"**  
Cuaderno N° XXI.

De la Serie "Documentos de Arte Argentino". Prologado por el Arquitecto Mario J. Buschiazze.

**\$ 15.—**

**LA CAPILLA DE  
"EL PLUMERILLO"**  
El edificio actual y el edificio histórico  
por el Arquitecto **Ernesto J. Pastrana**

Estudio arquitectónico e histórico del edificio de la capilla de "El Plumerillo, (Monumento Nacional), próxima al campamento del ejército de los Andes, con láminas y documentos del edificio actual y edificio histórico. Texto con 89 páginas y 17 láminas.

**\$ 6.—**

**ELEMENTOS DE TECNOLOGIA DE  
LA MADERA**  
por **Miguel Alzueta**

Contiene la lista más completa de maderas argentinas, además de las extranjeras. Trata de las propiedades técnicas y usos de cada una. Define las dimensiones comerciales, con ejemplos de cálculos de reducción a pies cuadrados y presupuestos en general. 108 páginas de texto con 40 grabados.

**\$ 5.—**

**PUBLICACIONES DE LA ACADEMIA NACIONAL DE BELLAS ARTES**  
**"Chuquisaca"**  
Cuaderno N° II

De la serie "Documentos de Arte Colonial Sudamericano". Prologado por el Arquitecto Martín S. Noel.

**\$ 20.—**

**MECANICA TEORICA DE LOS  
SUELOS**  
por **Karl Terzaghi**

Traducción del Ing. Roberto E. Fontán

Prólogo del Ing. Enrique Butty  
Una obra indispensable para todos los profesionales vinculados con el proyecto y la construcción de fundaciones, diques y soportes de tierra en desmontes y túneles.  
536 páginas, ilustrado, tela **\$ 35.—**

**EN VENTA**

**TERROT**

**LAVALLE 310  
U. TELEFONICA  
31, RETIRO 2199  
BUENOS AIRES  
R. ARGENTINA**

**TRATADO DE LA PINTURA Y DEL  
PAISAJE - SOMBRA Y LUZ**  
por  
**Leonardo Da Vinci**

La más moderna de las ediciones de Leonardo. Obra completa, de 602 páginas con texto y 840 figuras, cuadros, estudios y dibujos de alto valor didáctico y documental.

**\$ 25.—**

**Condiciones de venta:** Nuestras ventas son al contado. Los pedidos del interior y exterior deben venir acompañados de su importe en Giro postal o Bancario a nombre de Alberto E. Terrot. La mercadería viaja por cuenta y riesgo del comprador, los pedidos del interior y exterior deberán venir acompañados de un recargo del 3% del importe de la compra, para gastos de fletes.

CORREO ARGENTINO CENTRAL (D)	FRANQUEO PAGADO CONCESION N.º 948
	TARIFA REDUCIDA CONCESION N.º 152

# ANTICIPE LA COMODIDAD

La ciencia y la técnica crean de continuo nuevos aparatos y sistemas para el mejoramiento de la vida humana.

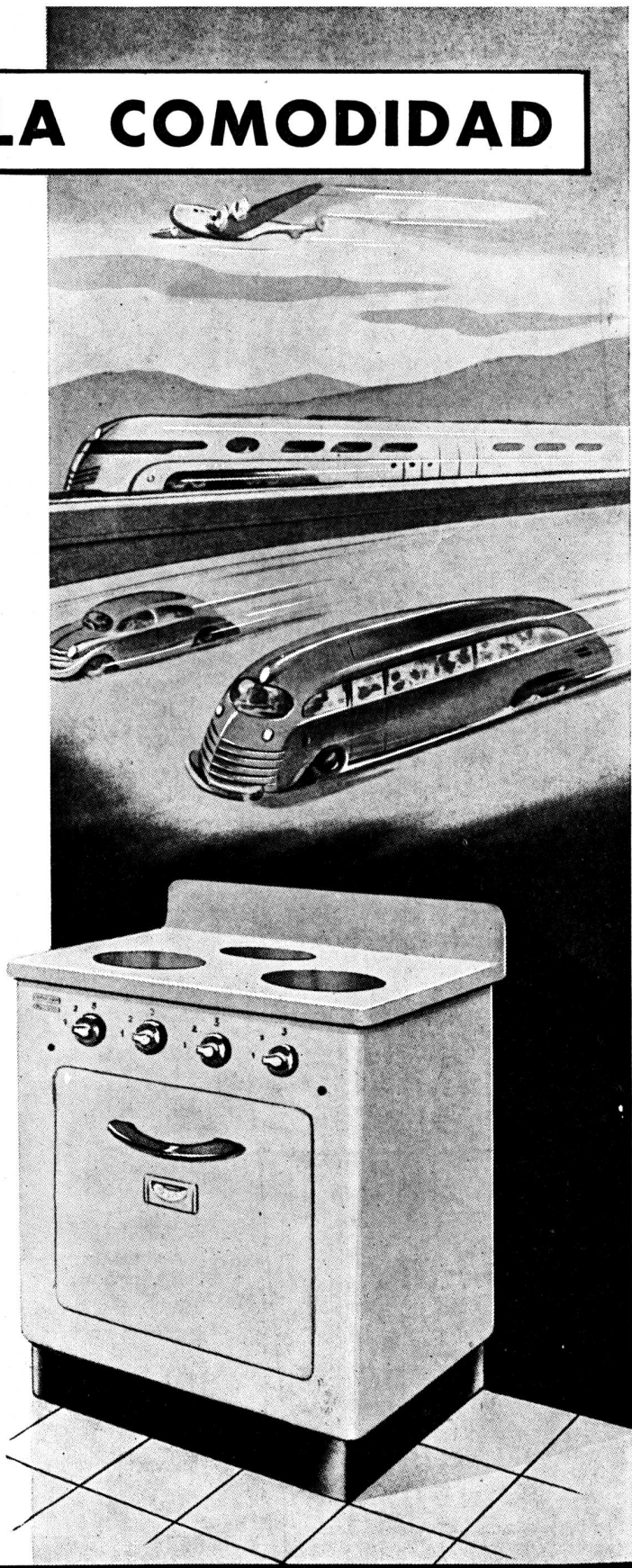
En materia de cocción, el perfeccionamiento más significativo fué alcanzado con la cocina eléctrica, que señala el comienzo de una etapa de mayor economía, comodidad e higiene.

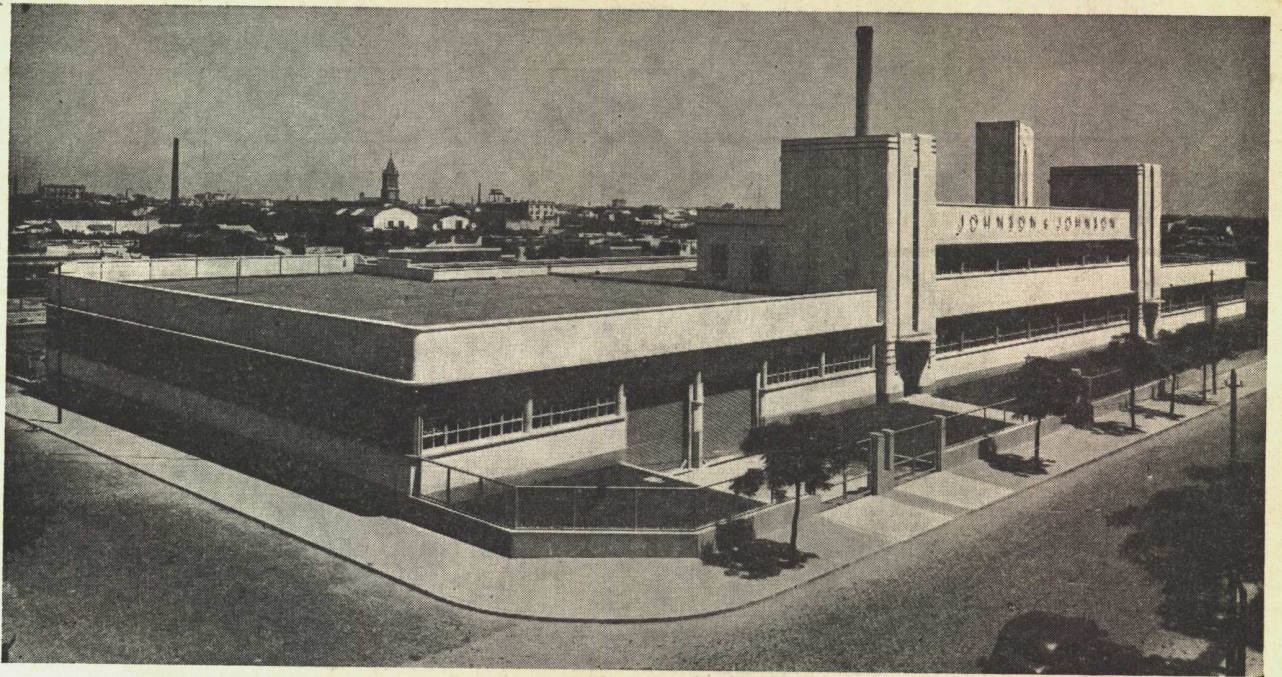
Al incluir la cocina eléctrica, los profesionales de la construcción realzan sus obras con un complemento que es y seguirá siendo eminentemente moderno.

Adóptela Ud. también. Con ello tendrá asegurada por mucho tiempo la satisfacción de sus clientes.



**COMPAÑÍA ARGENTINA  
DE ELECTRICIDAD S. A.**





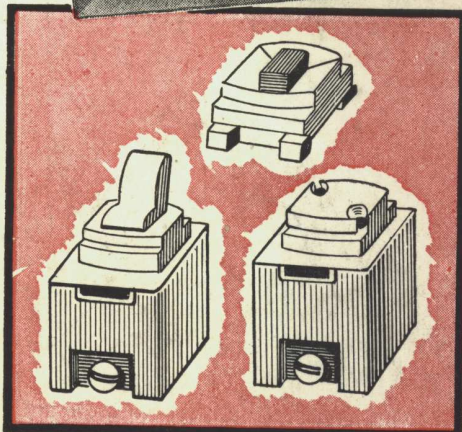
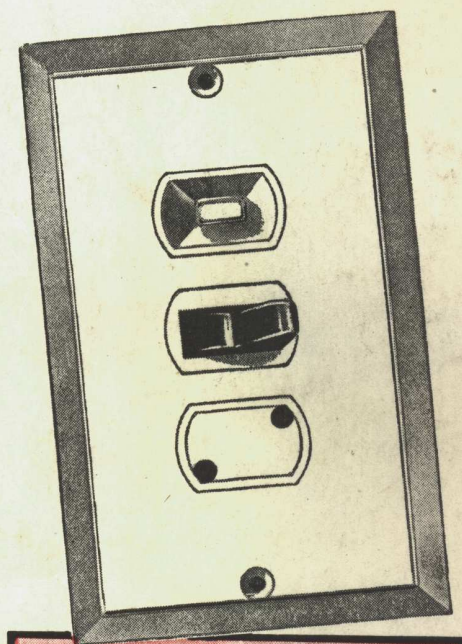
Hemos ejecutado las  
**INSTALACIONES ELECTRICAS**

en este importante establecimiento de la firma Johnson y Johnson Argentina S. A. Comercial e Industrial - Calle Darwin 471, utilizando llaves, tomas de corriente, y chapas, de nuestra fabricación, del sistema denominado **INTERCAMBIABLE** marca



Su diseño permite utilizar en un solo conjunto un toma y una llave o tres llaves, dos llaves y un toma o viceversa, o bien combinar estos elementos con botones de campanillas.

**Garantía:** Nuestros productos antes de ponerse en venta son sometidos a ensayos previos que garantizan su eficiencia y buen funcionamiento.



**E. LIX KLETT & Co. S. A.**

Casa Central: Florida 229 - U. T. 33 - 8184 - Buenos Aires

Sucursales: Rosario, Mar del Plata, Santa Fe, Tucumán.